



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Asia 9235.6.5

HARVARD UNIVERSITY LIBRARY



FROM THE LIBRARY OF
COUNT PAUL RIA NT

MEMBER OF THE
INSTITUTE OF FRANCE
HISTORIAN OF THE
LATIN EAST

MDCCCC

GIFT OF J. RANDOLPH COOLIDGE
AND ARCHIBALD CARY COOLIDGE

ПУТЕШЕСТВІЯ
РУССКИХЪ ЛЮДЕЙ.

ПУТЕШЕСТВІЯ

РУССКИХЪ ЛЮДЕЙ

ВЪ ЧУЖІЯ ЗЕМЛИ.

N. Vlassof
Изданіе Н. Власова.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ
Въ Гуттенберговой Типографіи.

1837.

Asia 9235.6.5

Harvard College Library
Plant Collection
Gift of J. Randolph Coolidge
and Archibald Cary Coolidge
Feb. 26, 1900.

Печатать позволяется съ тѣмъ, чтобы по отпеча-
таніи представлены были въ Ценсурный Комитетъ *три*
экземпляра.

С. Петербургъ Декабря 18 дня 1836 года.

Ценсоръ, ПЕТРЪ КОРСАКОВЪ.

ПРЕДПОСЛОВІЕ

Путешествіе Русских людей въ Яку-
тскія земли составлено по обширному от-
раслу старой Русской Императорской со-
общенно отдѣльной от Кяхтинской
Амурской и Нерчинской Плати предан-
ны при всѣхъ орудіяхъ и орудіяхъ
какого угодно орудія, оставлены
наша неосторожность и наша про-
пажа, въ которомъ сообщены
всѣхъ въ Русскія земли и въ
иностранную землю, въ которомъ мы
видимъ сообщенъ свой отъ насъ, для
предсказанія въ будущемъ и въ будущемъ
наше знаніе и знаніе въ теченіи
многихъ годовъ. Въ этомъ то и
материалъ, составленный старымъ
Русскимъ людямъ.

Императорской старой Русской Импе-
рии повелѣно насъ по нашему мно-
госту I

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Путешествія Русскихъ людей въ чужія земли составляютъ обширную отрасль старой Русской Литературы, совершенно отдѣльной отъ *Исторической*, *Духовной* и *Народной*. Наши предки, при всѣхъ ограниченныхъ способахъ къ умственному образованію, оставили намъ неистощимый запасъ своихъ произведеній, въ которыхъ сосредоточивается вся Русская семейная и общественная жизнь, въ которыхъ мы видимъ событія своей отчизны, дѣла предковъ на родинѣ и въ чужбинѣ, ихъ занятія умственные въ теченіи многихъ столѣтій. Въ этихъ только памятникахъ сохраняется старая жизнь Русскихъ людей.

Литература старой Русской Истории извѣстна намъ по изданію мно-

Часть I. 1

рыхъ Автописей; но и это еще не приведено въ совершенство. Мы только успѣли напечатать нѣсколько списковъ, безъ всякаго критическаго свода, не умѣли оцѣнить ихъ по внутреннему достоинству. При всемъ томъ, эта отрасль Литературы полнѣе другихъ представляется въ современномъ нашемъ изученіи Русской жизни. Благотворныя и вѣрныя надежды утѣшаютъ насъ теперь предпринимаемымъ изданіемъ Русскихъ Автописей благотворнымъ Правительствомъ.

Литература Русская Духовная, имѣя безчисленные источники въ твореніяхъ Русскихъ Духовныхъ Писателей, составляетъ драгоценное богатство нашей граматности. Ея историческая часть, состоящая въ Житіяхъ Св. Угодниковъ, изданныхъ въ Прологахъ, Четьи-Минеехъ, Патерикахъ, въ Посланіяхъ Русскихъ Архипастырей—доведена до возможнаго совершенства. Виднѣе всего представляется часть Вогословская и Филологическая; есть источники, есть средства, но нѣтъ еще дѣлателей. За

то есть счастливый надежды. Мы по-
 ны будем! утѣшаться ими.
 Литература Русская народная, самая
 богатая, и, къ несчастію, менѣе всѣхъ
 известная, ожидаетъ неутомимыхъ дѣла-
 телей, людей знающихъ до совершен-
 ства Русскую землю и Русскую грама-
 ту. Всѣ извѣстныя предпріятія по этой
 отрасли должны начинаться; снова, по
 изустнымъ изысканіямъ, съ строгою
 критическою разборчивостію съ зна-
 ніями Литературъ Руской и нужезем-
 ной. Иначе мы не будемъ имѣть Рус-
 ской Народной Литературы и отличать
 свое отъ чужаго.
 Литература Русскихъ путешествій
 имѣла самыя неудачныя начинанія.
 Стоитъ только пересмотрѣть путеше-
 ствіе Коробейникова, чтобы узнать
 наши издатели! смотрѣли на эту от-
 расль знаній нашихъ предковъ. Досе-
 ѣ издавано не болѣе шести Русскихъ
 путешествій, совершенныхъ съ XII до
 XVIII столѣтій, не смотря на то, что
 мы безпрестанно повторяемъ о необ-
 ходимости имѣть ихъ вполне издан-

ными. Множество списковъ сохраняется въ казенныхъ и частныхъ библіотекахъ, и, при такомъ изобиліи, мы играемъ изъ себя жалкихъ бѣдниковъ.

Не съ надеждою вознаградить этотъ недостатокъ, я рѣшился приступить къ полному изданію путешествій Русскихъ людей въ чужія земли. Эту завидную долю предоставляю другимъ, болѣе меня опытнымъ знатокамъ; я только стараясь извлечь изъ забвенія наши памятники и передать такъ вѣрно, какъ только могъ. Не моя вина, если будутъ осуждать меня за скудость собранныхъ списковъ для изданій; я сдѣлалъ все, что могъ сдѣлать чистый человѣкъ, съ ограниченными средствами. Если бы всѣ наши библіотеки приведены были въ извѣстность, если бы мы могли пересчитывать наши старыя писмена точно такъ, какъ они намъ доступны въ Императорской публичной библіотекѣ и Румянцевскомъ Музее, тогда бы мы меньше терпѣли недостатковъ въ способахъ, тогда бы об-

виненъ въ сиромедиствѣ. Больше шестилѣтъ моя начинанія по этому предмету оставались безъ исполненія, и нынѣ только оны, по ревностному участию, принимаемому въ этомъ дѣлѣ Н. Н. Власовымъ, являются въ свѣтъ. Хорошо ли я исполнилъ свое дѣло, предоставляю судить другимъ, болѣе меня опытнымъ въ этомъ дѣлѣ. Мое предпріятіе есть только первый опытъ въ этомъ отдѣлѣ Литературы. Можетъ быть другіе, частливые въ средствахъ и способахъ, будутъ имѣть болѣе совершенства: имъ честь и слава!

За оказанныя мнѣ содѣйствія въ моихъ трудахъ просвѣщенными соотечественниками, почитаю первую обязанностію принести благодарность: Его Императорскому Высочайшему повелѣнію А. Н. Оленину, А. К. Востокову, Князю В. О. Одоевскому, Г. С. Попову, Н. Н. Воронцову-Вельяминову, С. И. Терпигореву, А. Л. Соколову, И. О. Афанасьеву, В. И. Жадовскому, П. Д. Маркелову, П. А. Акимову.

Казань
13. Путешествіе по святымъ мѣс-
тамъ Казанца Василя Гагары въ 1634
году.

X
14. Путешествіе Іоны инокa Троиц-
каго монастыря по святымъ мѣстамъ
въ 1640 году.

15. Путешествіе Арсенія Суханова
по святымъ мѣстамъ въ 1649 году.

Кромѣ сихъ путешествій, мы имѣ-
емъ еще другой подобной рядъ свѣ-
дѣній, находящихся въ Статейныхъ
Спискахъ Посольствъ. Нѣкоторые изъ
этихъ списковъ будутъ напечатаны
мною въ особой книгѣ; *Памятники*
Русской земли.

Иванъ Сахаровъ.

С. П. В.

1836 г.

Декабря 8 дня.

ПУТЕШЕСТВІЕ

ИГУМЕНА ДАНИЛА

ПО СВЯТЫМЪ МѢСТАМЪ

ВЪ НАЧАЛѢ XII-го СТОЛѢТІЯ.

THE JOURNAL OF THE AMERICAN MEDICAL ASSOCIATION
PUBLISHED WEEKLY

—W—

CHICAGO, ILL., MAY 1, 1914
 Vol. 11, No. 19
 PUBLISHED WEEKLY
 OFFICE OF THE PUBLISHER
 535 N. Dearborn St., Chicago, Ill.
 Entered as Second-Class Matter, May 2, 1912, Post Office at Chicago, Ill., under No. 102,362. Accepted for mailing at special rate of postage provided for in Act of October 3, 1917, authorized on May 1, 1918. Postage paid at Chicago, Ill., and at additional mailing offices.
 Copyright, 1914, by American Medical Association
 Printed at the Chicago Press, Chicago, Ill.
 Single Copies, 10 Cents
 Annual Subscription, \$5.00 in Advance
 Foreign Subscriptions, \$6.00 per Annum in Advance
 Payment in Advance
 Claims for missing issues will only be considered if made immediately on receipt of succeeding issue.
 Entered as Second-Class Matter, May 2, 1912, Post Office at Chicago, Ill., under No. 102,362. Accepted for mailing at special rate of postage provided for in Act of October 3, 1917, authorized on May 1, 1918. Postage paid at Chicago, Ill., and at additional mailing offices.
 Copyright, 1914, by American Medical Association
 Printed at the Chicago Press, Chicago, Ill.
 Single Copies, 10 Cents
 Annual Subscription, \$5.00 in Advance
 Foreign Subscriptions, \$6.00 per Annum in Advance
 Payment in Advance
 Claims for missing issues will only be considered if made immediately on receipt of succeeding issue.

ПУТЕШЕСТВІИ ИГУМЕНА ДАНИЛА.

Благочестивый Игуменъ Даниилъ путешествовалъ по святымъ мѣстамъ въ Княженіе Русское Великаго Кнзя Святполка Изяславича, въ то самое замѣчательное время, когда Рыцарскіе, Крестовые походы открыли Европейцамъ свободный входъ въ Палестину. Тогда, въ это время, находился въ Іерусалимѣ король Бадунъ, братъ Готфреда, доставившій нашему путешественнику всѣ возможные средства къ обозрѣнію святыхъ мѣстъ; тогда видѣлъ Даниилъ святые мѣста, изъ которыхъ нынѣ уже многія не существуютъ. Замѣчательно: Даниилъ, какъ очевидецъ возвращенія святаго града Іерусалима, нигдѣ не говоритъ о Крестоносцахъ и о ихъ подвигахъ, кромѣ одного похода къ Дамаску...

Кто такой былъ Игуменъ Даниилъ? Когда онъ странствовалъ по святымъ мѣстамъ? Вотъ вопросы, которыхъ доселѣ Русская Археологія не успѣла рѣшить. Археологи, основываясь на сравненіи рѣки Іордана съ Сосною рѣкою, будто протекающею въ Черниговской губерніи, полагаютъ, что онъ былъ житель Черниговскій.

Такъ полагалъ Митрополитъ Евгений и другіе (1). Н. М. Карамзинъ думалъ, что онъ могъ быть Епископомъ Юрьевскимъ, поставленнымъ въ 1413 году ²⁾. Это мнѣніе принялъ Г. Муравьевъ ³⁾. Одно только вѣроятно: Даниилъ былъ Русской человѣкъ. Это доказываетъ намъ его путешествіе, объ этомъ онъ самъ говоритъ, что онъ видѣлъ тамъ своихъ Русскихъ, что бѣги повѣсили у гроба Господни кадила за всю Русскую землю, что самой разсказъ его путешествія есть Русской, современный Историкъ. Вотъ все, что объ немъ можно сказать. Игуменъ Даниилъ въ заключеніе своего путешествія говоритъ, что онъ: *«Ходилъ есмь тамо въ Княженіе Русское, Великаго Князя Святосполка Изяславича, внука Ярославъ Владимировича Кіевского.»*

Святосполкъ Изяславичъ вступилъ на Великое Кіевское княженіе въ 1093 году, а скончался въ 1113 году, Апрѣля 16. Следовательно: это время было временемъ путешествія. Но такъ ли оно? Посмотримъ:

Даниилъ говоритъ: *«сподоби мѧ худаго написати имена Князей Русскихъ у Святаго Сивы въ Лавръ, и нынѣ поминаются въ октении.»* Се же

1) См. Слов. Ист. Дух. писат. Т. I, стр. 3. 2) См. Ист. Карам. Т. 2, стр. 211. — 3) См. его Путеш. къ свят. ист. мѣстамъ 3, Ч. I, стр. IX.

и именъ ихъ: *Михаилъ Святославъ, Василій Владиміръ, Давидъ Всеславъ, Михаилъ Олгъ, Нанкратій Ярославъ Святославъ, Андрей Мстиславъ Всеславовичъ, Борисъ Всеславъ, Глебъ Минской.* Вотъ сколько лицъ, указывающихъ на время его путешествія. Михаилъ Святославъ умеръ въ 1113 году, а онъ тотъ самый, въ княженіе котораго, говоритъ Данилъ, ходилъ онъ по святымъ мѣстамъ. Василій Владиміръ Мономахъ умеръ въ 1125 году, Олгъ княжилъ въ Черниговѣ въ 1115 году, Глебъ Минскій померъ въ 1119 году. Когда же былъ Данилъ въ Палестинѣ? Приводимыя имена Русскихъ Князей; записанныя имъ для поминовенія, вызываютъ навольное сомнѣніе къ этому доказательству. Но, какъ этихъ Князей поминали? за упокой, или только за здоровье? Онъ объ этомъ ничего не говоритъ, а упоминаетъ только, что онъ служилъ литургію за живыхъ и за мертвыхъ. При всемъ томъ вопросъ—о времени его путешествія—остается нерѣшеннымъ. Вѣрно только, что онъ путешествовалъ въ началѣ XII столѣтія. Обратимся къ третьему свидетельству. Данилъ говоритъ, что онъ былъ въ походѣ съ Королемъ Балдуиномъ Іерусалимскимъ въ Дамаскъ. Балдуинъ 1 Король отправлялся въ походъ къ Дамаску, около 1115 года, въ соединеніи съ Срацынами Дамаскими и Месопотамскими, когда Богдаскіе и Моссульскіе воины

двинулись въ Сирію для пораженія Хрисиана и Мусулманъ, отрицавъ смерть Дюдуа, повелителя Мосульскаго, разбившаго въ 1113 году Короля Балдуина ¹⁾. Если этотъ походъ былъ тотъ самый, о которомъ упоминаетъ Данилъ, то онъ уже странствовалъ въ Княженіе Владиміра Мономаха. И это свидѣтельство не разрѣшаетъ вопроса. Не узнали въ эти свѣдѣтельства о времени путешествія Данила, поставлены помѣтки нашими переписчиками? Сомнѣваемая и не вѣрная.

Путешествіе Игумена Данила было 700 лѣтъ оставалось въ рукописныхъ опискахъ. Русскіе люди читали его записки, спрашивались по нимъ объ обитавшей землѣ. Постыдующіе Паломники выписывали его походы въ свои описки. Данилъ то же былъ для Паломниковъ, что Несторъ для Лѣтописцевъ. Сколько въ это время переписчики могли дополнять и перемѣнять то, что по своему Людямъ, знакомымъ съ такими памятниками, это извѣстно. Первоначальный списокъ Данила потерянъ для насъ исзавратно. Мы имѣемъ много списковъ его путешествія; но они всѣ начинаются не ранее XV столѣтія ²⁾. Внимательное чтеніе синоновъ

1) См. Ист. Крест. поход. соч. Мишо, перевод. Вутовскимъ (Спб. 1822 г. Т. 2, стр. 63. 2). Я слышалъ отъ одного любителя древности, что во Флорищенской рѣкѣ находится пергаменный списокъ путешествія Игумена Данила. Хорошо бы, если будущіе издатели употребили его въ дѣло.

указывать, что они поданы были иерархическими, исполнены ошибками, и, впрочем, съ ихъ произвольными дополненіями. Разительные все-го въ этомъ повествованіи бросаются въ глаза, невѣроятность разстояній, мѣръ, указаний въ-мѣстныхъ мѣстныхъ положеній. Таковыя же пере-писанными повѣствованіями представляются: описаніе Іордана, Лавры Св. Саввы, и всѣ соб-ственные ея оговорки о недостаткахъ, рассу-жденіи во многихъ мѣстахъ. Митрополитъ Ев-геній, неутомимый и дѣятельный изслѣдователь нашихъ древностей, первый изъ Русскихъ при-нялъ за изданіе путешествіи Даниила. Его сво-дный списокъ, сведенный съ Макарьевскимъ—Патріаршимъ и Софійскимъ, былъ представленъ въ 1816 году для изданія въ Московское об-щество исторіи и древностей Россійскихъ ¹⁾. Этотъ сводный списокъ доселѣ остается неиз-даннымъ, по неизвѣстнымъ намъ причинамъ. Незабвенный Исторіографъ Н. М. Карамзинъ, помѣстивъ небольшіе отрывки изъ путешествія Даниилова въ своей Исторіи ²⁾. Въ бумагахъ по-койнаго К. Ѳ. Калайдовича былъ отысканъ так-же сводный списокъ, совершенно приготовленный къ изданію ³⁾. Гдѣ теперь находится этотъ свод-

1) См. Сл. Ист. Дух. писат. ч. I. стр. 119. 2) Ист. Карам. т. 2 стр. 211. 3) Г. Калайдовичъ сводилъ путешествіе Игумена Даниила съ списками: Толстовскими, Историческаго общества и съ своднымъ Митрополита Евгенія.

ный списокъ — неизвестно. Въ 1834 году Московское общество Исторіи и древностей Россійскихъ, имѣя въ виду сводный списокъ Митрополита Евгенія и другіе списки, хранящіеся въ его библіотекѣ, поручило одному изъ евоихъ сочленовъ, Г. Коркунову, издать путешествіе Даниіла. Мы надѣемся, что Г. Коркуновъ, при всѣхъ доставленныхъ ему средствахъ отъ общества, подаритъ хорошимъ изданіемъ ¹⁾. Въ 1836 году Г. Муравьевъ при третейшъ изданіи своего путешествія ко св. мѣстамъ, приложилъ обзоръ Русскихъ путешествій по святымъ мѣстамъ, гдѣ находятся выписки изъ путешествія Даниіла, взятыхъ изъ списковъ, находящихся въ Императорской Публичной Библіотекѣ.

Для изданія путешествія Игумена Даниіла приняты были мною слѣдующіе списки.

1) Мы увѣрены, что наше изданіе не будетъ служить препятствіемъ къ появленію съ ревностію выполняемаго труда Г. Коркунова, и даже увѣрены, что Историческое общество, извѣстное своими единственными изданіями трудовъ, выполнить ожиданія просвѣщенныхъ людей изданіемъ путешествія Даниіла, и не оставитъ безъ вниманія занятій Г. Коркунова. Въ его рукахъ находятся: готовый сводный списокъ Митрополита Евгенія, списки Историческаго общества и сверхъ того служатъ еще для поправки списки Толстовскіе, употребленные нами.

1. Книга, заглавленная *Странникъ*.

Этотъ списокъ находится въ сборникъ, принадлежащемъ мнѣ, писанъ скорописью въ исходе XVI вѣка, въ четверть листа. Путешествіе Данила начинается съ 118 стр. и продолжается включительно до 180. Съ этого списка принимается списокъ съ заглавнаго листа. Онъ изъ всѣхъ есть самый лучший и исправный, пропусковъ въ немъ очень мало, и противъ другихъ не имѣетъ столько ошибокъ.

2. *Хожденіе Игумена Данила ко святымъ Мѣстамъ*.

Этотъ списокъ находится въ сборникъ, принадлежащемъ мнѣ, писанъ скорописью въ первой половинѣ XVII вѣка, въ четверть листа. Путешествіе Данила начинается съ 120 и продолжается до 200 листа. Этотъ списокъ, довольно исправный, не имѣетъ введенія и послѣловія.

3. *Странникъ, Богомъ починаемъ*.

Этотъ списокъ, помѣщенный въ сборникъ XVII вѣка, писанный скорописью въ 8 долю листа, находится въ Румянцовскомъ Музеумъ. Путешествіе начинается на оборотъ 550 листа и продолжается до 622. Списокъ начинается отъ описанія пути изъ Царь-града въ Иерусалимъ, и исполненъ многими пропусками и разительными ошибками.

4. *Хождение Игумена Даниила къ святымъ мѣстамъ.*

Этотъ списокъ, писанный скорописью въ началѣ XVI или XVII вѣка, находится въ Императорской публичной библиотекѣ, принадлежавшій прежде Графу Толстому. (См. Росп. отд. 2, N 218). Въ этомъ списокѣ первые три листа изорваны, и конца не достаетъ.

5. *Данила Игумена хождение къ Святымъ мѣстамъ.*

Полууставный рукописный списокъ, безъ начала и конца, XVI вѣка, находится въ Императорской публичной библиотекѣ, изъ собрания Графа Толстаго (См. Росп. отд. 2, N 293). Этотъ списокъ исправленъ другими, несмотря на недостатокъ листовъ.

6. *Книга, озаглавленная страникъ.*

Рукописный списокъ, помѣщенный въ рукописи, находится въ Императорской публичной библиотекѣ, принадлежавшій Графу Толстому (см. Росп. отд. 2, N 392). — Этотъ списокъ почти во всемъ сходный съ означеннымъ здѣсь подъ N 1.

Я не имѣлъ средствъ повѣрить все эти списки съ списками Макарьевскимъ—Синодальнымъ и съ Софійскимъ; равно не видалъ своднаго списка, доставленнаго Митрополитомъ Евгеніемъ въ Московское Историческое общество; не имѣю свѣдѣній, гдѣ находится сводный списокъ Г.

Калайдовича; не знаю также о других списках исторического общества, коего каталогъ книгамъ и рукописямъ, приготовляемый съ 1816 года, досель не изданъ. Указывая на это, я увѣренъ, что будущимъ издателямъ представляетъ удобный случай говорить о недостаткахъ издаваемаго мною путешествія Даниїла, и вотъ почему я предупреждаю ихъ въ этомъ. Не думаю, что бы мое изданіе безъ трехъ старыхъ списковъ и двухъ новыхъ сводныхъ заслужило укоризну.

Пересмотрѣвши шесть списковъ, мнѣ извѣстныхъ, путешествія Игумена Даниїла, предполагаю, что они раздѣляются на два разряда: на полные и сокращенные. Къ полнымъ причисляю тѣ, которые имѣютъ надпись: *книга, глаголемая странникъ*. Здѣсь есть введеніе въ путешествіи Игумена Даниїла, здѣсь находится вполнѣ и послѣдовіе, гдѣ онъ говоритъ, что ходилъ въ Княженіе Святополка Изяславича; въ нихъ очень мало ошибокъ, и они-то суть самыя полныя. Ко вторымъ отношу тѣ, которые имѣютъ заглавіе: *хождение Игумена Даниїла къ салтынь мѣстамъ*. Въ этихъ спискахъ нѣтъ введенія и послѣдовія, въ нихъ не говорится о путешествіи его въ Княженіе Святополка; они наполнены ошибками и прибавленіями. Вѣроятно, что изъ этого разряда находился списокъ у Н. М. Карамзина: иначе онъ не упустилъ

бы замѣтить о путешествіи Давида при Князѣ Святославѣ.

Для изданія принять мною списокъ, означенный здѣсь подъ № 1, сведенный со всеми здѣсь указанными. Въ внесенныя дополненія въ этотъ текстъ, напечатаны курсивомъ, а необходимыя разнорѣчія, казавшіяся мнѣ замѣчательными, означены въ примѣчаніяхъ.

Первоначальный списокъ потерянъ, и эта утрата, какъ ни чѣмъ вознаградимая, налагада на меня многія обязанности. Мнѣ должно было угадывать настоящія слова, Давида, понимать его современный очеркъ, выраженный и письменно. Но что дѣлать съ нашими старыми переписчиками, которые, при списываніи, любилъ подновлять старые списки? Вотъ почему принято правописаніе современное намъ, со всевозможнымъ соблюденіемъ всѣхъ старыхъ выраженій. Имена собственные оставлены такъ, какъ находятся въ спискѣ, принятомъ за основаніе. Оставлять правописаніе старыхъ переписчиковъ я не считалъ необходимымъ. Для кого любопытны будутъ ошибки позднѣйшихъ переписчиковъ, когда списки, ими изуродованные, и безъ того неслосны? Не думаю, также, что бы мени стали обвинять за то, что я оставилъ въ неизмѣнности языкъ и всѣ выраженія текста — нисто, Славяно-Русскими. Это изданіе готовлено для Русскихъ, и какой изъ

Русскихъ скажетъ, что ему не знакома свой отечественной языкъ? Всѣ заглавія, находящіяся въ спискѣ, принятомъ за основаніе, предъ каждымъ описаніемъ, оставлены такъ, какъ есть. Я не смѣлъ ихъ выпустить, точно такъ, какъ не смѣлъ измѣнять самой текстъ, ни прибавлять, какъ не позволялъ себѣ прибавлять ни одного своего слова. Пусть судятъ меня за это; но прошу этихъ судей поставить прежде себя на мое мѣсто. Если я сдѣлалъ не такъ, пусть другіе сдѣлаютъ лучше меня.

Чтобы не увеличить объема книги вношеніемъ многократно повторяемыхъ словъ въ указанія разпорѣчій, я нашелъ необходимымъ помѣщать слова сокращенно. Всѣ эти сокращенія означаютъ:

Въ Рум. сп.—въ Румянцовскомъ спискѣ.

Въ Тол. 1 сп.—въ Толстовскомъ первомъ спискѣ, извѣстномъ подъ № 392 по каталогу.

Въ Тол. 2 сп.—въ Толстовскомъ второмъ спискѣ, извѣстномъ подъ № 293.

Въ Тол. 3 сп.—въ Толстовскомъ третьемъ спискѣ, извѣстномъ подъ № 218.

Въ спхъ: въ спискахъ.

ПУТЕШЕСТВІЕ ИГУМЕНА ДАНИЛА.



КНИГА, ГЛАГОЛЕМАЯ СТРАННИКЪ.



Се азъ недостойный, Игуменъ Данилъ, должнѣйшій во всѣхъ мнѣсѣхъ, смиренъ сый грѣху многими, недоволенъ о всякомъ дѣлѣ блазѣ, понуженъ мыслію своею, нетерпѣніемъ своимъ восхотѣхъ видѣти святыи градъ Іерусалимъ, и землю обѣтованную, и мѣста святая. Благодатию Божію съ миромъ дохождехъ, ¹⁾ и очима своимъ видѣхъ святая мѣста вся, обхождехъ всю ту землю обѣтованную, идѣ-же Христосъ Богъ нашъ походи своимъ ногама и многа чудеса показа по мѣстомъ *тѣмъ* святымъ. То все видѣхъ очима своимъ грѣшнымъ, и все показалъ ми Богъ видѣти, его же желалъ по многи

1) Въ Тол. сп: *дойдохъ*.

дни видѣти. Братіе, и отцы, и господіе мниси! простите мя и не зазрите моему худоумію, еже грубостію своею списахъ о Іерусалимѣ, и о землѣ той святѣй, и о пути семъ святѣмъ, идѣ - же путемъ симъ ходихомъ ¹⁾, и написахомъ, и смиреніемъ да не презрѣши мило-сти Божія на немъ. Азъ же не подобно ходихъ по мѣстомъ симъ святымъ во всякой слабости и лѣнноти, пїя, ѣдый, и вся неподобныя дѣла творя, но обаче надѣяся на милость Божию и на вашу молитву, негли Христосъ Богъ проститъ мя грѣхъ моихъ безчисленныхъ. Да се списахъ путь сей и мѣста сія святая, не возносяся ²⁾, ни величаяся путемъ симъ, яко добро сотворивъ что на пути семъ; не буди то: ни что же бо не сотворихъ добра на пути семъ. Но, любы ради святыхъ мѣстъ сихъ, списахъ все, еже видѣхъ очима своими грѣшныма, дабы не забывать ³⁾ было то, еже ми показа Богъ недостойному. Убо я боюся ⁴⁾ осужденія онаго раба лѣниваго, скрывшаго талантъ Господа своего, не сѣтворши имъ прикупа. Да и се написахъ вѣрныхъ ради челоуѣкъ, дабы се кто слышавъ о мѣстѣхъ сихъ святыхъ, потщался душею и мыслию ⁵⁾ ко святымъ симъ мѣстомъ, и равну мзду симъ прїиметь съ ходив-

1) Этихъ словъ нѣтъ въ сокращ. спискахъ. 2) Въ Тол. спхъ: — не возношася. 3) Въ Тол. спхъ: — не забывати. 4) Въ Тол. спхъ: робояхся бо. 5) Въ Тол. 1 сп. тѣлоуи.

шими до святыхъ мѣстъ ¹⁾. Мнози бо дома сущїи, во своихъ мѣстѣхъ добріи ²⁾ чловѣцы милостынями удобрили ³⁾ и добрыми дѣлы своими достизаютъ мѣстъ святыхъ, ижъ большую мзду прїимуть отъ Бога. Мнози-жъ доходивше святыхъ сихъ мѣстъ, и увидѣвши святой градъ Іерусалимъ, и вознесшеся умомъ, яко нѣчто добро сотворивше, погубляютъ мзду труда своего. Отъ нихъ же первый есмь азъ. Мнози-жъ доходивше Іерусалима, идутъ взадъ многа добра не видѣвши, тщащеся вборзѣ. А се то путь вборзѣ нельзя ходити, но по тиху людскомъ ⁴⁾: той мочно видѣти вся та святая мѣста во градѣ и внѣ града:

—

О ІЕРУСАЛИМѢ И О ЛАВРѢ СВЯТАГО САВВЫ ⁵⁾.

Азъ бо недостойный Игуменъ Даниїль прїиде въ Іерусалимъ, пребыхъ 16 мѣсяцъ *въ мѣстохъ* Святаго Саввы, и оттолѣ похोдивъ испытуя вся святая мѣста, и видѣхъ. Не возможно бо безъ вожа *ходити* и безъ языка ⁶⁾ добръ испытати и видѣти всѣхъ святыхъ мѣстъ, и что у себя имѣя въ руку моею худаго добытка, отъ того всѣмъ подавахъ вѣдающимъ добръ вся

1) Въ Тол. 2 сп. прибавлено: *ижъ большую мзду прїимуть отъ Бога*. 2) Въ Тол. 2 сп. *благіи*. 3) Въ Тол. спхъ нѣтъ слова: *удобрили*. 4) Въ Тол. 2 сп. *Нестоскоми*. 5) Этого оглавленія нѣтъ въ Тол. спхл. 6) Въ Тол. 2 сп. *толмача*.

святая мѣста во градѣ и внѣ града, да быша ми указали все добръ. Яко же бысть приплоди ми Богъ налѣсти въ Лавръ той мужа свята, и стара деньми, и книжна вельми, и тому мужеву святому вложи Богъ въ сердцѣ любити ми вельми худаго. И той ми указа добръ вся мѣста святая во Іерусалимѣ, и по всей той земли поводи мя, и до Тивиріадскаго моря, и до Еавора, и до Назарета, и до Хеврона, и до Іордана, и по всѣмъ тѣмъ мѣстомъ поводи мя, потрудися со мною любви ради, и ина святая мѣста много видѣхъ, яжъ о томъ послѣди скажу.

СКАЗАНИЕ О ПУТИ ВО ІЕРУСАЛИМЪ.

Путь во Іерусалимъ отъ Царя-града по узкому морю итти 300 верстъ, до Петалы острова, а до великаго моря 100 верстъ отъ Царя-града. А то есть первый островъ на узцѣ моря; и есть ту лимень добръ; ту есть градъ Ираклій великій. Противу того града святое миро выходитъ изъ глубины морскія; и ту бо святѣи мученицы погружены суть отъ мучителей. А отъ Петалы острова до Кали-поля 100 верстъ, а отъ Кали-поля града до Авида града 50 верстъ. Противу того града лежитъ Святый Еуеимій новый. А отъ Авида до Крита 20 верстъ. И ту есть на великое море выгги:

на лѣво ¹⁾ во Иерусалимъ, а на десную ко святѣй горѣ, и къ Селуню, и къ Риму. А отъ Крита до Неда острова 30 верстѣ. То есть первый островъ на велицѣмъ морѣ. И ту лежитъ Авпудимось ²⁾ Христовъ мученикъ. И ту есть противу тому острову градъ бысть великъ, а имя ему Троада. Ту Св. Апостоль Павелъ приходилъ, и научи ту страну всю *въровати во Христа* и крестилъ ю. А отъ Неда острова до Миталія острова 100 верстѣ: ту лежитъ Св. Георгій Митополитъ. А оттуда до Ахія острова 100 верстѣ: и ту лежитъ Исидоръ мученикъ. Въ томъ бо островъ рождается мастика, и вина добрая, и овощи всяки. А отъ Ахія до Едеса города есть верстѣ 60. Ту есть гробъ Ивана Богослова; исходитъ бо персть святая изъ гроба его, и на память его взимають персть ту на исцѣленіе всякаго недуга; и свита Иванова ту лежитъ, въ ней же ходилъ; и ту есть пещера близъ, 7-ми отроковъ, идѣ-же лежатъ тѣлеса ихъ, ижъ спали 300 лѣтъ и 72 лѣта, при Декіѣ Царѣ уснуша, а при Θεодосіѣ Царѣ явишась. Въ той же пещерѣ 300 святыхъ отецъ лежатъ, и гробъ Маріи Магдалины *ту же* и голова ея. А Святый Тимофей, ученикъ Святаго Апостола Павла, въ ветѣ градъ лежитъ. И ту есть въ ветсей въ церквѣ икона Святыя Богородицы, ею-жъ

1) Въ Тол. 1 сп. *на шую*. 2) Въ Тол. 2 сп. *Анеподимъ*.

иконою святѣи отцы препрѣша Несторія еретика. И ту есть и баня *Іоанна*, идѣ-же работалъ Иванъ Богословъ съ Прохоромъ ученикомъ своимъ у Романы. И видѣхомъ пристанище, идѣ-же Ивана Богослова море изверже. Ту бо стояхомъ 3 дни. Зовется пристанище тое: муро моряное¹). Ефесъ градъ есть на сушѣ, отъ моря въ далѣе 4 верстѣ, въ горахъ. Обилень же есть всѣмъ. И ту поклонихомся гробу тому, благодатію Божію храними и молитвами Ивана Богослова, и ходихомъ радуящесь. Отъ Ефеса до Сама острова верстѣ 40. И въ томъ островѣ рыбы многія; обилецъ же островъ той всѣмъ. Отъ Сама острова до Карія острова 20 верстѣ. А отъ Карія острова до Патомъ острова 2 версты, вдалече, всторонѣ по морю Патомъ островъ. Въ томъ островѣ Иванъ Богословъ Евангеліе написалъ, егда бѣше заточенъ съ Прохоромъ ученикомъ своимъ²). А оттуда есть Леросъ островъ, та-жъ Нисара островъ, и потомъ Косъ островъ вельми великъ, и богатъ всѣмъ, людьми и скотомъ, та-жъ Тилосъ островъ. Въ семъ островѣ есть мѣка Иродова, изъ рва кипитъ сѣрою горючею, и ту сѣру варящи продають, ею-жъ огнь вытинають. Та-жъ Харскія островъ. И всѣ ти острова богаты людьми и

1) Въ Тол. 1 сп. находится большой пропускъ

2) Въ Тол. 3 сп. начинается отселе пропускъ до прихода во Іерусалимъ.

скоты, близъ себѣ по десяти верстѣ ¹⁾ имуть межъ собою. Та-жѣ Родъ (Родось) островъ великъ вельми, и богатъ всѣмъ. Въ томъ островѣ былъ Олегъ Князь Рускій 2 лѣта и 2 зимы ²⁾. А отъ Рода острова до Сама (Самось) острова верстѣ 200. А отъ Сама острова до Макрина острова верстѣ 60: ту градъ Макрій. Въ томъ градѣ *Макрии* и по земли той по всей, и олны до Муртуса, рожается Темьянъ—готѣинъ—чермный; тако ся рожается: изъ древа исходитъ, яко мезга, и соимають то желѣзомъ острымъ, имяя древу тому Зигія есть, аки ольха образомъ древо то, и другое древце мало, образомъ аки сосна, но есть тонко, имя ему Стуряка, а въ болѣ яко въ поноровы есть въ древце томъ за корою черви и точать; древце то изводитъ червоточина, аки отруби пшеничны, и падаетъ отъ древца того аки клей вишневый. То собирають тѣ люди и смѣшивають съ первореченнымъ древцомъ, и вложивше въ котель варятъ Темьянъ той готѣинъ, и кидають въ мѣхъ и продають купцемъ. А отъ Макрія до Патера града есть верстѣ 40. Ту есть рождество Св. Николы, той есть и отчина его градъ Патерь. А отъ Патера до Миръ верстѣ 40,

1) Въ Тол. 1 сп. вмѣсто верстѣ — *поприщѣ*.

2) Олегъ былъ взятъ въ плѣнъ Хазарами и отвезенъ въ Грецію въ 1079 году.

идѣ-же гробъ Св. Николы. А отъ Мира до Хилидонія верстъ 60 ¹⁾.

О КИПРЪ ОСТРОВЪ.

А отъ Ахія до Кипра острова до великаго верстъ 200 ¹⁾. Кипръ же островъ великъ вельми, и множество въ немъ людей, и обиленъ же есть всѣмъ добрымъ. Суть же бо въ немъ Епископъ 24, все-жъ митрополія одна. И святыхъ много ту безъ числа лежитъ: Св. Епифаній, и Апостоль Варнава, и Св. Зинонь, и Св. Трифилій Епископъ, его-жъ крестилъ Павелъ Апостоль, Оигріосъ епископъ. Ту есть гора высока зѣло, и на той горѣ Св. Елена Царица поставила крестъ кипарисень, на прогнаніе бѣсомъ, и всякому недугу на исцѣленіе, и вложѣ въ оны чистый гвоздь Христовъ, и бывають на мѣстѣ томъ знаменія и чудеса многа, и до нынѣ вси суть кресты на воздухъ, ни чимъ же не держатся къ земли, *но токмо носими есть на воздухъ*. И ту недостойный азъ поклонихся

1) Нѣтъ никакой возможности возстановить правильное чтеніе названій городовъ. Переписчики очевидно смѣшали все и передѣляли по своему. Во всѣхъ мнѣ извѣстныхъ спискахъ нѣтъ никакого сходства и въ означеніи разстоянія мѣстъ. 2) Въ Том. 2 сп. вмѣсто отъ Ахія—отъ Хилидонія до Кипра.

святѣнѣ той чудней, и видѣхъ очима своима грѣшныма благодать Божию сущу на мѣстѣ томѣ, и проходимъ островъ той добръ.

О ЛАДАНѢ ТЕМЬЯНѢ ¹⁾.

И ту рождается ладанъ темьянѣ, спадываетъ съ небеси яко роса, мѣсяца Іюля ожъ Августа. Суть бо по горамъ тѣмъ древца мала много, низка съ травою, на то падаетъ Темьянѣ добрый, и емлютъ въ та два мѣсяца, а въ иныя не падаетъ.

А отъ Кипра острова до Яѳа града есть верстъ 400, все по полю итти. А всего пути *по морю и по земли* отъ Царя града до Яѳа (Яѳфа) есть верстъ 1000 и 600. Яѳа же есть на брезѣ близъ Іерусалиму, а оттуду по суху къ Іерусалиму верстъ 30, да по полю 10 верстъ *по горамъ* до церкви святаго Георгія.

О ЦЕРКВИ ²⁾.

Ту есть церковь Св. Георгія велика создана, кльѣтцки, тутъ и гробъ его бысть подъ олтаремъ, ту мученикъ *Христовъ* Георгій, и воды многи суть. И ту опочиваютъ всѣ пришельцы

1) Въ Тол. 1 и 3 — спхъ нѣтъ этого оглавленія.

2) Въ Тол. 1.^а сп. нѣтъ этого заглавія.

странники, со страхомъ великимъ: есть бо мѣсто то пусто и до нынѣ ¹⁾. Ту бо близъ есть Асколонъ градъ: Срацини бо выходятъ и побиваютъ странныя на пути. Да ту есть боязнь велика. А отъ мѣста *Св. Георгія* въ горы до Іерусалима 19 верстъ великихъ; но все въ горахъ каменныхъ путь тяжелой и страшенъ вельми.

И есть же св. градъ Іерусалимъ въ дебрехъ, около его горы каменны высоки, и олны пришедъ близъ къ городу то видѣти градъ. Первое видѣнъ домъ Давыдовъ, а потомъ мало подошедъ видѣти Елеонская гора и Святая Святыхъ, а потомъ весь градъ видѣти. И ту есть гора, равна близъ пути Іерусалима, яко версты *одноя* вдалѣе, и на той горѣ сѣдають людіе съ коней и пѣши вси людіе ходять и покланяются христіане Святому Воскресенію. Бываетъ же тогда радость всякому христіанину велика, увидѣвшему градъ святой Іерусалимъ, никто же бо можетъ не прослезитись, видѣвши землю желанную, и мѣста святая, идѣ-же Христось Богъ нашего ради спасенія походи, и идуть пѣши съ радостію великою ко граду Іерусалиму ²⁾. Ту есть церковь Св. Стефана первомученика у пути близъ, на лѣвой странѣ, и тамъ идучи на томъ мѣстѣ побіенъ бысть каменіемъ Св. Стефанъ перво-

1) Въ Тол. 1 сп. начинается пропускъ. 2) Въ Тол. 2 сп. находится заглавіе: *о церкви Св. Стефана.*

мученикъ ¹⁾ отъ Іудей, и гробъ его ту есть. Тужъ гора каменна плоска разсѣлася въ распятіе Христово, и то зовется: адъ, и то есть близь стѣны городныя, яко мужъ каменемъ довержетъ ²⁾. Потомъ входятъ во градъ св. Іерусалимъ вси людіе съ радостію великою, ворота сущими близь дому Давыдова, и ту сугъ врата отъ Виоліема лицъ, та бо суть врата зовутся Вельяминовы. И яко же внидучи въ городъ путь есть сквозъ градъ на право же къ Святая Святымъ, а на лѣво къ Святому Воскресенію, идъ же есть Гробъ Господень.

Есть же церковь Воскресенія Господня вся образомъ круга создана. Столповъ имать облыхъ 12, а 6 заднихъ; помощена - жъ есть досками мрамляными красно, двери-жъ имать 6, а на полатахъ столбовъ 16; а на полатахъ подъ верхомъ исписаны суть Пророцы Святін мусіею, яко живи суть. Надъ олтаремъ же написанъ Христось мусіею. Въ олтарѣ же велицѣмъ написано есть Адамово Воздвиженіе, А горѣ верхъ написано есть мусіею Вознесеніе Господне. Оба-жъ полы олтаря написано есть Святое Благовѣщеніе. Верхъ же кровный не до конца сведенъ верхомъ каменнымъ, но тако спертъ досками деревомъ, тесанымъ плотничимъ обра-

1) Въ Тол. 2 сп. *Архидіаконъ*. 2) Въ Тол. 2 и 3 спхъ есть здѣсь заглавіе: *о градѣ Ерусалимѣ*.

зомъ, и тако есть безъ верха и не покрыта ничимъ же.

СКАЗАНИЕ О ГРОБѢ ГОСПОДНѢ.

Подъ тѣмъ же верхомъ самѣмъ непокрытымъ есть Гробъ Господень, симъ образомъ яко пещерка иссѣчена въ камени, дверца имуща малы, можетъ человекъ влѣсти на колѣну поклонься, возвыше-жъ мужа малаго и вся мокачно— 4 локоть въ длину и ширину. Влезучи-жъ въ пещерку ту дверцами тѣми малыми, на десной странѣ есть яко лавица засѣчена въ томъ же камени пещернемъ. На той на лавицѣ лежало тѣло Господа нашего Иисуса Христа, и есть нынѣ та святая лавица покрыта досками мраморяными, и суть на сторонѣ продѣлана 3 оконцы круглы. И тѣми оконцы видѣти святыи камень, и ту цѣлуютъ всѣ христіане. Виситъ же во Гробъ Господнѣ 5 кандиль великихъ, съ масломъ древнымъ, горять безъ престани кандила та святая, не угасюще ни въ день ни въ ночь. Та-жъ святая лавица, идѣ-же лежало тѣло Христово, есть въ длину 4 локти, а въ ширину 2 локти, а возвыше полтора локти; предъ дверьми пещерными лежатъ 3 камени и столпъ вдалѣе отъ дверей тѣхъ пещерныхъ. На томъ бо камени Ангелъ сидя, явился женамъ, благовѣсти имъ Воскресеніе Христово.

И есть печерка та отдѣлана яко амвонъ краснымъ мраморомъ, и столбцы мраморяны около стоять, числомъ 12. Верху же надъ печерою тою созданъ яко теремецъ красной на столпцѣхъ и вершень ему спертъ кругло, и серебряными чешуйками позлащенными покованъ; и на верху теремца стоитъ Христосъ, сдѣланъ сребрянъ, яко мужа вболѣе. И то суть Фрязи сдѣлали и поставили. Суть же дверцы трои у теремца того, учинены хитро, яко рѣшето хрестцы. Тѣми дверцами влазятъ люди ко Гробу Господню. Да то есть Гробъ Господень, былъ печерка та, яко-жъ написахъ, испытавъ добръ отъ сущихъ ту издавна, вѣдающихъ святая мѣста.

О ЦЕРКВИ ВОСКРЕСЕНІЯ ХРИСТОВА ¹⁾.

Есть святая церковь та Воскресенія Христова кругла образомъ, вся мокочна—въ длину и въ ширину сажень 30. Суть же у нея полаты пространны, и въ тѣхъ полатахъ живетъ горѣ Патріархъ. Есть же отъ дверей гроба до стѣны великаго олтаря сажень 2. И ту есть возлѣ стѣны за олтаремъ: пупъ земный. Создана-жъ надъ нимъ камора, а горѣ написанъ Хрис-

1) Въ Тол. 2 и 3 спхъ прибавлено: *и о пупъ земномъ.*

тось мусією. И глаголетъ грамота: «се пядью моею измѣрихъ небо, а дланью землю.» А отъ пупа земнаго до Распятія Господня—Крайнево мѣсто¹⁾, а до Крайнева есть 12 сажень. Есть бо Распятіе Господнѣ отъ Воскресенія къ востоку лицъ на камени высоко было, яко стрія выше, кругъ же сего камени яко горка мала, посреди же камени того на верху высѣчена есть скважня локти въ глубль, а ширь пяди, кругло. И ту былъ водруженъ Крестъ Христовъ. Исподи же подъ тѣмъ камнемъ лежитъ глава Адама перваго. Въ распятіе Господнѣ, егда на крестъ Господь нашъ Іисусъ Христосъ предасть Духъ свой, тогда раздрася церковная катапетазма, и каменія распадеся, тогда же той камень просѣдеся надъ главою Адамовою и тою разсѣлиною сниде кровь и вода изъ ребръ Іисусъ Христовыхъ на главу Адаму, и омый грѣхи рода человѣча. Есть бо разсѣлина та на камени томъ знать и до сегоднѣшняго днѣ, гдѣ есть Распятіе Господне. Камень той свитыня одѣланъ стѣною все каменною, и горѣ надъ Распятіемъ Господнимъ создана камора, исписана *бысть* мусією дивно. Отъ востока лицъ на стѣнѣ написанъ Христосъ на крестѣ распятъ, хитро и дивно, яко живъ, и

1) Въ Рум. и Тол. 1. спхъ: написано предъ этимъ заглавіе: *Крайнево мѣсто*; въ Тол. 2 и 3 спхъ: прибавлено: *и о распятіи Господнѣ*

возвышенъ въ болѣ, яко же бысть тогда; а отъ полудни лицъ написано Снятіе, тако-жъ дивно. Двери-жъ имать двое; влѣсти-жъ есть по степенемъ горѣ 3-мя степени, и помещено есть досками мраморными красными ¹⁾. Исподи же подъ распятіемъ, идѣ-же есть глава Адамля, приздана есть яко церковца мала красна и помещена-жъ есть мраморомъ. Да то зовется: *крайнево мѣсто*, еже есть Лобное мѣсто. А горѣ идѣ-же есть Распятіе—то зовется: *Голгоѳа*. А отъ Распятія Господня до Снятія есть сажень 5. И ту есть мѣсто у Распятія, близъ къ полунощной лицъ: идѣ-же раздѣлиша ризы его. И ту другое мѣсто близъ: идѣ-же возложиша вѣнецъ терновъ на главу Иисусову, и въ багрянцу руганія одѣлія облекоша. И ту есть жертвенникъ Авраамовъ близъ: идѣ-же положи жертву Богови Авраамъ, и закла овенъ во Исаака мѣсто сына своего; на то-жъ бо мѣстѣ возведенъ бысть Исаакъ, идѣ-же возведенъ бысть и Христосъ на жертву насъ ради грѣшныхъ, и закланъ бысть отъ беззаконникъ. А оттуду есть близъ же мѣсто, двою сажень вдаль: идѣ-же заушенъ бысть Христосъ Богъ нашъ. А оттуду есть свѣтая темница: идѣ-же всаженъ Христосъ бысть. И ту посидѣ мало, дондеже dospѣють Іудеи крестъ, и поставять, и да распнуть. Та мѣста свѣтая всѣ подъ единымъ

1) Въ Тол. 2 сп. *муро моряныи*.

покровомъ. И отъ темницы Христовы къ полунощи лицъ есть сажень 22, до мѣста, идѣже Св. Елена налѣзъ честный Крестъ, и гвозди, и вѣнецъ, и трость, и губу, и копіе. И есть же распятіе Господне, и гробъ, и вся святая мѣста на удобнѣ мѣстѣ; есть бо возгорье отъ запада лицъ надъ гробомъ и надъ Распятіемъ. Мѣсто, идѣже плакасъ ¹⁾ Святая Богородица, то мѣсто есть на пригоріи томъ. На то мѣсто притече скоро Святая Богородица, тѣшася текуще въ слѣдъ Христа и глаголаше въ болѣзни сердца своего слезящи: ²⁾ «камо идещи чадо мое? И что ради теченіе се скоро течещи? Егда другій бракъ въ Кана Галилѣи, да тамо ли тѣшишисъ сыне мой и Боже мой, не молча мене отъиди сыне рожсшая тя? Дайже ми слово рабъ твой?» И приде на мѣсто то Св. Богородица, и узрѣ съ горы сына своего распинаема на крестѣ, ужасеся вельми, и согнувся сѣде, печалію и рыданіемъ одержима бѣше. И ту сбысться пророчество Семіона, яко рече о Святѣй Богородицы прежде: «се лсжитъ на паденіе и на возстаніе многимъ во Израили; тебѣ самой оружіе душу пройдетъ, сирѣчь: егда узритъ сына своего распинаема». Ту стояху мнози на мѣстѣ томъ друзи и знаеміи из-

1) Въ Рум. сп. стоятъ это съ особеннымъ заглавіемъ: *о мѣстѣ идѣже плакасъ*. 2) Въ сокращен. сп. этихъ словъ нѣтъ.

далеча зрящи: Марія Магдалини, Марія Іаков-
ля, и Саламѣя; тѣ стояху вси, и жѣ отъ Га-
лилѣя пришедше со Иваномъ, съ матерью *Ии-
сусовою* и зряще издалеча, яко - жѣ пророкъ
Давыдъ глаголетъ о томъ: «друзи - жѣ мои и
ближніи мои, *прямо мнѣ приближась, и
ближніи мои отдалече меня сташа*». А то
мѣсто есть подалѣе отъ Распятія Христова,
яко - жѣ полтораستا сажень далѣе на западъ
лицъ отъ Распятія, а имя мѣсту тому: *Спу-
дія*, еже протолкуется: тщаніе Богородично.
И есть на мѣстѣ томъ монастырь во имя Свя-
тыя Богородицы, а въ немъ церковь добра, соз-
дана клѣтцски, верхъ есть спертъ.

О СТОЛПѢ ДАВЫДОВѢ.

И ту есть отъ столпа Давыдова и дому его
сажень 200. Столпъ же есть Св. Пророка, на
немъ же псалтырь составилъ. Дивенъ есть вель-
ми: великимъ каменіемъ ¹⁾ сдѣланъ, высоко
вельми, на четыре углы, верхъ есть черствъ и
въ дѣродный камень уродися посреди его, и во-
ды въ немъ много; двери-жѣ имать пятеро же-
лѣзныхъ; степеней же имать 200 ²⁾, по нимъ
же взыти горѣ; и жита ³⁾ въ немъ много безъ

1) Въ Тол. 2 сп. *Краснымъ каменіемъ*. 2) Въ Тол.
1 сп. *степеней имать* 2. 3) Въ Тол. 3 сп. *вмѣсто—
жита живота*.

числа лежить; и есть твердъ ко взятію: то есть глава всему граду тому. Блюдутъ же его и не дадять вѣсти въ оны. Мнѣ же худому пригоди Богъ. вѣсти въ столпъ свя-
тый, и одва могохъ съ собою ввести еди-
наго отъ людей моикъ, именемъ Сѣдслава
Иванковича, а иныхъ не пустиша ни кого-жъ.
Отъ столпа того-жъ былъ домъ Уріевъ: его
же Урію уби Давыдъ, и поя жену его, *Вир-
еавію*, видѣ бо бѣше ю мѣющюся въ виногра-
дѣ ¹⁾ *своемъ*, близъ бо бѣ и домъ тотъ, яко
до вержетъ мужъ каменіемъ, идѣ - же нынѣ
есть метохія Св. Саввы. И отъ столпа, идѣ-же
Св. Елена крестъ честный налѣзъ подале отъ
Распятія Христова, близъ къ востоку лицъ са-
жень 20, и ту-жъ была на мѣстѣ томъ церковь
во имя честнаго Воздвиженія Креста клѣтцски,
создана велика вельми, и ту суть двери вели-
ки: къ тѣмъ дверемъ прииде Марія Египтяны-
ни, хотѣ вѣсти, и цѣловати честный Крестъ,
и не попусти сила Святаго Духа въ церковь.
Потомъ покался ко Св. Богородицѣ, ²⁾ ту бо
стояще икона святая Богородицы, въ прит-
ворѣ у дверей тѣхъ близъ; и потомъ возможе
внѣсти въ церковь Господню и цѣлова честный
Крестъ, тѣми же пакы дверьми изыде въ пу-
стыню Іорданскую. А отъ тѣхъ дверей ту есть

1) Въ Тол. 1 сп. въ *бани*. 2) Въ Тол. 2 сп. при-
бавлено: *иконъ*.

мѣсто, идѣ-же Св. Елена искуси ¹⁾ Крестъ Господень, и абіе воста мертвая дѣвица. А оттуду есть мѣсто, пойдучи мало къ востоку лицъ, *Преторъ глаголемый*: идѣ-же воиномъ *предаша* Иисуса и приведоша его къ Пилату,» и ту умы Пилать руцѣ свои, и рекъ Пилаты: «чиствъ есмь отъ крови сего праведника, и бивъ Иисуса, предасть воиномъ, да распнуть его. Ту есть темница людская, изъ той темницы изведе Ангель Апостола Петра нощю. Ту-жъ есть дворъ былъ Іудинъ, предателя Христова: есть же мѣсто то пусто и проклято, не можетъ ²⁾ никто сѣсти клятвы ради на томъ. А оттуду мало идучи къ востоку лицъ, есть мѣсто: идѣ-же Христосъ кровоточиву исцѣли. И у вертограда есть близъ ровъ: идѣ-же вверженъ бысть Іеремія пророкъ, ту-жъ и дворъ ³⁾ его бысть, егда бѣ въ жидовствѣ. А оттуду поидучи мало къ востоку лицъ, на лѣвой сторонѣ пути, ту есть дворъ, былъ Святаго Іоакима и Анны: на томъ мѣстѣ создана церковь велика каменная, во имя Св. праведныхъ Іоакима и Анны. И есть ту печерка въ камени изсѣчена исподъ олтаремъ: въ той печерѣ родилась Святая Богородица, и въ той *печерѣ* гробъ Іоакима и Анны.

1) Въ Тол. 2 сп. *испыта*. 2) Въ Тол. 2 сп. *не вѣснѣть*.
3) Въ Тол. 2 сп. *ту-жъ Павловъ домъ былъ Апостола*.

О ПРИТВОРѢ СОЛОМОНИ И О КУПѢЛИ ¹⁾.

А оттолѣ близъ есть притворъ Соломони, идѣ-же есть *Овая купель*, гдѣ есть Христосъ разслабленнаго исцѣли. И есть мѣсто то близъ къ западу лицъ отъ Іоакима и Анны, яко до вержетъ *мужъ каменіемъ*. А оттуду на востокъ лицъ, близъ есть ворота градныя, и тѣмъ воротами исходятъ къ Геосиманіи.

О СВЯТАЯ СВЯТЫХЪ ²⁾.

А Святая Святыхъ отъ Воскресенія Христова есть вдалѣе яко двою дострѣлить мужъ. И есть церковь Святая Святыхъ дивно и хитро вельми создана, и красота ея несказанна; есть бо круга образомъ, и страшно видѣти, и мусіею извну исписана дивно несказанно, стѣны ея помощены ³⁾ досками мраморяными драгаго мрамора красно вельми; столповъ же имать подъ верхомъ кругомъ стоящихъ 12 облыхъ а подъ полатами столповъ 12, облыхъ же, а заднихъ ⁴⁾ 8. Двери жъ имать 4, мѣдью злаченою покованы суть; верхи-жъ ея изну мусіею исписаны хитро вельми несказанно, а изовну побієни мѣдью злаченою. По верхомъ же тѣмъ самѣмъ есть пещера, въ камени изсѣчена: въ

1) Въ Тол. 2 сп. не достаетъ: *и о купѣли*. 2) Въ Тол. 3 сп. стоятъ *о Святая Святыхъ отъ Воскресенія Христова*. 3) Въ Тол. 2 сп. *покована*. 4) Въ Тол. 2 сп. *зданныхъ*.

той печерѣ убитъ бысть пророкъ Захарїя; *ту гробъ его бысть и нынѣ же нѣсть его ту; ту-жъ Захарїина кровь была, и нынѣ нѣсть ея; инъ камень есть близъ пещеры тоя, подѣ верхомъ*: на томъ камени Іаковъ спалъ, и ту сонъ видѣхъ: «се лествица, утвержена блѣше на земли, ея-жъ глава досязаша до небеси, и Ангели Божїи возходяху и нисходяху по ней и Господь же, утвержашеся на ней, ту-жъ убо брался Яковъ со Ангеломъ». И воста Іаковъ отъ сна и рече: «се мѣсто домъ Божїй, и врата небесная суть.» На томъ же камни пророкъ Даниїлъ видѣ Ангела, стояща со оружіемъ нагимъ, и секуща люди Израилевы. И влѣзъ Давидъ въ ту-жъ пещеру, плакась горько, моля къ Богу: «Господи не овца согрѣши, но азъ согрѣшихъ». Есть церковь та мокачна — сажень 10 впрекъ ширину и долину, и въ пещеркѣ подѣ входы-жъ 4 имать. Ветхая церковь Святая Святыхъ разорена есть отъ поганыхъ, и нѣсть ничто же ветхаго зданія Соломонова знать; но токмо ровъ ¹⁾ церковный, еже почыхъ было пророкъ Давидъ созидати; она - жъ пещера и камень, ижъ подѣ верхомъ церкви, то есть ветхаго зданія только. А сію церковь нынѣшнюю создалъ старѣйшина отъ Срацынъ, именемъ Амиръ.

1) Въ Тол. спхъ *насонъ*.

О ДОМУ СОЛОМОНИ ¹⁾.

Ту есть же былъ домъ Соломона Царя, сильно-жъ было созданіе его, велико вельми и *крѣпко* зѣло, и красно, помощена-жъ есть дцками мраморными, и воды многи суть въ немъ изподи, и хоромины ²⁾ создани красно вельми, мусіею украшены изрядно, и столпи же драгаго мрамора кругомъ поставлены, а каморы на столпѣ томъ созданы хитро, покрыты чистымъ оловомъ. И ту суть врата у дома того красны, зѣло и хитро мусіею украшены, и поковани суть мѣдью злаченою, и тѣ врата зовутся: *красныя*; у тѣхъ вратъ Петръ и Иванъ хромаго исцѣлителя. А иныя врата, кромѣ тѣхъ, трое есть: *врата Апостольская*. Та бо врата пророкъ Давыдъ сотворилъ, и хитро-жъ суть здѣланы, мѣдью позлащеною были покованы, изнудъ подписани были хитро по мѣди, изовну жѣлезы поковани были твердо. Двери суть 4 у вратъ тѣхъ, тако бо суть врата осталось только ветхаго зданія, да столбъ Давыдовъ, а инѣ все ново зданіе. Ветхій бо городъ Іерусалимъ разоренъ есть. И единою тѣми бо враты вшелъ есть Господь Богъ нашъ съ Лазаремъ отъ Виваніи; *егда изъ мертвыхъ воскреси Лазарь въ Виваніи*,

1) Въ Тол. 2 сп. стоитъ въ заглавіи: *О дому Соломону Царя*. 2) Въ Тол. 2 сп. вмѣсто хоромины—*храмы*.

тъ бо врата отъ Виѳаніи лицъ на востокъ, противу горъ Елеонстѣй. Есть бо отъ тѣхъ вратъ до церкви Святая Святыхъ сажень 150; а до Виѳаніи отъ града Іерусалима вдалѣ дву версты ¹⁾).

Во удобнѣ мѣстѣ есть бо Виѳаніи градъ малъ къ полуденью лицъ. Отъ Іерусалима входя во врата городка того, на десной странѣ есть пещера: въ той пещерѣ гробъ святаго Лазаря, *праведнаго* и келья его ту. Въ той кельѣ Лазарь болѣвъ, умре, и ту-жъ бѣ воскреси его Іисусъ. Есть бо посреди того городка церковь велика создана, а вверху исписана была вельми. И отъ тоя церкви до гроба Лазарева *сажень* 12, *есть же гробъ Лазаря и до нынѣ* передъ городомъ. А отъ церкви къ западу лицъ, есть же ту вода добра и сладка, и въ землѣ глубоко, слѣсти же къ ней по степенемъ. И оттуду яко вдалѣ версты одна ко Іерусалиму лицъ, стоитъ столпъ на томъ мѣстѣ, идѣ-же срѣти-ла Марія ²⁾ Іисуса. Ту-жъ паки на ослѣ всѣдѣ Іисусъ, егда Лазаря воскреси ³⁾).

1) Въ Тол. 2 и 3 сихъ есть здѣсь заглавіе: *о Виѳаніи и о Лазарѣ*. Текстъ начинается: *«Виѳанія же отъ града Іерусалима вдале дву версту, въ удоленѣ мѣстѣ.»* 2) Въ Тол. 2 сп. вмѣсто Марія стоитъ—*Марѳа*.

3) Въ Тол. 2 сп. прибавлено: Христосъ.

О ГЕОСИМАНИИ ¹⁾

Геосиманія есть село, идѣ-же гробъ Святыя Богородицы, близъ бѣ града Іерусалима, на по-тоцѣ Кедрстѣмъ, во юдолѣ плачевнѣ. И есть же отъ Іерусалима, межъ востокомъ лѣтнимъ и зимнимъ, отъ вратъ градныхъ сажень 50, до мѣста, идѣ-же жидовинъ Аеонія хотѣлъ совре-щи со одра тѣло Святыя Богородицы, егда несли Апостоли погребсти въ Геосиманію, отъ-яжъ ему Ангелъ Господень руцѣ обѣ мечемъ пламеннымъ. Есть на мѣстѣ томъ монастырь женскій, и нынѣ-жъ разоренъ бысть отъ по-ганыхъ. А оттуду до гроба Святыя Богороди-цы сажень 100. Гробъ же Святыя Богородицы во удолиѣмъ мѣстѣ. Печера была въ камени из-сѣчена, дверцы имуще малы, яко же можетъ че-ловѣкъ влѣсти въ нея-жъ. Есть въ пещерѣ той противу дверемъ яко лавица засѣчена въ томъ же камени печернемъ: на той лавицѣ положено бысть тѣло Святыя Богородицы, а оттолѣ взя-то бысть въ Рай нетлѣнно суще. Есть бо пе-черка та и до сего дня, мужа возвыше, а въ ширину 4 локти—вся мокачно, а около теремцемъ одѣлано красно, мраморными доска-ми обито. А преже того была церковь создана

1) Въ Тол. 2 и 3 сихъ стоитъ заглавіе; о *Геосима- нии* и о *Гробѣ Св. Богородицы*.

въ верху ¹⁾ надъ гробомъ Св. Богородицы, во имя Успенія, и нынѣ же разорена есть отъ поганныхъ, и гробъ Богородичинъ былъ ²⁾ подъ олтарею той церкви. А отъ гроба Богородична до пещеры сажень 10. Идѣ же преданъ былъ Христосъ отъ Іуды на 30 сребреникъ жидомъ. И ту есть мѣсто близъ отъ пещеры той, яко довержетъ мужъ каменемъ малымъ, при горѣ Елеонстей, идѣ же помолися Христосъ ко Отцу своему въ нощи, въ ню же преданъ бысть на распятіе Іудеомъ, и рече: «Отче! аще возможно, да минетъ чаша сія отъ меня». И есть на мѣстѣ томъ создана церковь мала. А отъ туду до гроба Іосафатова вдалье, яко-жъ чело-вѣкъ дострѣлитъ. То есть былъ Царь Іудѣескъ, по тому зовется и дебрь та: Іосафатова во удоли; ту есть гробъ Іакова брата Господня.

О ГОРѢ ЕЛЕОНСТЕЙ ³⁾.

Елеонская гора есть отъ Іерусалима на лѣтній востокъ лицъ отъ Геосиманіи, полѣсти на гору высоко вельми, не можетъ встрѣлить на ню 3-жды, но токмо до Отче нашъ толико можетъ встрѣлити трижды отъ Геосиманіи; и ту есть церковь вельми создана; исподи-жъ, подъ

1) Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь пропускъ. 2) Въ Тол. 3 сп. стоитъ заглавіе: *о горѣ Елеонстей и о Вознесеніи Господнѣ*.

олтаремъ, есть пещера велика, въ той пещере научи Христось ученики своя: «Отче нашъ, иже еси на небесѣхъ» То мѣсто ¹⁾ тако зовется: Отче нашъ. А оттуда до верха самой Елеонской горы, идѣ-же Вознесеніе Господне, на верховьи же Елеонскія горы, прямо къ востоку, есть гора малая, на той горѣ былъ камень круглой выше колѣна: ѿ сѣ того камени вознесся Христось Богъ нашъ на небеса. И есть мѣсто то создано около все каморами, и верху на каморахъ тѣхъ созданъ есть яко дворъ кругомъ, и помощень же есть весь дворъ той досками мраморными; посреди-жъ двора того созданъ яко теремець круглой безъ верха. Въ томъ же теремцѣ подъ верхомъ непокрытымъ лежитъ камень той святой и до сего дни, идѣ-же стояста нозѣ Владычни. И есть на камени томъ святая трапеза; на той трапезѣ и нынѣ литургисають. Исподи-жъ подъ тою святою трапезою камень той святой одѣланъ досками мраморными, да только верхъ его видѣти мало; и ту де цѣлуютъ христіане. Двери-жъ имать двои, ²⁾ въ теремцѣ той влѣсти-жъ есть по степенемъ къ Вознесенію Господню, всѣхъ же степеней 20 и 2. Есть гора Елеонская высока вельми, надъ градомъ Іерусалимомъ; видѣти же съ нея всюду во градъ и внѣ града, и у Святая Святыхъ, и до Со-

1) Здѣсь начинается 2 Тол. сп. послѣ вышеуказаннаго прекращенія. 2) Въ Тол. 2 сп. *Трои.*

домска моря, и до Іордана дозрѣти, и всю ту обѣтованную землю, и обою полъ Іордана. Выше бо всѣхъ гора Елеонская, гора сущихъ горъ, около града Іерусалима ¹⁾.

Іерусалимъ градъ великъ и твердъ стѣнами, вся мокачень, на 4 углы ²⁾ крестнымъ образомъ созданъ. Дебри же суть мнози и горы каменны около его. Безводно-жъ есть мѣсто вельми: ни рѣки, ни источники, ни кладезя близь Іерусалима, но токмо една купель Силуамля; но дождевою водою живутъ весь людье и скоть во градъ томъ и окрестъ Іерусалима. *И жита много и добра рождается граду тому окрестъ Іерусалима, безъ дождя, но благословеніемъ Божиимъ родится пшеница и ячмень изрядно: одну кадь сѣявши, паки возьмуть 130 и 50 кадей ³⁾. То нѣсть ли благословленіе Божіе на земли той святей? Ту суть же и винограды мнози около Іерусалима и овоцная дреса безчисленная по всей той земли и около Іерусалима рожаются смоквіе, и масличіе, и рожцы, и яблоки, и инная всякая овоцная дреса различная и безчисленная по всей той*

1) Въ Тол. 2 и 3 спхъ: стоить здѣсь заглавіе: *о градѣ Іерусалимъ, иже и окрестъ Іерусалима*; а въ Тол. 1 сп. только: *о Іерусалимъ градъ*. 2) Въ Тол. сп. вмѣсто углы — *стѣны*. 3) Въ Тол. 1 сп. стоить: *всати 100 или 30 или 80*, а въ Тол. 2 сп. *90 или 100*, а въ Тол. 3 сп. *100 или 80*.

земли. На той же горе Елеонстей есть пещера глубока, близъ Вознесенія Господня, на поднилицъ: въ той пещерѣ гробъ есть Пелагеѣ блудницы. Ту близъ есть столпникъ, мужъ древень и страшень видомъ, и старъ деньми.

ПУТЬ ОТЪ ІЕРУСАЛИМА КО ІОРДАНАУ ¹⁾.

Есть же путь отъ Іерусалима ко Іордану чрезъ Елеонскую гору на лѣвнѣй востокъ лицъ, есть путь тяжекъ и страшень вельми, и безводенъ; суть бо горы каменны, и высоки вельми. Поганіи-жъ мнози приходятъ, и избиваютъ христіанъ въ горахъ и въ дебрехъ страшныхъ. Отъ Іерусалима же до Іордана верстъ 20 и 6 великихъ, 15 верстъ до Кузивы, идѣ-же постился Св. Іоакимъ неплодства ради своего: есть мѣсто то тамо идучи на лѣвой сторонѣ въ потоцъ. А отъ Кузивы до Іерихона 5 верстъ, а отъ Іерихона до Іордана 5 верстъ великихъ, все поровну, въ песцѣ, путь тяжекъ вельми: ту бо мнози челоуѣцы задыхаются отъ зною, умираютъ отъ жажды водныя. Ту бо есть море Содомское близъ пути того, исходитъ же духъ знойный и смердящъ изъ моря того, яко изъ пещи горящія, и поपालетъ землю ту *зноемъ тѣмъ*

1) Въ Тол. 1 сп. пропущено заглавіе, а во 2 сп. *о пути иже ко Іордану*; въ Тол. 3 сп. то же самое заглавіе, но писанное на поляхъ.

смердныиъ. И ту есть, не дошедъ до Иордана, близъ на пути, монастырь Святаго Ивана Предтечи, весь городомъ обдѣланъ.

О ГОРѢ ЕРМОНСТЕЙ ¹⁾.

Ту есть гора Ермонъ, близу монастыря того, вдалье яко 20 сажень на лѣвой сторонѣ. Тамо идучи у пути *горка мала*, близъ же песочна гора вельми высока и отъ ветхаго монастыря Иванова вдалье, яко двою до стрѣлнѣ добръ стрѣлецъ: ту бо есть церковь создана была во имя Ивана Предтечи, и за олтаремъ тоя церкви, близъ къ востоку лицъ, напригори, созданъ яко теремецъ каморками: на томъ мѣстѣ крестилъ Господа *нашего Иисуса Христа* Иванъ Предтеча. Отъ того бо мѣста изыде Иорданъ отъ ложа своего — и видѣвъ Творца своего пришедша креститися, и возвратися вспять. Предъ на мѣстѣ томъ было море Содомское, близъ купѣли той, и нынѣ есть далече отбѣгло крещенія дѣля, яко 4 версты. Тогда бо узрѣвъ море наго Божество въ водахъ Иорданскихъ, убоявся, побѣже *и возстрепета и видѣвъ Бога* Иорданъ и возвратися вспять, яко же Пророкъ глаголетъ: «что ти есть море, да побѣже, и ты Иорданъ возвратися вспять?» А отъ того мѣста

1) Въ Тол. спхъ: нѣтъ этаго заглавія.

до самыя рѣки Іордана есть вдалѣе, яко можетъ мужъ доврещи каменемъ малымъ ¹⁾, ту есть купель на Іорданѣ, ту ся купаютъ, приходящія христіане *странники*. Ту же есть и бродъ чрезъ Іорданъ во Аравію. На томъ же мѣстѣ древле раступись Іорданъ людемъ Израилевымъ, и прондоша вси людіе по суху. Ту-жъ и Елисей удари милотью Ильиною въ воду, и преиде по суху Іорданъ. На той же купѣли Марія Египтяныни преиде по водамъ къ отцу Зосимѣ, пріяти тѣло Христово, и паки по водамъ преиде въ пустынь, тамо преставись.

—

СКАЗАНИЕ О ІОРДАНѢ РѢЦѢ ²⁾.

Іорданъ рѣка течеть быстро, берега-жъ имать обонъ полъ прикрутые, отсеаъ пологи. Вода-жъ его мутна, и сладка вельми пить, и нѣсть сыто піющимъ воду ту святую, ни съ нея болитъ, ни покости во чревѣ *кльсть*. *Вспъмъ есть подобенъ Іорданъ Сосновъ рѣцъ*, и въ ширину, и въ глубину, лукарево ³⁾ жъ вельми и быстро течеть, болоніе имать, тако-жъ яко Соснова рѣка, во глублѣ есть 4 сажень среди самыя купѣли. Яко самъ собою искусихъ, измѣрихъ, пребрадихъ на

1) Въ Тол. 2 и 3 спхъ: здѣсь стоитъ заглавіе: *о купѣли*. 2) Въ Тол. 2 и 3 спхъ заглавіе: *о Іорданѣ рѣцѣ*; а во 1 сп. *о Іорданстей рѣцѣ*. 3) Въ Тол. 2 сп. *лукарево же*.

ону страну Іордана и много походяхъ по берегу тому Іорданову любовно. Въ шире-жъ Іорданъ рѣка, яко на устьѣ ко Сосновѣ рѣцѣ. Есть-жъ по сей странѣ рѣцѣ купѣли тоя, яко лѣсокъ малъ, древіе многи превысоки по берегу Іорданову яко вербѣ подобна, но нѣсть верба; и выше купѣли есть лозіе много по берегу Іорданову, но нѣсть яко лоза наша, но инака, яко ксидляжи подобна есть, и есть ихъ тростіе много; и звѣри мнози живутъ: ту есть свинія дивія, безъ числа много, и пардуси мнози ту суть. Львовѣ - жъ есть сбонѣ полѣ Іордана, въ рогахъ каменныхъ, а львовѣ мнози ту суть рожаются. Друзіи-жъ горы суть подѣ тѣми горами, бѣлы суть близъ Іордана; да то зовется обонѣ полѣ Іордана: земля Завулоня и Невеалимля; и ту есть мѣсто, яко дву дострѣлу вдалѣ, отъ рѣки Іордана къ востоку лицѣ, идѣ-же пророкъ Ілія восхищенъ бысть на колесницѣ огненнѣй на небо; ту - жъ пещера Ивана Предтечи; ту-жъ потокъ Ільинъ водный, течетъ красно по камени во Іорданъ; вода жъ студена и сладка: ту воду пилъ Иванъ Предтеча Христовъ, егда-жъ ту жилъ въ пещерѣ трій святой. Ту - жъ и другая пещера, идѣ-же жилъ Ілья пророкъ со Елисеомъ, ученикомъ его. То видѣхъ все очима своими грѣшными. Сподоби-жъ мя Богъ трижды быти на Іорданѣ, и въ самый праздникъ водокрещенія быхъ на

Иорданъ, со всею дружиною моею, видѣхомъ благодѣть Божію, приходящую на воду Иорданскую. И множество народа безъ числа тогда приходятъ къ водѣ, со свѣщамъ, и всю ту ночь бываетъ пѣніе изрядно, свѣщемъ безъ числа горяще. Въ полунощи-жъ бываетъ крещеніе водѣ. Тогда бо Духъ Святый исходитъ на воды Иорданскія. Достойніи-жъ челоуѣцы видятъ добріи, *како выходитъ духъ Святый*, а вси народы не видятъ, но токмо радость и веселіе всякому челоуѣку бываетъ тогда въ сердцахъ, *егда погружатъ Крестъ Честный и* егда рекутъ: «Во Иорданѣ крещающутися Господи» — тогда вси людіе вскочатъ въ воду Иордана, крестящесь во Иорданстѣй рѣцѣ, яко-жъ Христосъ въ полунощи крестися есть отъ Іоанна¹⁾

И ту есть гора высока и велика вельми, обонъ Иордана подалѣе отъ Иордана на устѣхъ лицы; видѣти же есть отъсель издавеча. На той горѣ пророкъ²⁾ Моисей прѣставись, видѣ землю обѣтованную. А отъ монастыря Иванова до Герасимова монастыря до Каломонія есть верста одна: на томъ мѣстѣ Святая Богородица, со Христомъ и Іосифомъ, ночлегъ сотвориша, егда бѣжагу во Египетъ отъ Ирода Царя. И нарече Святая Богородица мѣсту тому имя: Каломо-

1) Въ Тол. 2 и 3 спхъ: есть здѣсь заглавіе: *о горѣ, на ней Моисей Пророкъ прѣставись, и о монастырѣхъ.*

2) Въ Тол. 2 сп. вмѣсто Пророка—*Законодавецъ.*

нія, ежъ протолкуется — доброе обиталище. Есть же ту нынѣ монастырь во имя Святыя Богородицы; и ту же нынѣ приходитъ Духъ Святый ко иконѣ Святыя Богородицы. И есть же монастырь той на устьѣ, идѣ - же Иорданъ входитъ въ море Содомское. Есть же монастырь той городомъ одѣланъ весь около, и чернецъ въ немъ 20. А оттуду до монастыря Святаго Ивана Златоустаго версты 2, а отъ Иванова монастыря до Іерихона верста одна.

О ІЕРИХОНѢ ¹⁾.

Іерихонъ градъ прежь великъ былъ и твердъ вельми, и того Іерихона Іисусъ Навинъ взялъ и разорилъ до конца, а нынѣ-жъ ту есть село Срацинское. Ту бысть домъ Закхвевъ, и пень древа того, нанѣ-же, бѣше взлѣсъ, хотя Христа видѣти Закхвѣй. И ту есть домъ Сумантѣнины, у нея же Елисей отрочище воскреси. Есть же около Іерихона земля добра, многоплодна, поле красно и ровнѣ, мнози-жъ еуницы стоятъ висоцы и всякая овощная дрѣвеса многоплодовитая; суть же воды многи ту розведены по землѣ той по всей, и тѣ воды суть Елисѣевы, ихъ же оследи Елисей пророкъ, а прежь того быша горьки ²⁾.

1) Въ Тол. 2 и 3 сплхъ: *о Іерихонстѣмъ градѣ.* 2) Въ Тол. 2 и 3 сплхъ здѣсь есть заглавіе: *А се о мѣстѣ Архангела Михаила, гдѣ явилъ Іисусу Навину.*

И ту есть мѣсто близъ Іерихона версты одной вдалѣе на лѣтній востокъ лицъ: на томъ мѣстѣ явился Архангелъ Михаилъ Иисусу Навину предъ полкомъ Израилевымъ. И возведе очи свои Иисусъ, и видѣхъ предъ собою стояща мужа страшна вооружена. И рече Иисусъ: «нашъ ли еси, или супостатъ нашихъ?»—И рече ему Михаилъ: «азъ есмь *Михаилъ*, Воевода Божій, посланъ есмь на помощь тебѣ. Дерзай, и побѣждай враги твои.»—И пререче ему: «мѣсто есть свято, на немъ же ты стоиши: изуй сапоги ногу твою.»—И паде Иисусъ на лице срде, поклонися ему. Есть же на мѣстѣ томъ монастырь во имя Святаго Архангела Михаила: церковь каменная ¹⁾ велика. Въ той церкви лежатъ 42 камней; та бо каменія взяты тогда на днѣ Іордановѣ, егда растунилась вода людямъ Израилевымъ. Вошла каменіе тое Іеремъ носяще Кивотъ завета Господня по числу коленъ сыновъ Израилевыхъ, въ память роду ихъ. И отъ того-же мѣста близъ, къ западу лицъ, есть гора высока и вельми велика, ими еѣ *Гаванъ*. Надъ тою горою Гаванскою стояло солнце, поже яко до полуднѣ, дондеже Иисусъ побѣди враги своя, егда боряшесь съ нимъ Огъ ²⁾ Царь Вассанъ.

1) Въ Тол. 2 сп. *церковь велика - создана плетиски и чюдотворна* 2) Въ Тол. 1 и 3 сп. *Исакъ*, а въ Тол. 1 сп. *Игарь*.

скій, и Сионъ же Царь Амаринскій и вси Царии Хананѣйстии. Егда побѣди я Исусъ; тогда солнце зайде за гору Гаванскую. Въ той же горѣ Гаванстѣй есть пещера вельми велика: въ той пещерѣ постился Господь нашъ Исусъ Христосъ 40 дней и 40 ноцей, а послѣди възлжавъ, и ту прииде къ нему диаволь, искушати хотя. И рече ему: «Аще еси сынъ Божій, рцы каменью сему: да будетъ хлѣбъ?» Ту есть былъ близъ домъ Елисея Пророка, и пещера его и кладязь, къ востоку лицъ, отъ Гавана ¹⁾).

Есть отъ Іерусалима верстъ 6 до Феодосіева монастыря. Той же монастырь на горѣ городомъ отдѣланъ, видѣтъ отъ Іерусалима. И ту есть пещера на горѣ той, посреди монастыря: въ той пещерѣ воисви ночью сотвориша, егда уклонившася отъ Ирода; ту нынѣ лежитъ Св. Феодосій, и нинѣ Св. отцы мнози лежатъ; въ той пещерѣ лежатъ мати Св. Саввы, и Феодосіева мати лежатъ.

—

А отъ того монастыря до Лавры Святаго Саввы есть верстъ 6. Лавра Св. Саввы есть на дебри, на Іоасафатовѣ юдолѣ плачевнѣ, еже дебрь есть пойде отъ Іерусалима и отъ Геосиманіи, та

1) Въ Тол. 2: сп. адъсь есть оглавление: о Лаврѣ Феодосіевѣ и Саввинѣ.

бо дебрь, идеть сквозъ Лавру, и проходить къ морю Содомскому. Лавра - жъ Святаго Саввы уставлена есть отъ Бога дивно и чудно, не-сказанно. Есть бо потокъ нѣкакъ страшенъ и глубокъ вельми, безводенъ, стѣны имѣя каменны высоки вельми; на стѣнахъ каменныхъ суть кельи каменны высоки суть прилѣплены, Богомъ утверждены, нѣкакъ дивно и страшно на высотѣ той, пять килъ тѣ по объѣма страна-ма потока того страшнаго стоятъ *на скалахъ, яко звѣзды* на небеси утверждены суть; церкви 3 утверждены суть посреди келій тѣхъ стоять. Есть же *къ западу лицъ* ту подъ скалою каменна пещера велика: въ той пещерѣ церковь Святыя Богородицы. И ту пещеру показа Богъ ему столпомъ огненнымъ, прежь живущему ему единому въ потоцѣ томъ. Есть бо келья Св. Саввы первая, идѣ-же жилъ единъ прежь, суть бо подалѣе отъ нынѣшнія Лавры, яко пол-версты вдалѣе, оттуду показа Богъ ему стол-помъ огненнымъ, надъ мѣстомъ тѣмъ, идѣ-же есть нынѣ Лавра Св. Саввы: есть бо дивно мѣсто то. Посреди церквей тѣхъ есть гробъ Св. Саввы, вдалѣе отъ великія церкви 4 сажени; надъ гробомъ Св. Саввы теремецъ красно учиненъ. И ту лежатъ мнози въ тѣлесахъ Св. отцы: Иванъ Епископъ, Сихастъ, Иванъ Дамаскинъ, ту ле-житъ и Св. Феодоръ, Едесскій Епископъ, Миха-иль синовецъ его, и Св. Евфродитъ; ту лежатъ

и инѣи мнози Св. отцы, тѣлеси ихъ яко живи суть, и благоуханіе отъ нихъ исходитъ несказанно. Ту видѣхъ и кладязь Св. Саввы, его-жъ показа ему осли дикое, въ потоць же томъ, противу кельи его, и пихомъ отъ него воду сладку и студену вельми. Въ мѣстѣ бо томъ нигдѣ же нѣсть ни рѣки, ни источника, ни кладязя, но токмо единъ кладязь Св. Саввы; есть бо мѣсто то безводно въ горахъ каменныхъ, но токмо дождевною водою живутъ вси людѣи сущіи ту. И есть близъ Лавры, на полдни лицъ, мѣсто, и имя мѣсту тому Рува ¹⁾ близъ моря Содомскаго, идѣ-же суть горы каменны высоки; пещеры-жъ многи въ горахъ тѣхъ: ту живутъ Св. отцы, *пустынницы*, въ пустынь той страшной и безводной. Ту суть жилище пардусомъ, и осли дикіе ту суть мнози.

Море - жъ то Содомское мертво есть, и не имать ни что-жъ въ себѣ животна: ни рыбы, ни рака ни сколько, но аще быстрина Іорданская внесетъ рыбу въ море, то не можетъ жива быти ни мала часа, но вскорѣ погибаетъ. Исходитъ бо изъ дна моря смола черна, и плаваетъ та смола съ верху воды, и лежитъ по берегу та смола многа, и смрадъ же исходитъ изъ моря того несказанъ.

А отъ Лавры Св. Саввы, на востокъ лицъ за горою, есть монастырь Св. Евфимія, верста

1) Въ Тел. 1, сд. *Рисо*, а во Тел. 2 сд. *Росъ*.

10 вдалѣе отъ Лавры. И ту лежитъ Св. Еуфимій, и инѣи мнози Св. отцы, яко живи тѣлеса ихъ лежатъ. Есть монастырь на ровнѣ мѣстѣ, около же его горы каменны подалѣе суть, одѣланъ городомъ; церковь же была въ верху; и ту былъ монастырь Св. Ѳеоктиста, а нынѣ же разорено все есть отъ поганыхъ.

О СІОНѢ 1).

Сіонъ же гора есть высока и велика на югъ лицъ отъ Іерусалима, и пологая, и красна и равна есть. На той горѣ Сіонстѣй прежь былъ Іерусалимъ ветхій, и той же градъ разорилъ Навоуходносоръ Царь Вавилонскій, при Іереміи Пророцѣ. Нынѣ же гора Сіонъ виѣ стѣны градныя. Ту бысть домъ Св. Ивана Богослова. На той горѣ Сіонстѣй и на томъ мѣстѣ создана была церковь велика кѣтцки, отъ стѣны градныя яко довержетъ мужъ каменемъ малымъ до той великой церкви святаго Сіона, и помещена красна. У той церкви за олтаремъ есть хоромина: въ той хороминѣ умывахъ Христосъ нозѣ ученикомъ своимъ. Изъ той хоромины пойдучи на югъ лицъ, възлѣсти по степенемъ, яко на горницу: ту есть храмъ красна соз-

1) Въ Тол. 1. сп. не находится этого заглавія, а во 2 и 3 Тол. спихъ стоитъ: *о Сіонѣ Святѣмъ и о ветхѣмъ градѣ Іерусалимѣ и о дому Іоанна Богослова.*

данъ на столпѣ и верхъ же мусією исписанъ. Олтарь же яко и церковь имать на востокъ лицъ: то есть была келья Св. Ивана Богослова; въ той кельѣ вечерялъ Христосъ со ученики своими; ту-жъ Иванъ возлгъ на персиго, и рече: «Господи! кто есть предай ты?» На томъ мѣстѣ было сошествіе Святаго Духа на Св. Апостолы въ день пятидесятный. Въ той же церкви есть другая хоромина на долѣ, на земли низко: въ ту бо хоромину прииде Христосъ ко ученикомъ своимъ по Воскресеніи своемъ, дверемъ затвореннымъ, и, ставъ посреди ихъ, глагола имъ: «Миръ вамъ!» Ту-жъ и Ѳому увѣривъ въ 8 день. Ту-жъ есть свягый камень, Ангеломъ принесъ бысть отъ Синайскія горы. На друзѣй же сторонѣ тол церкви, къ западу лицъ, есть хоромина низка, другая, тѣмъ же образомъ: въ той хороминѣ представилась Святая Богородица. И то все дѣялось въ дому Ивана Богослова 1).

Ту есть близъ дворъ Каіафинъ. Тутъ же Петръ отвергся Христа трижды, дондеже петель²⁾ не возгласи, и то мѣсто есть на востокъ лицъ отъ Сіона. А оттуда мѣсто «естына», сторонѣ горы пещера глубока велики, вѣсти по степенемъ въ пещеру ту, степеней имать 32. Въ той пещерѣ плакалъ горько отверженія своего Апо-

1) Въ Тол. 2 и 3 спхъ есть здѣсь заглавіе: *о Петровѣ отверженіи*. 2) Въ Тол. 2 сп. *Куръ*—вмѣсто петель.

столю Петръ. Надъ тою печерою церковь создана велика во имя Св. Апостола Христова Петра. А оттуда на югъ лицъ, подъ горою, купель Силоамля: идѣ-же Христосъ слѣпцу очи отверзе. Ту-жъ подъ горою тою Сіонскою село Скудельниче, ижъ купиша село Скудельниче цѣною Христовою на погребеніе странныхъ. Суть ту печеры многи, на сторонѣ, въ горѣ каменной изсѣчены: въ тѣхъ печерахъ гроби мнози и до сего дни устроены дивно и чудно; ту погребаютъ пришельцы странники, не даючи-жъ ничто-жъ отъ мѣста того святаго; искуплено бо есть кровію Христовою мѣсто то.

СКАЗАНИЕ О ВНОЛЕЕМЪ ¹⁾.

Внолеемъ же святой градъ есть на югъ, лицъ отъ Іерусалима верстъ 6 вдалѣе и 2 версты по полю до сидѣнія Авраамля, идѣ-же остави отрока своего Авраамъ со ослыты, объять ²⁾ Исаака сына своего Авраамъ на жертву и даде ему дрова понести и огонь. И рече Исаакъ: «Отче! се дрова и огонь, а овца гдѣ есть?»—Авраамъ: «Чадю! Богъ покажетъ овца.» Идяще Исаакъ путемъ ко Іерусалиму, и на то-жъ мѣсто приведенъ бысть Исаакъ, идѣ-же Христосъ распятъ бысть. А от-

1) Въ Тол. 2 и 3 сп. стоятъ заглавіе: *о Вифліомѣ, идѣ-же Христосъ родися*; а въ Тол. 1 сп. *о Вифліомѣ градѣ*. 2) Въ Тол. 2 сп. и *поить*.

толь есть верста одна: идѣ-же Святая Богородица видѣ двои люди—одни плачущась, а другая смѣющись; ту-жѣ нынѣ церковь Святая Богородицы. А оттуда до гроба Рахилина матери Иосифовы прекраснаго версты 2. А оттуда верста одна до мѣста, идѣ-же Святая Богородица съѣла но ослати, егда подѣ оную ¹⁾ суще во чревѣ ея, хотяще бо изыти; и ту есть камень великъ: на немъ же опочивала Св. Богородица. А оттого камня шла пѣша до вертепа, идѣ-же роди Господа нашего Иисуса Христа. Есть Рождество Христово отъ камня того яко дострѣлить ²⁾. Надѣ вертепомъ же Рождества Христова создана церковь клѣтцски, и покрыта-жѣ оловомъ вся и мусією исписана. Столповъ же мраморныхъ имать 50 облыхъ; помощена-жѣ досками мраморными; двери-жѣ имать трои. Есть же въ длину 30 сажень до великаго олтаря, а въ ширину сажень 20. Вертепъ же святой, идѣ-же было Рождество Христово, есть подѣ великимъ олтаремъ, яко пещера создана красна, степеней имать 7, куда-жѣ ³⁾ влѣсти къ дверемъ святаго вертепа того, а двери-жѣ имать двои, а у другихъ дверей тако-жѣ 7 степеней.

1) Въ Рум. и Тол. 2 спхъ: «*поуди ю, суще, во чревѣ ея*»; а въ Тол. 1 сп. «*поуди бо ея суще во чревѣ ея, егда хотѣще изыти.*» 2) Въ Тол. 2 оп. «*яко Богъ рождесть мужъ силенъ каменцемъ малымъ.*» 3) Въ Тол. 1 и 2 спхъ вѣсто: куда-жѣ — *уду же.*

Восточными дверьми влѣзучи въ вертепъ той святой, есть мѣсто на лѣвой странѣ на землѣ долѣ: на томъ мѣстѣ родился Христосъ Богъ нашъ Иисусъ Христосъ, и есть надъ мѣстомъ тѣмъ содѣлана трапеза, и на той трапезѣ литургисаюгъ. То-жъ мѣсто на востокъ лицъ, а другое мѣсто къ западу лицъ, ¹⁾ противу мѣсту, на правой руцѣ, идѣ-же суть ясли Христо-вы подъ каменною скалкою. Въ тѣхъ же яслѣхъ положень бысть Христосъ Богъ нашего ради спасенія, въ рубища худы повить бысть, и вся претерпѣвъ насъ ради грѣшныхъ. И есть мѣста-жъ та оба Рождество и ясли близъ себѣ еста, яко три сажени межъ ими, и есть въ одной пещерѣ оба та мѣста свята. Исписана пещера та мусією и помощена досками мраморными. Подъ всею же церковію тою дублено есть, а мощей же лежатъ Святыхъ ту много. Пойдучи-жъ изъ церкви, есть иная пещера на правой руцѣ подъ церковію тою глубока вельми: въ той пещерѣ были мощи Св. Младенцевъ, нынѣ-жъ пренесены въ Царь-градъ ²⁾. Есть же церковь

1) Въ Тол. 1 сп. на востокъ лицъ. 2) Въ Тол. 2 сп. «и въ той пещерѣ лежатъ мощи Св. младенцы, и оттуда взяты сущъ Св. младенцы половина ихъ и пренесены сущъ въ Царь-градъ, и созданъ же есть градъ высоко вельми около той церкви, и есть то мѣсто Рождество Христово на горѣ, въ пустынь, кроми людей. Что ся нарицается Вивліомъ.

Рождество Христово на горѣ, кромѣ людей, одѣлана-жъ городомъ все около, да то ся нынѣ зоветъ: Виѣлеемъ, идѣ-же есть Рождество Христово. А ветхій Виѣлеемъ, кромѣ того мѣста, былъ напередъ не дошедъ до Рождества Христова, идѣ-же ту есть столпникъ и камень Св. Богородицы, и то на той горѣ былъ ветхій Виѣлеемъ. И та бо земля зовется *Ефрантъ*—земля Іудова—яко жъ глаголется ¹⁾: «ты, Виѣлеемъ, земля Іудова! ни чѣмъ еси меньшій въ тысящахъ Іудовыхъ; изъ тебя бо изыдетъ вождь, ижъ упасетъ люди моя, Израиля.» И есть бо земля та около Виѣлеема красна зѣло, на горахъ, и дрѣвеса, овощная стоятъ многа, по пригорию тому красна масличія есть, и смоква, и рожцы, и винограды мнози, и нивы суть по удолиямъ мнози—все около Виѣлеема. И есть близъ же ту стѣны градныя, въ пустынѣ той, яко дострѣлить ²⁾, на полдни лицъ, пещера: въ той же пещерѣ жила Св. Богородица со Христомъ и Іосифомъ 2 лѣта, по Рождествѣ Христовѣ. Въ ту пещеру придоша съ дары волсви, и поклонишася Христу. Изъ тоя - жъ пещеры выбѣжалъ Христосъ съ Матерью своею и со Іосифомъ, и побѣжа во Египетъ. И ту есть мѣсто на сторонѣ

1) Въ Тол. 2 сп. о томъ речено бысть *Пророкомъ Михеемъ*. 2) Въ Тол. 2 сп. яко на полверсты далѣе.

горы, къ востоку лицъ отъ града Виедесма, яко дострѣлить мужъ силенъ, а имя мѣсту тому Вифарь ¹⁾: ту былъ домъ Іессеовъ, отца Давидова. Въ томъ домъ прииде ²⁾ Пророкъ Самуиль, помазалъ Давида на Царство во Израиль, въ Саулово мѣсто ³⁾. И ту есть кладязь Давидовъ, сего же древле пилъ Давидъ вжадався. А оттуда есть мѣсто на полдни лицъ ⁴⁾, версты вдалье есть отъ Рождества Христова: на томъ мѣстѣ благовѣстиша Ангелы пастухомъ Рождество Христово. И есть ту была пещера, надъ тою пещерою создана была церковь, во имя Св. Іосифа обручника Маріина. Ту былъ монастырь добръ ⁵⁾, и нынѣ-жъ разорено мѣсто то отъ поганныхъ. Есть же мѣсто то полъ красно вельми, и пивы многи, плодны масличіемъ, многи плоды висяще, и то ся зовется: Агна ⁶⁾, еже протолкуются—Святая паства. И ту есть близъ подъ горою село Св. Саввы.

-
- 1) Въ Тол. 2 сп. *Вифель*, а въ Тол. 3 сп. *Вивель*.
 2) Въ Тол. 1 сп. *въ той долиѣ приходилъ*. 3) Въ Тол. 2 сп. *вмѣсто Саула Царя*. 4) Въ Тол. 2 сп. *на востокъ лицемъ*. 5) Въ Тол. 2 сп. *Чюдень*. 6) Въ Тол. 2 сп. *Агни*, а въ Тол. 3 сп. *Ами*.

О ХЕВРОНѢ ²).

А отъ Винолесема ¹) до Хеврона есть версть 22, и есть путь мимо Іерихона, а отъ Винолесема до рѣки Иѡамскія суть версты 3, и о той рѣцѣ Иѡамствѣй глаголетъ Пророкъ Давидъ во Псалтырь: «ты изсуши рѣки Иѡамскія; твой есть день, и твоя есть ночь.» Есть же нынѣ рѣка та суха, но подъ землею течеть, и явится близъ моря Садомскаго и ту бо выходить въ море Содомское. И ту есть, обонъ полъ рѣки тоя, гора высока вельми, и есть на горѣ той лѣсъ великъ и часть, *и львовъ и пардуси многа въ лѣсу живутъ* по горѣ той; путь же есть сквозь гору страшень, и неудобъ прохodenъ; есть бо ту твердь велика. Избиваютъ Срацыны, *въ горѣ той*, и ижъ кто хочетъ пройти *гору ту* въ малѣ дружинѣ *и той не можетъ проити ея*. Мнѣ же Богъ пригоди дружину добру и многу зѣло, и тако пройде безъ пакости мѣсто то страшное. Ту бо прилежить Асколонъ градъ Срацинскій; а оттуда выходятъ поганіи мнози и побиваютъ людіе на пути. На той горѣ, въ

1) Въ Тол. 2 сп. о пути къ Хеврону, а въ Тол. 3 сп. о Хевронѣ и о пути къ нему. 2) Въ Тол. 2 и 3 сп. текстъ начинается: *отъ Винолесема на югъ лицъ Хевронъ и пегера сугубал и дубъ Мансрѣйской, есть до Хеврона версть 20 и 8, путь мимо Іерихона 12 версть до Винолесема, отъ Іерусалима до Винолесема 5 версть а отъ Винолесема до рѣцѣ Еѡамской 20 версть.*

томъ лѣсу убіенъ былъ Авессаломъ сынъ Давыдовъ, братъ Соломона, туда бо бѣжала отъ побѣды отца своего. И ту внесе его мща въ чащу лѣса того, и ять его лоза за власы и долу изверже, сомщате доле, и ту повѣсися на дровѣхъ высоко. Ту устрѣляетъ бысть трема стрѣлами въ сердце, и тако нынѣ на дровѣхъ и умре. А оттуда до добраго кладязя Авраамова верста.

О ДУБѢ МАМВРІЙСКОМЪ.

А отъ кладязя того до дуба Мамврійскаго 6 верстъ. Есть же дубъ той святой у пути близъ; на правой руцѣ, тамо идучи, стоитъ на горѣ красно вельми. Есть бо около горы тоя уродилося каменія яко помость по земли, ровно яко досками помощенъ мрамора бѣлаго. И есть около всего дуба того дивнаго помощено, яко помость церковный, и посредѣ помоста того выросъ дубъ святой изъ каменія того дивно, и есть же на верху горы тоя, около дуба того, уродилось ровно яко дворище пусто около каменія. И ту стоялъ шатерь Авраамовъ близъ дуба того, еже къ востоку лицъ. И есть же дубъ той святой не вельми высокъ, но кроковать, и часть вѣтви имуща, и плоду много на немъ есть; вѣтви-жъ его близъ земли приклонились суть, яко можетъ на земли стоя мужъ досячи вѣтви его. Въ толщѣ-жъ есть дву сажень,

моею рукою измѣрихъ около его, а голомя его до вѣтви полуторы сажени есть. Дивно же и чудно колико лѣтъ есть тому дубу святому и на высокоцѣй горѣ не вредеся, ни гнилости на немъ, но стоитъ отъ Бога утверждень, яко теперъ посаженъ. И подъ той дубъ прииде Святая Троица къ Патріарху Аврааму, и ту обѣда у него подъ дубомъ тѣмъ святымъ; и ту благослови Святая Троица Авраама и Сарру жену его, и вѣдѣсть има на старость родити Исаака. Показа-жъ Св. Троица ту воду Авраамови, есть же кладязь той днесъ подъ горою тою у пути близъ. Та бо земля около дуба того зовется: Мамврїя, да потому ся зоветъ и дубъ Мамврїйской.

О ХЕВРОНѢ ¹⁾.

А оттуда до Хеврона 2 версты. Хевронъ же гора есть велика зѣло и градъ на ней великъ былъ прежь созданъ, а зданїя-жъ ветхая была, сильно множество людей сидѣло по горѣ той перво; нынѣ бо пусто есть. На той горѣ Хевронстѣй первое сѣлъ быхъ внукъ Ноевъ, сынъ Хамовъ, именемъ Ханаонъ, по потопѣ пришедъ отъ столпотворенїя, насѣлилъ быхъ землю ту всю около Хеврона, и потому ся назва земля

1) Въ Тол. 2 и 3 сп. стоитъ: *о Хевронѣ*, а въ 1 сп. *о Хевронѣ и о пути къ нему*.

та: Кanaanъйская земля. ¹⁾ *Ту бо землю Богъ обещалъ Авраамови, еще ему сущу въ Месопотамии. И ту былъ въ Хананъль домъ отца Авраамова* ²⁾. И рече Богъ Авраамови: *взиди отъ дому отца твоего, и иди въ землю Хананъйскую, тебѣ бо дамъ ю и семеню твоему до вѣка, и азъ буду съ тобою всегда.* И нынѣ по истинѣ земля та благословенна есть отъ Бога, всахъ добромъ: пшеницею, и виномъ, и масломъ, и всякимъ овощемъ обильна есть зѣмля, и скотомъ и овцами умножена бо, и добри скоты рожаются дважды дѣтомъ, и плель много ту есть. Въ камени томъ, по горахъ, тѣмъ краснымъ, и винограды красни мнози по пригорьемъ есть, и дресеса овощная стоятъ много безъ числа, масличіе, рожцы, смоквы, яблонья и *херешіи* ³⁾ и грозди родятся, и всякія овощи. Лучше бо всѣхъ овощей на земли и гроздіа нѣсть дѣковаго нигдѣ же овоща: подобенъ есть небесному овощу. Ту-жъ былъ домъ Давыдовъ на горахъ той Хевронстѣй; ту жилъ Давыдъ 8 дѣтъ, егда выгналъ бѣше изъ Іерусалима сынъ его Авессаломъ.

1) Въ Тол. 2 сп. *Ту бо былъ въ Харанѣхъ Арамъ въ дому отца своего Фары.* 2) Въ Тол. 2 сп. *херешіи.*

О СУГУБОЙ ПЕЧЕРѢ.

А отъ Хеврона до Сугубыя пещеры есть яко полверсты вдалѣе. Сугубая пещера въ камени изсѣчена, и въ той пещерѣ гробъ Авраамовъ, Исааковъ, и Іаковль. Ту бо пещеру Сугубою Авраамъ купилъ у Хеттея ¹⁾ на погребеніе себѣ и всему роду своему, егда пришедъ отъ Месопотаміи въ землю Ханѣйскую; иного - жъ себѣ не притяжа ничего - жъ, но токмо пещеру Сугубою на погребеніе себѣ и всему роду своему. И есть нынѣ созданъ градъ каменной около пещеры тоя твердъ вельми; созданъ есть великимъ каменемъ хитро, вельми несказанно; и стѣны его высоки суть вельми; посреда же града того суть утвержена его пещера ²⁾ та крѣпко, помощенъ же градъ той досками мрамора бѣлаго. Есть же пещера та подъ мостомъ тѣмъ мраморянымъ исподи, утвержена вельми, идѣ-же лежитъ Авраамъ, Исаакъ, Іаковъ, и вси сынове Іаковли, и жены ихъ ту лежатъ; Сарра, и Ревевка, и Лія, и Рахиль кромѣ лежатъ на пути у Виелеема. Суть же въ городъ томъ воднѣ надъ пещерою гроби создани розно себѣ; надъ гробы тѣми создани суть церковцы малы, круглы. Есть близъ себѣ гробъ Авраамовъ и

1) Въ Тол. 1 сп. у *Готіана*; въ Тол. 2 сп. у *Хеврона Хетвеина*; въ Тол. 3 сп. у *хрестянина у Хеврона Хетвеина*. 2) Въ Тол. 2 сп. *градъ*.

Сарринъ жены его; гробъ же Исааковъ и Ревеккинъ тако-жъ близъ себѣ, гробъ Іаковль и жены потому-жъ близъ себѣ есть, а Іосифа прекраснаго гробъ есть, внѣ града того, кромѣ пещеры Сугубыя вдалѣе, яко довержетъ мужъ каменіемъ отъ града того, и то мѣсто нынѣ зовется: святыи Авраамъ. И ту же есть мѣсто гора висока, на полдни лицъ, отъ Сугубыя пещеры вдалѣе яко версты одна, и на ту гору взыде Св. Троица со Авраамомъ, до тоя бо горы проводи Авраамъ Св. Троицу отъ дуба Мамврійскаго. И ту есть мѣсто на верху горы тоя красно и високо вельми: на томъ мѣстѣ Авраамъ падъ на лице свое, и поклонись Св. Троицѣ, и молящесь о Содомѣ, глаголаше: «Господи! не погуби праведнаго съ нечестивымъ, и да не будетъ праведный, яко нечестивый въ пагубу; но аще Господи обрящени въ Содомѣ 8 праведникъ не погубиши ли всего града 8 ради праведникъ?» — И рече Аврааму Господь: «аще обрящу 5 праведникъ во градѣ, не погублю всего града». И умолча Авраамъ, не приложи Авраамъ глаголати ни что же. Съ тоя-жъ горы посла Св. Троица два Ангела въ Содомъ, да изведета Лота изъ Содома. И ту на томъ мѣстѣ невидима бысть отъ Авраама Св. Троица.

О АВРААМЪ И ЖЕРТВЪ ЕГО.

Тогда же Авраамъ жертву принесе Божови: пше-
ницу всыпа на огонь, и то мѣсто зовется Св.
Авраамъ — жертва Авраамова. И есть мѣсто то
высоко вельми, видѣти отвселѣ. А оттоль близъ
есть Сигоръ, яко дву верстѣ вдалѣ, и ту есть
гробъ Лотовъ, и обою дочерей его; есть бо ту
печера его велика. Въ ту печеру вблѣгль быхъ
Лотъ со двѣма дочерьма своима, егда же бѣжалъ
отъ Садома: ижъ есть городище первыхъ людей,
на горѣ высоко, да то зовется: Сигоръ. А отту-
да есть версты вдалѣ мѣсто, на взгорьи, къ по-
лудню лицъ отъ Сигора: и ту стоитъ жена
Лотова столпомъ каменнымъ. А отъ жены Ло-
товы до Содома 2 версты. То все видѣхъ очима
своима, но ногама своима не многохъ дойти до
Содомекаго того моря, боязни ради поганыхъ,
и не даша ны тамо итти правовѣрнии чловѣцы,
рекуще тако: «ничто же вы не видите добра;
тамо во токмо мѣку, и смрадъ золь исходитъ изъ
моря того, и тако ны рѣша боль будетъ отъ
смрада того злаго ¹⁾».» Да ту ся воротихомъ
взадъ, ко Св. Аврааму, Богомъ храними, и бла-
годатию его соблюдаеми, придохомъ пакы въ
Сугубую печеру въ городокъ, и поклонихомся
святѣмъ мѣстомъ тѣмъ, испочихомъ ту 2 дни.
Благодатию Божією, въ городкѣ обрѣтохомъ

1) Въ Тол. 2 сп. *И рѣша намъ тако: вы больны
будете.*

дружину добру и многу, идущу во Іерусалимъ, и ту мы пристахомъ къ нимъ, идохомъ съ ними съ радостію безъ боязни, и дойдохомъ по здорову, до Св. града Іерусалима, похваляхомъ Бога, сподобившаго насъ видѣть вся святія мѣста неизреченная ¹⁾).

Помалѣ-жѣ идохомъ въ Харитонъ монастырь. Есть же путь мимо Виелеема, а отъ Виелеема-жѣ на полдни лицъ, вдалѣе яко 5 верстъ, до монастыря Св. Харитона. И есть бо монастырь Св. Харитона на той же бо рѣцѣ Ефарстѣй близъ моря Содомскаго, въ горахъ каменистыхъ, пустыня-жѣ около его велика весьма и страшна, зѣло безводна; есть бо сухо то мѣсто. Монастырь же Св. Харитона красно стоитъ между горами каменными, около былъ городомъ одѣланъ, есть подъ нимъ дебрь каменна велика и страшна зѣло; посредѣ же монастыря церкви двѣ. Въ величѣй же церкви есть гробъ Св. Харитона, а внѣ городя есть усыпальница: то розно ²⁾ создано; въ той же усыпальницѣ лежатъ Св. Отецъ тѣлеса ³⁾, яко живи лежатъ: ту бо ихъ лежитъ болѣ семи сотъ ⁴⁾. Ту лежитъ Св. Каріакъ исповѣд-

1) Въ Тол. 2 и 3 спхъ есть здѣсь заглавіе: *о монастырѣ Св. Харитона*. 2) Въ Тол. 2 сп. *гораздо здѣлаки*. 3) Въ Тол. 2 сп. *Ту лежатъ Св. отцы въ тѣлѣхъ яко живи*. 4) Въ Тол. 2 сп. *боле пяти сотъ*; въ Тол. 1 *болѣ восьми сотъ*; въ Тол. 3 сп. *болѣ семи сотъ*.

никъ, тѣломъ яко живъ весь цѣль; ту лежать Ксенофоновы два сына—Иванъ и Аркадій, много благоуханія исходитъ отъ нихъ. И ту положенихомся святымъ мѣстомъ тѣмъ, изыдохомъ на гору, на югъ лицъ отъ монастыря того версты вдалѣе, отъ коя есть мѣсто ровно на нивѣ. На томъ мѣстѣ восхищенъ бысть Ангеломъ Пророкъ Аввакумъ, идущу ему ко жнецомъ со брашномъ и съ водою, и донесе Ангелъ въ Вавилонъ къ Данилови Пророку въ ровъ, и ту ¹⁾ накорми и напои его, и паки восхищенъ бысть Ангеломъ, въ той же часъ; въ той же день паки опять бысть на мѣстѣ томъ у жнецовъ, и дасть имъ брашно и питіе. Есть же на мѣстѣ томъ яко теремецъ созданъ, знаменія дѣля. Вавилонъ же отъ того мѣста за 40 дней пути, ѣхати борзо. Есть же отъ того мѣста близъ церковъ велика, создана клѣтцки, во имя Св. Пророкъ; и ту есть исподи, подъ церковью, пещера, въ ней же лежать 12 пророкъ, въ трехъ ракахъ: Аввакумъ, Михей, Іоиль, Іезекія, Іуда, Захарій, Іеремія, Измаиль, Савель, Варухъ, Амосъ, Осій ¹⁾. Ту есть близъ на горѣ село велико вельми, и сидятъ въ немъ Срацынове мнози, и крестья-

1) Въ Тол. 2 сп. здѣсь вставлено: *а отъ Іерусалима до Вавилона поприщъ 2000, 60 и 3.* 2) Въ Тол. сп. *Авакумъ, Михей, Іоиль, Іезекія Авдѣй, Измаиль, Савелій, Варухъ, Амосъ, Осій, Наумъ, Сафоній.*

не мнози въ селѣ томъ. То сѣдо Св. Пророкъ; ту бо суть и родились Святіи Пророцы; то есть ихъ вѣтчина. сѣдо то, И ту лежахомъ нощъ одну въ селѣ томъ, Божію благодатию храними; почтоста ны добръ въ селѣ томъ христіане живуци. И ту опочивше нощъ ту, и заутра возставше, идохомъ къ Виедеему. Старѣйшина же Срацынскій села того самъ ны проводи, со оружіемъ, одни до Виедерема, и та мѣста вса проводилъ ны, показа намъ, бо тѣмъ мѣстомъ не удобъ пройти поганыхъ ради; ту бо поганіи суть мнози Срацыны избиваютъ въ горахъ тѣхъ. И дойдохомъ по здорову вси святаго града Виедеема, и ту поклонихомся святому Рождеству Христову, и ту опочивше добръ, идохомъ съ радостию во святыи градъ Іерусалимъ.

О ІЕРУСАЛИМѢ ¹⁾

И есть мѣсто близъ Іерусалима, на востокъ лицъ, яко отъ столпа Давыдова мужъ дострѣлитъ на томъ мѣстѣ убилъ Давидъ Голиаеа. Есть то мѣсто подольно, близъ стѣны ²⁾, и нынѣ ту есть нива добра. Оттолѣ вдаль, яко дострѣлитъ мужъ, есть пещера: лежатъ мощи Св.

1) Въ Тол. 2 сп. вмѣсто этаго заглавія стоитъ: *о мѣстѣ Голиаеова и о мученицѣхъ*. 2) Въ Тол. 2 сп. *близъ истрины*.

Мученикъ избѣенныхъ во Іерусалимѣ въ царство Израилево и зовется то мѣсто Мама-лая ¹⁾. Отъ того мѣста до честнаго Креста есть одна верста, есть мѣсто то на западѣ лицъ отъ Іерусалима за горою: на томъ мѣстѣ подножникъ посѣченъ есть кресту, на немъ же пригвоздиша нози пречистый Господа Іисуса Христа, и мѣсто то городомъ одѣлано. Посреди-жъ града того церковь велика, создана во имя честнаго Креста, исписана добръ вся; подъ великимъ же олтаремъ тоя церкви, подъ трапезою, есть пень древа того честнаго, древо утвержено-жъ есть надъ пнемъ тѣмъ; покрыто мраморными досками и оконце продѣлано противу древу тому кругло. Ту есть монастырь женскій ²⁾.

А отъ того монастыря до дому Захарыина суть версты 4; есть бо мѣсто то надъ горою, къ западу лицъ отъ Іерусалима. И въ тотъ домъ Захарыинъ Святая Богородица прииде ко Елисаветъ, и цѣлова Елисаветъ, яко услыши цѣлованіе Маріино, и възграся младенецъ радощами во чревѣ ея, и рече: «откуда се да прииде мати Господа моего ко мнѣ.» И въ томъ же дому Иванъ Предтеча родился; а ны-

1) Въ Тол. 2 и 3 спхъ: *Мамилы*. 2) Въ Тол. 2 и 3 спхъ есть здѣсь заглавіе: *о дому Захарыина отца Іоанна Крестителя*.

нѣ же церковь на мѣстѣ томъ создана; вверху вѣзучи-жъ въ церковь ту на лѣвой странѣ есть пещера мада: въ той пещерѣ родился Иванъ Предтеча есть мѣсто то одѣлано городомъ каменнымъ. А отгуда есть полверсты чрезъ дебрь до горы въ ню-жъ гору прибѣжа Елисаветъ со Иваномъ, и возопи Елисаветъ, и рече: «Горо! прѣими матеръ съ чадомъ» — и абіе гора раступись, и прѣятъ ихъ гора та. Слуги жъ Иродовы, ижъ гнаху въ слѣдъ ея, пришедше до мѣста того, и не обрѣтоша ничто же, и паки возвращашася посрамлены. Есть мѣсто то знати на камени и до днѣшняго дни. Ту есть церковь мала, исподи-жъ, подъ церковію тою, есть же пещера мада, изъ тоя пещеры исходитъ вода добра зѣло, и ту воду пила Елисаветъ со Иваномъ, ту сущи въ горѣ той, Ангелъ бо ю набдѣше. Въ ту-жъ гору вбѣгавъ быхъ Давидъ Пророкъ, изъ Ерусалима отъ Саула Царя.

О РАМѢ ¹⁾.

Отъ тоя горы къ западу лицъ есть 2 версты до Рамы. О той Рамѣ Пророкъ Іеремія глаголетъ: «Гласъ въ Рамѣ слышанъ бысть.» И есть Рама та дебрь велика, и по той дебри сидѣли села многа, и то есть область Вниѣемская. И ту есть Иродъ посла воя своя избити мла-

1) Въ Тол. сплхъ; нѣтъ этаго заглавія.

деньцы Христа ища. А отъ Рамы къ западу
лицъ 4 версты до Еммауса: ту Христось по тре-
тей день Воскресеніи своемъ явись Луцъ и Кле-
опъ, идущема има на село отъ Іерусалима, и
ту познася има Христось въ преломленіи хлѣ-
ба, и есть за горою селъ то, тамо идучи къ
Яѡа отъ Іерусалима. А отъ Еммауса до Лиды
версты 4, по полю все идти, и ту былъ го-
родокъ великъ, имя ему Лида, нынѣ зовется
Рамблія ¹⁾: ту Петръ Апостолъ Христовъ исцѣ-
лилъ Евѣя на одрѣ лежаща. Отъ Лиды до Окін
есть версть 8 ²⁾: ту Св. Апостолъ Петръ Та-
внѣу воскресилъ. Въ томъ городѣ постившуся
Петру, въ 9 часъ видѣлъ Петръ плащаницу на
4 края поверзшу и къ нему пришедшу, и слы-
шавши съ небеси гласъ глаголющъ: «востань,
Петре! заколи и яжъ.» На томъ мѣстѣ цер-
ковь создана, велика во имя Св. Апостола
Петра, нынѣ зовется градъ той градъ Яѡа,
Фряжскимъ языкомъ. Отъ Яѡа града до
Таруфа есть версть 6, а Таруфа до Кесаріи Фи-
липповы есть версть 24, все подлѣ моря итти.
Въ той Кесаріи Петръ Апостолъ крестилъ Кор-
нилія. И ту же есть гора, вдалѣе 2 версть отъ
Кесаріи Филипповы: въ той горѣ жилъ отецъ
Св. Мартынъ, къ нему-жъ прииде блудница

1) Въ Тол. 2 сп. *Ракліи*. 2) Въ Тол. 2 сп. 10
версть.

искусити его; а отъ Кесаріи Филипповы до Капернаума града 8 верстъ, и о томъ Капернаумъ Пророкъ глаголетъ: «Горе тебѣ, Капернаумъ! возвысивыйся до небеси и низнидеши до ада.» Ту бо ся есть родитись Антихристу ¹⁾. Да тѣмъ нынѣ Фриазове овладѣли суть ²⁾.

А отъ Капернаума до Кармилльскія горы 6 верстъ: въ той горѣ Св. Илья жилъ, и ту вражомъ прекормленъ бысть; на той же горѣ и жрецы Вааловы ножемъ исколоу, и рече бо Илья: «Ревнуя поревновахъ по Господѣ Бозѣ моемъ. А отъ горы Кармилльскія до града Каіафы есть верста одна; а отъ Каіафы городка до Акры есть верстъ 15; а отъ Акры до Тара ³⁾ города есть верстъ 10. Ту-жъ есть близъ село Сарепта Сидонская: въ томъ селѣ Илья Пророкъ сына вдовичи воскреси ⁴⁾.

А отъ Сидона до Варута града есть верстъ 15; въ томъ градѣ Варутѣ жиловъ прободаша икону Владычню образъ Господа нашего Иисуса Христа копіемъ, и абіе изыде кровь и вода. Оле чудо, како бысть изъ древа суха! Въ томъ градѣ Варутѣ Ксенофоновы два сына учились Иванъ и Аркадій, А

1) Въ Рум. сп. *Изъ того града хочетъ изыти Антихристъ, того ради опустошилъ мѣсто и городъ той.* 2) Въ Тол. 2 и Рум. спхъ стоитъ здѣсь заглавіе: *о горѣ Кармилльстей.* 3) Въ Тол. 2 сп. *Тура.* 4) Въ Рум. сп. здѣсь есть заглавіе: *о Варутѣ.*

отъ Варута до Зовеля 20 верстъ; а отъ Зовеля до Триполя 40 верстъ; а отъ Триполя до рѣки Суды 20 верстъ; а отъ Суды рѣки до Антиохіи великія, подаде отъ моря, естъ верстъ 50. Антиохія бо градъ великъ, и то бо зовется градъ Антиохія великая. А отгуду до Ладикія естъ верстъ 100, потому зовется маала Антиохія, та-жъ Калимерось островъ, та-жъ Саталія градъ, та жъ Хидонія островецъ малъ. Тѣ-жъ вси города подлѣ моря. Мы-жъ все то минухомъ, не приставаючи, но пристахомъ въ Хилидонъ, а оттодѣ идохомъ въ Мура къ Пактерову граду; а оттодѣ путь къ Царю-граду.

О ПУТИ, ИЖЕ ВЪ ГАЛИЛІЮ.

И естъ путь отъ Іерусалима въ Галилію и къ Тиверіадскому морю и къ Оаворской горѣ и къ Назарету. Та бо земля зовется вся Галилія и около Тиверіадскаго моря естъ бо земля та, на лѣтній востокъ лицъ, Тиверіада градъ естъ вдалье отъ Іерусалима 4 дни пѣшему иди, и естъ путь страшенъ вельми въ горахъ каменныхъ и прекрутыхъ, 3 дни иди *въ горахъ тѣхъ каменныхъ страшныхъ*, а день четвертый по полю иди, все подлѣ Іордана, къ востоку лицъ, олны до верха Іорданова, отнюду Іорданъ потече. И пригоди ми Богъ путь ходити тако: пойде Князь Іерусалимскій именемъ Балдвинъ на войну къ Дамаску, тѣмъ путемъ мимо Тиверіадскаго

моря, и азъ же идохъ ко Князю тому, и рекохъ съ мольбою, кланяясь ему: «Княже Господине! Пойми мя съ собою до Тиверіадскаго моря, да быхъ видѣлъ тамо вся святая та мѣста.» Тогда Князь повелѣ ми съ собою ити, и идохомъ съ нимъ и съ вон его; а безъ вон путемъ тѣмъ никто же можетъ проити; токмо Святая Елена тѣмъ путемъ ходила; а нинѣ никто же во малѣ дружинѣ можетъ проити. Да сей путь есть отъ Вилеесема до кладязя Свѣтлыя Богородицы верстъ 200 ¹⁾; а отъ кладязя до Лелеуѣйскихъ ²⁾ горъ суть верста: на тѣхъ горахъ убитъ бысть Саулъ ³⁾ Царь Іудейскій, и сынъ его Нааванъ ту-жъ убитъ бысть. Суть же горы тѣ велики каменны. А отъ тѣхъ горъ до кладязя Давыдова суть версты 2; а отъ кладязя до пещеры Давыдовы суть версты 4: въ той пещерѣ вдалѣ бѣше Богъ Саула Царя въ руцѣ Давидови, и не уби его Давидъ, но спящу ему, урѣза скуту ⁴⁾, и откры лице его, и мечъ его взя, и покровъ ручнѣй. А отъ тѣхъ горъ до Сухемскихъ горъ суть версты 4, идѣ-же ровъ Іосифа прекраснаго; на тѣхъ бо горахъ сынове Іаковли пасяху овцы, и стада вся

1) Въ Тол. 2 сп. 10 верствъ. 2) Въ Тол. 2 сп. до Велеуѣйскихъ горъ 4 верствы. 3) Въ Тол. 2 сп. убитъ бысть Заулъ Царь Іудейскій. 4) Въ Тол. 2 сп. колю отълала его.

отца своего Іакова, и ту на тѣ горы прииде Іосифъ къ братіи своей, посланъ отъ отца своего къ нимъ, нося имъ миръ и благословленіе отъ отца своего Іакова; они-жъ, видѣвши брата своего Іосифа, яко волци злѣи, возставше на Іосифа, и яша его и ввергоша въ ровъ, и до нынѣшняго дни знати ровъ той, яко истурга созданъ каменіемъ есть той ровъ твердо вельми. И ту намъ угодись ночлегъ сотворити на мѣстѣ томъ; есть бо мѣсто близъ пути людскаго, на правой руцѣ тамо идучи ¹⁾. А отдыту до веси Іосифовы, еже нарицается Сихарь, есть верстъ 10 ²⁾.

И ту есть кладязь Іаковъ глубокъ вельми, и вода его студена и сладка вельми, и у того кладязя Христосъ бесѣдова съ женою Самарянынею. И лежакомъ ту ночлегъ у кладезя того. Ту есть близъ градъ Самарійскій, яко полверсты вдалѣе отъ кладязя того. Градъ же Самарія великъ вельми, и обилень всѣмъ добромъ, и овоци всякія въ немъ. И той нынѣ градъ Самарія зовется Аполонія. А отъ того града Самарія есть мѣсто, къ западу лицъ, дву верстъ вдалѣе, имя мѣсту тому Севастополь; на томъ мѣстѣ градъ малъ созданъ: въ томъ

1) Въ Тол. 2 сп. здѣсь стоитъ заглавіе: *о кладязѣ и о Самарѣ градѣ*. 2) Въ Рум. сп. есть здѣсь заглавіе: *о Веси Іосифовѣ*.

городѣ есть темница Св. Ивана Предтеча, и въ той темницѣ усяченъ бысть Иванъ Предтеча отъ Ирода Царя, и ту есть гробъ его. Создана-жъ на мѣстѣ томъ есть церковь добра во имя Св. Ивана Предтеча. Ту-жъ есть малъ монастырь Фряжскій, богатъ вельми. А оттуда есть верстѣ 4 до Аримаѣя. И ту есть мѣсто въ горахъ каменныхъ созданъ городъ малъ, въ томъ городѣ гробъ Св. Іосифа Аримаѣянина, создана церковь клѣтцки. И то ся мѣсто тако зоветъ: Аримаѣя, иже испуни у Пилата тѣло Іисусово; надъ гробомъ Св. Іосифа ¹⁾ создана церковь клѣтцки.

Есть отъ Самаріа до Вассана града верстѣ 30. Въ томъ городѣ Вассанстѣмъ Игъ ²⁾ Царь Вассанскій быхъ, его же убилъ Іисусъ Навинъ, у Іерихона града. Есть же мѣсто то страшно и грозно вельми; исходитъ бо изъ городища того 7 рѣкъ, и стоитъ тростіе велико по рѣкамъ тѣмъ, и оушницы мнози по городищу, тому стоятъ яко мѣсь часть; ту бо живутъ Срацины мнози поганіи и бѣють на бродѣхъ по рѣкамъ тѣмъ. И льбове ту мнози, по рѣкамъ тѣмъ, въ тростѣхъ тѣмъ ту ся рожаютъ. Ту бо есть мѣсто то близъ Іордана рѣки. Ту есть близъ подъ городомъ тѣмъ, къ востоку

1) Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь заглавіе: о *Вассанстѣмъ градѣ*. 2) Въ Тол. 2 сп. *Иогъ*.

лицъ, пещера дивна: изъ тоя пещеры исходитъ источникъ, и есть ту, у источника того, купель, и въ той купели купался Христось со ученики своими, и есть до днѣшняго дни, идѣ же Христось сидѣлъ на камени. И ту купахомся и мы грѣшнии и недостойнии. Въ томъ же градѣ Вассанстѣмъ жидове искушаху Христа, показующе ему Киссонъ, и глаголюще ему «чій есть образъ?»—Христось рече имъ: «Воздадите убо Кесарева Кесареви, а Божія Богови?»—И рече Христось, обратився къ Петрови: «иди и вверже удицу въ море, и южъ прѣжъ имѣши рыбу, разверзи уста ея, изми ¹⁾ статирь, и вдай за мя и за ся.» И у того же града Вассана Христось исцѣли два слѣпца, иже зваста, идуща во слѣдъ Христа: «помилуй ны, сыне Давыдовъ ²⁾!»

А отъ Вассана до верха Іорданова, до мытницы Матѣевы верстъ 20; путь же отъ Вассана идти по полю, подлѣ Іордана, къ востоку лицъ, олни до верха Іорданова, до мытницы Матѣевы.

О ІОРДАНѢ.

Іорданъ же рѣка пойдетъ изъ моря Тиверіадскаго отъ двою источнику, кипить изъ земли

1) Въ Тол. 2 сп. и *обращени*. 2) Въ Тол. 2 сп. въ заглавіи состоятъ: *О верховъи Іордановъ*.

чудно вельми. Имя источнику едину Іеръ, а другому имя Данъ, и оттуду рѣка Іорданъ двумя руками изъ моря Тиверіадскаго поидеть еста бо оба потока подолѣе себѣ яко три перестрѣлы межъ себѣ. Поидоста рѣцѣ тѣ разнѣ себѣ мало, яко полверсты вдалѣе, и потомъ снястася вмѣстѣ обѣ рѣцы тѣ во едину рѣку и идуть единою рѣкою, и то зовется Іорданъ, по имени двою источнику. Течеть же рѣка Іорданъ быстро водою и лукарево вельми, и есть подобенъ Іорданъ ко Сосновѣ рѣцѣ, и вширину и лукарево ¹⁾ и болоніе, и всѣмъ подобенъ къ Сосновѣ рѣцѣ. Рыбы-жѣ въ немъ мнози зѣло, и есть на самомъ верху Іордановѣ, по обѣя потоку, суть два моста каменны, созданы на каморахъ твердо вельми, и подѣ та мосты течеть Іорданъ сквѣзь каморы моста того ²⁾.

И ту есть близъ мостовъ была мытница Св. Матѣя, Апостола Христова, и ту бо ся сходять вся путіе чрезъ Іорданъ къ Дамаску и къ Месопотаміи. Ту бо у тѣхъ мостовъ сталъ князь Балдвикъ обѣдати съ своими вои. Ту-жѣ и мы стахомъ у самага верха Іорданова, и купахомся ту на самомъ верхѣ Іордановѣ, и въ морѣ Тиверіадскомъ купахомся и походилихомъ, подѣ мо-

1) Въ Тол. 2 сп. вмѣсто лукарево стоитъ—*лукаво*. 2) Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь заглавіе: *О мытницѣ Матѣя Апостола Христова*.

ря Тиверіадскаго безъ страха и безъ боязни, и вся та святая мѣста, куда Христосъ Богъ нацѣ походи своимъ ногама пречистыма, туда-жъ и меня грѣшнаго Богъ сподобилъ проходить, и видѣти землю Галилѣйскую, ея-жъ не надѣлхомся видѣти, ни обходить ногама своимъ грѣшныма. Обоидихъ всю ту землю Галилѣйскую неложно бо, и яко видѣхъ очима своимъ грѣшныма, по истинѣ тако и написахъ. И угоди ми Богъ налѣсти такового чловѣка стара деньми, книжна вѣлми и духовна, и свята, живша въ Галилѣи лѣтъ 30 и у Св. Саввы 20 лѣтъ, и сей мужъ поводи мя по землѣ той, и сказа ми вся, отъ святыхъ книгъ испытахъ добръ. Да что воздамъ Господеву о всѣхъ, еже воздасть ми грѣшному видѣти толико добра? И ту стояхомъ у моста того день той весь и къ вечеру Князь Балдуинъ поиде за Іорданъ къ Дамаску съ вой своими воевать ¹⁾).

Мы-жъ идохомъ въ градъ Тиверіадскій и ту пребыхомъ 10 дней въ градѣ томъ, дондеже Князь придетъ съ вой своя отъ Дамаска, и мы же дотолъ походимъ вся та святая мѣста около Тиверіадскаго моря. Море же Тиверіадское обходчиво яко озеро, вода-жъ его сладка яко въ рѣцѣ, неслана пить, добра бо есть

1) Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь заглавіе: *о градѣ Тиверіадѣ, и о морѣ и о чудесахъ Христовыхъ.*

зѣдо; въ длину есть море то 50 верстѣ, а въ ширину есть 20 верстѣ, Рыбы-жѣ въ немъ много суть, и есть же рыба въ немъ одна чудна, ту-жѣ рыбу любилъ самъ Христосъ; сладка бо та рыба, паче всякія рыбы, образомъ есть яко корошъ рыба; и ядохомъ бо ту рыбу мы грѣшніи не единою, но многожды ту будучи въ градъ томъ. Ту-жѣ рыбу ѣлъ по воскресеніи и Христосъ, егда прииде къ ученикомъ, доващимъ имъ, и рече имъ, ставъ при брезѣ: «Дѣти! имате ли, что снѣдно, здѣ?»—Они же рѣша ему: «Нѣ». — И рече имъ Иисусъ: «зверзѣте одесную корабля, мрежа, и обрящете.» И есть отъ мосту того до бани Христовы и до бани Свѣтлыя Богородицы и до бани Апостольскія есть верстѣ 6; а отъ баней тѣхъ до града Тиверіада верста одна. И есть же бывъ градъ Тиверіадъ великъ великъ, въ длину 2 версты, а въ ширину болѣе версты, и стоитъ же подѣ моря Тиверіадскаго. Въ томъ же градѣ многа чудеса показа Христосъ Богъ нашъ; и ту есть мѣсто посреде града: идѣ-же Христосъ прокаженнаго очисти; и ту есть бывъ домъ тащи Петровъ Апостола Христова; ту-жѣ Христосъ вииде въ домъ той и исцѣли ю отъ болѣзни огненныя; и ту на томъ мѣстѣ церковь была создана во имя Св. Апостола Петра; ту-жѣ и домъ Симона прокаженнаго бывъ: идѣ-же жена блудница слезами омы нозѣ пречистыя Го-

спода нашего Иисуса Христа, и власы своими
отре и пріять отпущеніе безчисленныхъ грѣ-
ховъ ¹⁾. Ту-жъ есть источникъ ²⁾ чуденъ. И
ту-жъ одръ свѣпивша съ больнымъ, проко-
павше помость. Ту же и Хананью помилова.
Ту-жъ есть пещера и кладязь, и вода въ немъ
сладка и студена: въ ту бо пещеру Христосъ
вбѣжалъ, егда хотяху ѿ поставити Царя въ
Галилѣи. И ина многа чудеса сотвори Христосъ
въ градъ томъ. Въ томъ же градъ есть гробъ
пророка Исаія, сына Амосова. Ту-жъ есть
предъ градомъ на губъ гробъ Иисуса Навина. И
есть ту у пути близъ уморя камень великъ, къ
востоку лицъ, отъ града вдалѣе яко перестрѣла:
на томъ камени Христосъ стоялъ, и ту уча на-
роды, ижъ бяху пришли къ нему отъ Помо-
рія Тирска и Сидонска ³⁾ и отъ всея Галилѣи,
и отгуду-жъ отпусти народы и ученики свои,
ижъ ѣхаша на ону страну въ корабльхъ, а самъ
Иисусъ ту ся оставъ, и послѣди отгуду преѣ-
де по морю, яко по суху, и быкъ на ону стра-
ну преѣде прежъ народы, они же пріитише,
обрѣтоша Иисуса тамо ходяща, и рекоша ему:
«учителю! когда сѣмо пріиде?» Онъ же рече
имъ: «отъ Бога вся возможна, а отъ чловека ни-

1) Въ Тол. 2 сп: здѣсь есть слова: *съ тѣмъ же*
градъ и съ Лукою изѣшли. 2) Въ Тол. 2 сп. *спдникъ*
вмѣсто источникъ. 3) Въ Тол. 2 сп. прибавлено здѣсь:
и Декаполѣ.

что же.» И ту есть мѣсто: идѣ-же Христосъ насытилъ 5 тысячъ ¹⁾ пятью хлѣбы и двѣма рыбы, опрочѣ женъ и дѣтей, а осталось укругъ 12 кошей. Есть мѣсто то на пригорѣи, вдалье огъ моря версты одна, есть мѣсто то ровно и красно; ту есть близъ ино мѣсто: на томъ мѣстѣ явись Христосъ третее ученикомъ своимъ; возста отъ мертвыхъ, и рече имъ Исусъ, ставъ при озерѣ ²⁾: «Дѣти! имате ли что снѣдоу?» Они-жъ рѣша ему: «ни!»— И рече имъ Исусъ; «вверзите одесную страну корабля мрежа, и обрящите». Они-жъ ввергоша и къ тому не можаху привлещи отъ множества рыбъ, и извлекоша мрежу на землю, полную сушу великихъ рыбъ 100 и 50 и 3. И видѣвше огнь и рыбу печену и ту ядый Христосъ предъ ученики свои, а прочее дастъ имъ. Ту-жъ есть на томъ мѣстѣ нынѣ церковь создана во имя Св. Апостолъ. А отгуду близъ былъ домъ Маріи Магдалины: и ту исцѣли Христосъ Марію отъ 7 бѣсовъ. И то ся мѣсто зоветъ: Магдалія. А отгуду есть градокъ Виесаида Андрѣевъ и Петровъ. И ту есть мѣсто, идѣ-же приведе ко Христови Филиппъ Наеананила. Ту-жъ есть мѣсто на морѣ: идѣ-же Христосъ приде къ Заведѣови и къ Петрови, сушу има волочаху ³⁾ мрежа. И

1) Въ Тол. 2 сп. *напиталъ 5 тысячъ мужъ.* 2) Въ Тол. 2 сп. *при краи.* 3) Въ Тол. 2 сп. *Они-жъ пла-
таху мрежа.*

ту познаша Христа Петръ и Андрѣй, и оставивши лодью и мрежа своя и во слѣдъ Христа идоста. И ту есть близъ моря того село отца Заведѣва; ту-жъ былъ домъ Св. Ивана Бого-слова; ту-жъ Христосъ отгна отъ челоуѣка ле-геонъ бѣсовъ, и повелѣ имъ въ свиней итти, и ту истопоса свиньи въ морѣ ¹⁾.

Ту близъ село Капернаумъ. И ту подъ тѣмъ еселомъ рѣка велика течеть, и та рѣка поиде изъ озера Генисарійскаго, и входитъ рѣка та въ море Тиверіадское. Озеро - жъ то Генисарій-ское велико — верстъ 40 чрезъ и въ длину и въ ширину; озеро-жъ то кругло есть, вся мо-качно, и рыбы въ немъ множество. И ту же есть градъ великъ, имя ему Генисарида, и потому ся зоветъ озеро Генисарійское. И ту есть близъ града другій градъ, имя ему Декаполіа. И ту есть мѣсто отъ града того надъ озеромъ ровно и красно зѣло: на томъ мѣстѣ учаше Исусъ народы, пришедше я отъ Декаполіа и отъ поморія Тирска и Сидонска. О томъ бо мѣстѣ во Евангеліи писано. И инная многа чу-деса сотвори Исусъ около озера того ²⁾.

И ту есть обонъ полъ озера того гора вы-сока, имя той горѣ—Ливанъ. На той горѣ Ли-

1) Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь заглавіе: *О озерѣ Генсаридь-скомъ, и о градѣ.* 2) Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь заглавіе: *о горѣ Ливанстѣй.*

ванъ рождается Ливанъ - Темлянъ бѣлый. Изъ тол-жъ горы Ливанскія пойдоша 12 рѣкъ великихъ: идетъ же шесть рѣкъ къ востоку лицъ, а шесть рѣкъ на югъ лицъ, и входятъ тѣ шесть рѣкъ въ то озеро Генисарійское, а другія шесть рѣкъ идутъ къ велицей Антиохіи— да то ся зоветъ Месопотамія, еже есть - средорѣчіе. И ту есть межъ тѣми рѣками Хевронъ ¹⁾, отнюду изыде Авраамъ, и отъ тѣхъ рѣкъ наполняется озеро то Генисарійское, а изъ того озера идетъ великая рѣка въ моръ Тиверіадское. Горы-жъ той Ливанскія не могохомъ дойти, страха ради поганныхъ, но сказаши ны о горѣ той добръ свидѣющіи; мы-жъ грѣшныи токмо очима своими видѣхомъ ту гору и та вся мѣста окомо озера того Генисарійскаго.

О ФАВОРСТѢЙ ГОРѢ.

Фаворская гора и Назаретъ отъ Тиверіадскаго моря, на западъ лицъ, есть 50 великихъ верстѣ. Фаворская же гора чудно и дивно уродилася отъ Бога, оставлена есть красно и высоко вельми, посреди моря красно уродилася гора та, аки стогъ высока есть. Есть же, кромѣ тѣхъ всѣхъ горъ ту сущихъ, подалѣе гора та; под-

1) Въ Тол. 2 спѣхъ *Харіонъ*.

аѣ же горы тоя течеть по подю рѣка; по горѣ той по всей растутъ древа всякія—смоковы, рожцы, масличія много зѣло. Выше же есть Оаворская гора всѣхъ горъ сущихъ окодо ея, и есть же уединенна кромѣ всѣхъ горъ, яко стога сдѣланъ круглой, и вѣдми велика ободомъ. Высота ея-жъ есть яко можетъ съ нея на полдень лицъ оны добрый стрѣлецъ четырежды встрѣлить ¹⁾, а на земли стои горѣ осмижды встрѣлитъ коли доброй стрѣлецъ. Есть же та гора каменна вся, и лѣсти на ню трудно и бѣдно добръ, есть мѣсто бо по каменію лѣсти на ню, руками держась, путь тѣжкъ, одва въздохомъ, подѣвши же отъ третьяго часа дни до девятаго, и борзо идучи одва въздохомъ ²⁾ на самый верхъ горы тоя святыя. Есть же на верху горы тоя мѣсто высоко, къ востоку лицъ, аки горка каменна мала, островерха, на томъ мѣстѣ преобразился есть Христосъ Богъ нашъ. И ту есть нынѣ церковь велика создана на мѣстѣ томъ, во имя Св. Преображенія Христова; а другая церковь на той же горы во имя Пророка Моисея; а третья ту близъ во имя Св. Ильи. Мѣсто-жъ Преображенія Христова одѣяно есть все городомъ каменнымъ твердо вѣдми; врата-жъ имать желѣзныя. Градъ той первая

1) Въ Тол. 2 сп. добрый стрѣлецъ 4-ю стрѣлецъ, а съ ней стрѣлится перестрѣлъ есть. 2) Въ Тол. 2 сп. Едва съ нужею въздохомъ.

была епискупія, и нынѣ - жъ ту монастырь Латынскій. Воды-жъ есть многи на горѣ той: дивно Божіе устроеніе, ижъ на той высотѣ воды быти, и нивы-жъ суть мнози по горѣ той святой и виноградъ много, и дрeвеса овощная всяка суть. Видѣть же съ нее далече вельми ¹⁾).

И ту есть на той горѣ Ѡаворстѣй пещера чудна, яко погребецъ въ камени изсѣченъ, и оконцы на верху пещеры тоя, дверцы - жъ имать малы. Слѣсти-жъ есть по степенемъ въ пещеру ту, на днѣ же пещеры тоя святая трапеза создана ²⁾. Предъ дверьми же пещеры тоя стоятъ смоковницы малы, около-жъ ея деревца всякая стоятъ, а первое же былъ лѣсъ великъ около пещеры тоя, нынѣ-жъ мала и худа деревца та суть ³⁾. Въ той пещерѣ жилъ Мельхиседекъ Святѣй, и ту прииде къ нему Авраамъ Патриархъ, *вниде въ пещеру лѣса того* и къ пещерѣ той возва Авраамъ трижды, глаголя: «человѣче Божій изыди съмо!» И изыде Мельхиседекъ, и изнесе хлѣбъ и вино, и созда жертвенникъ въ пещерѣ той Богови, сотвори жертву Мельхиседекъ Царь Салимскій Богови хлѣбомъ и

1) Въ 2 и 3 спхъ есть здѣсь заглавіе: *о пещерѣ Мельхиседековѣ*. 2) Въ Тол. 2 сп. прибавлено здѣсь: *на ней же Мельхиседекъ Царь жертву сътворитъ богови хлѣбомъ и виномъ*. 3) Это есть замѣчательное преданіе на Востокъ о Царѣ Мельхиседекѣ, неизвѣстное другимъ нашимъ путешественникамъ.

виномъ, и *абіе* взятыя жертва къ Богу на небеса. И ту благослови Мельхиседекъ Авраамъ, и остриже Мельхиседека Авраамъ и обрѣза ногти его: бѣ бо косматъ Мельхиседекъ. Той бо Мельхиседекъ первый есть началъ литургію хлѣбомъ и виномъ, а не опрѣснокомъ. О томъ бо Пророкъ глаголетъ: «Ты еси Іерей во вѣки по чину Мельхиседекову». И есть пещера та отъ Преображенія Господня яко мужъ дострѣлить добръ.

И ту погнѣши ны добръ въ монастырѣ томъ Преображенія Господня, и опогнувъ мало, идохомъ въ церковь, и поклонихомся мѣсту тому святому, идѣ же преобразился Христосъ Богъ нашъ, и облобызавше мѣсто то святое съ любовію и со слезами, и взявши благословеніе у Игумена и у братіи, и идохомъ второе къ пещерѣ той святой, и туда бо путь есть мило пещеры къ Назарету, а Назаретъ же есть на западѣ лицъ, и влѣзохомъ паки съ любовію въ пещеру ту святую, и поклонихомся трапезѣ той святой, юже создалъ Мельхиседекъ съ Авраамомъ. Есть до днѣшняго дни трапеза та святая въ пещерѣ той, и нынѣ ту приходитъ святой Мельхиседекъ, и литургисаетъ въ пещерѣ той святой на той трапезѣ. И мы поклонихомся ту и сндохомъ съ горы Фаворскія доловъ на полѣ, и идохомъ къ Назарету.

О НАЗАРЕТѢ.

Есть бо отъ Ѡаворскія горы до Назарета верстъ 5, двѣ версты итти по полю, а три въ горахъ, пугъ тяжекъ вельми и непроходень, ту бо поганіи Срацыны мнози сидятъ въ горахъ тѣхъ, и по полю тому многи селы Срацынскія, и тѣ изъ горъ тѣхъ страшныхъ выходятъ и избиваютъ странныхъ. Бѣдно-жъ минути путемъ тѣмъ въ малѣ дружинѣ, но со многою дружиною безъ страха мочно проити; а намъ же не пригоди Богъ дружины, но сами одни только, на Бога надѣющееся, безъ оружія проидохомъ и безъ пакости, Божіею благостию блюдомы, доидохомъ святаго града Назарета. Назаретъ же градъ малъ, стоитъ въ горахъ тѣхъ на удолиньмъ мѣстѣ; посредѣ-жъ града того церковь велика создана, о трѣхъ олтарѣхъ. Влѣзучи-жъ въ церковь ту на лѣвой руцѣ есть пещера глубока; двери-жъ имать двои; слѣсти по степенемъ въ пещеру ту; влѣзучи-жъ въ пещеру ту дверьми на правой руцѣ есть келья: въ той кельи жила Святая Богородица со Христомъ; ту бо вскормленъ бысть Христосъ Богъ нашъ; ту естъ мѣсто знать, идѣ-же Христосъ Богъ нашъ лежалъ дѣтескъ съ матеріею; есть же мѣсто то на землѣ низко создано, аки одрѣ. Въ той же пещерѣ, влѣзучи на лѣвой руцѣ, есть гробъ Св. Іосифа обручника Маріина, ту бо и самъ Христосъ погребалъ его своими пречистыма рукама. Иско-

дитъ же отъ гроба отъ стѣны, яко миро вода святая бѣла, и взимають на исцѣленіе недужнымъ ¹⁾).

И ту есть мѣсто въ той же пещерѣ у двери близъ: на томъ мѣстѣ Святая Богородица сидѣла, исткаша ²⁾ червленицу, и ту прииде къ ней Гавріиль Архангелъ, посланъ бысть отъ Бога къ дѣвѣ Маріѣ, и ставъ предъ нею явъ очивѣсть подалъ мало. Идѣ-же сидѣша Пречистая Дѣва Марія, яко три сажени вдальѣ, есть мѣсто же отъ дверей пещерныхъ, идѣ-же стоялъ Гавріиль, рече къ Дѣвѣ Маріи: «радуйся обрадованная, Господь съ тобою»; и ту ей благовѣсти Рождество Христово. Есть же на мѣстѣ томъ, идѣ-же стоялъ Гавріиль, сдѣлана трапеза, на той трапезѣ литургисають. Ту есть домъ былъ Іосифовъ, идѣ-же ту есть пещера. Да то ся есть все дѣялось въ дому Іосифова обручника Маріина. Есть церковь ту надъ пещерою во имя Святаго Благовѣщенія, и то было мѣсто опустѣе, нынѣ-жъ Фрязи обновили суть, и устроили добръ суть мѣсто то. Есть же ту Епискупъ Латыньскій богатъ зѣло, той и владѣеть мѣстомъ тѣмъ святымъ; и ту мы опочивше въ градѣ томъ святѣмъ, и заутра идохомъ въ церковь и поклонихомся, и вшедше въ пещеру

1) Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь заглавіе: *о благовѣщеніи Святѣй Богородицы*. 2) Тол. 2 сп. *исткаша кокинѣ, еже зовется червленица*.

поклонихомся мѣстомъ тѣмъ святымъ всѣмъ, и изыдохомъ изъ городка того мало на лѣвнѣй востокъ лицъ, и обрѣтохомъ кладязь студень зѣло. Слѣстись къ водѣ его по степенемъ глубоко; надъ кладяземъ тѣмъ создана церковь во имя Архангела Гавріила. И есть отъ града Назарета яко дострѣлнѣ добръ стрѣлецъ до кладязя того святаго; у того бо кладязя первое бысть благовѣщеніе Святѣй Богородицѣ отъ Архангела, пришедши бо ей по воду, яко по черпе водоносы свои, и возгласи ей Ангелъ невидимо: «Радуйся обрадованная Марія, Господь съ тобою!» и обозрѣвъ же Марія сюду и сюду, яко не видѣ никого же, токмо тамо гласъ слышаше. И взявше водоносы свои, идяше дивящесь въ умѣ своемъ, ркуще: «что се будетъ, гласъ сей слышашъ и не видѣхъ»? И пришедша въ Назаретъ въ домъ свой постави водоносы свои, сѣде непрежъ реченномъ мѣстѣ нача ска-ти кокинѣ, и тогда явился ей Ангелъ и благо-вѣсти Рождество Христово ¹⁾. Есть же отъ Назарета до села Исавова 5 верстъ; а отъ села того до Кана Галилѣи 4 версты. Кана Галилѣя есть село на людскомъ пути; ту Христосъ воду въ вино преложи. И ту обрѣтохомъ дру-

1) Въ Тол. 2 сп. и *Благовѣщеніе сътвориъ и отъ-иде отъ нея Ангелъ Господень*. Здѣсь въ Тол. 2 сп. есть заглавіе: *о Канѣ Галилѣи*.

жину добру и многу, идущу во Акру, и пристахомъ къ нимъ съ радостію, и идохомъ съ ними во Акру. Акра-жь былъ градъ Срацынскій, и нынѣ Фрязи держать ¹⁾. Есть же градъ той Акра на велицѣмъ морѣ, и есть ту лимень добръ и обилень всѣмъ есть градъ той. И пребыхомъ 4 дни въ Акрѣ и обрѣтохомъ дружину многу, идущу въ Іерусалимъ и пристахомъ къ нимъ и приидохомъ въ Кафу. А отъ Назарета на полдень лицъ до Акры есть верстъ 28 великихъ. А отъ Акры идохомъ къ горѣ Кормилстѣй: въ той же горѣ Кормилстѣй есть пещера Св. Пророка Ильи, и ту поклонихомся. А оттуда идохомъ въ Капернаумъ, а отъ Капернаума идохомъ въ Кесарію Филиппову, путь есть подлѣ моря, идти по полю. И ту пребыхомъ три дни въ градъ томъ Кесарійствѣмъ. И ту есть былъ Корнилій сотникъ, его-жь крестилъ Петръ Апостолъ. А отъ Кесаріи идохомъ въ Самарію: путь есть отъ моря въ горы, на лѣво верстъ 15, и идохомъ полтора дни, и быхомъ на другой день отъ полудни въ Самарію по тиху идучи, зная ради. И ту лежахомъ ночь передъ градомъ Самарією у кладязя Іаковля, идѣ-же Христось бѣседова съ женою Самарянынею. И оттуду возставше, идохомъ путемъ своимъ, имъ же

1) Въ Тол. 2 сп. *живутъ и владѣютъ*.

пріидохомъ отъ Іерусалима, и доидохомъ по здорову до св. града Іерусалима съ радостію великою, походивше добръ, и видѣвши святая мѣста вся, юду-жь Христосъ Богъ нашъ походи своими ногами нашего ради спасенія, туда-жь и меня сподоби мя Богъ походить и видѣти чудную ту землю Галилѣйскую и всю Палестинскую, благодатію Божію храними и молитвами Святыя Богородицы соблюдаеми. Та бо земля около Іерусалима зовется: Палестина. Не видѣхъ бо зла ни что же на пути, ни отъ поганыхъ, ни отъ звѣря лютаго, ни болѣзни въ тѣлѣ не чуяхомъ ни мало; но всегда аки орелъ тѣломъ облегчаемъ, Божію благодію укрѣпляемъ, яко елень крѣпко ходихъ безъ всякаго труда и безъ лѣности. Аще похвалитися подобаетъ, то силою Христа моего похваляюся: «сила бо моя въ немощахъ свершается» глаголетъ бо Павелъ Апостолъ. Что воздамъ Господеву моему о всѣхъ, язь воздастъ мнѣ худому рабу своему, яко сподоби мя толику благодать видѣти и походить по святымъ мѣстомъ тѣмъ, и исполнити ми желанное сердца моего, есть же есмь не не надѣяхся видѣти, и то яви ми рабу своему. Да простите мя, братіе и отцы и Господіе мои! не зазрити моему худоумію и грубости моей, еже написахъ нехитро, но просто о мѣстѣхъ сихъ святыхъ, и о градѣ Іерусалимѣ,

и о всей земли обѣтованной, обаче аще не мудрено, но безо лжи, и яко-жъ видѣхъ очима своими, тако и написахъ ѿ.

—

**АСЕ ОСВѢТЪ, КАКО СХОДИТЬ КО ГРОБУ ГОСПОДНЮ
СЪ НЕБЕСИ ¹⁾.**

И се ми показалъ Богъ видѣти худому и не достойному рабу своему, Данилу иноку: видѣхъ бо очима своими грѣшными по истинѣ, како сходитъ Свѣтъ Святый ко Гробу животворящему Господа нашего Иисуса Христа. Мнози бо инѣи странници не право глаголять о схоженіи *Свѣта* Святаго. Инѣи бо глаголють яко Духъ Святый голубемъ сходитъ ко Гробу Господню; а другіи бо глаголють яко молнія сходитъ съ небеси, и тако вжигаются кандила надъ Гробомъ Господнимъ. То есть лжа и неправда: ничто же бо тогда видѣти—ни голубя, ни молніи, но тако невидимо сходитъ благодать Божія, и вжигаются кандила надъ Гробомъ Господнимъ. Да о томъ скажу, яко-жъ видѣхъ по истинѣ.

Въ великую пятницу, по вечернѣ, потирають Гробъ Господень, и помывають кандила, сущая надъ Гробомъ Господнимъ, и наливають канди-

1) Въ Тол. 1 сп. *А се о свѣтъ Святѣмъ, како сходитъ съ небеси Свѣтъ Святый*; въ Тол. 2 и 3 спхъ: *о Свѣтъ Святѣмъ, како сходитъ съ небеси ко Гробу Господню*.

ла вся та масла *древяного, чистаго, бѣзъ гво-
ды, одного, и вложать, свѣтильна, и на свѣти-
ляютъ свѣтилень тѣхъ, но тако оставившаюхъ
свѣтильна та не возжена, и запечатываютъ Гробъ
Господень во второй, часть ноци; тогда, запат-
сать вся кандила не токмо ту сунная, но и
по всѣмъ церквамъ, иже во Иерусалимѣ. Тогда
азъ худый и недостойный, вдохомъ въ пятницу
пу великую въ 1 часу дни ко Князю Багда-
вину, и поклонихся ему до земли. Онъ же, дѣ-
дѣвъ мя поклонившася; призва мя къ собѣ, съ-
любовицю, и рече ми: «что хоцещи Игумена
Руссій?»—позналъ бо мя, бѣше добръ и любя-
ше мя вельми, яко-жъ бѣше мужъ благо, и
смирень вельми и не гордитъ. Азъ же рекохъ
къ нему: «Княже мой, господине! молюти ся Бо-
га дѣля, и Князей дѣля Русскихъ: хотѣлъ быхъ
и азъ поставити кандило свое на Гробъ Святыхъ
Господнѣмъ отъ всея Русскія земли, и за всея Кня-
зи наши, и за вся христіане Русскія земли. И тогда
Князь съ радостию повелѣ ми поставити кандило
и посла со мною мужа своего, *слугу* лучшаго,
ко иконому Святаго Воскресенія, и къ тому,
иже держитъ гробъ Господень. И повелѣста ми,
оба—икономъ и ключарь Святаго Гроба Гос-
подня принести кандило свое съ масломъ. Азъ
же поклонистася имъ, и шедше на порогъ, съ-
радостию великою, и купихъ кандило стекляное
велико, и наліяху масла *древяного чистаго**

безъ воды, и принесохъ ко гробу Господню, ужъ вечеру сущу, и удасихъ ¹⁾ ключаря того единого, и возвѣстихъ ему. Онъ же отверзъ двери *Гроба Господня*, и повелъ ми выступити изъ калигъ, и тако босого введе мя единого во Гробъ Господень съ кандиломъ, еже ношахъ азъ, и повелъ ми поставити своимъ руками гръшныма въ ногахъ, а въ головахъ столше кандило Греческое, а на персѣхъ Святаго Гроба Господня кандило всѣхъ монастырей, а на средѣ Русское кандило, иже поставихъ азъ гръшныи. Благодатию же Божіею та 3 кандила возглись тогда дольная; а Фряжскія кандила новѣшени суть горѣ, а тѣхъ кандиль ни единое не возгорѣся тогда. Азъ же поставивъ кандило свое на святѣмъ Гробѣ Господа нашего Иисуса Христа и поклонихся честному тому Гробу Господню, и облобызавъ съ любовію и со слезами мѣсто тое святое и честное, видѣ же лежало тѣло пречистое Господа нашего Иисуса Христа, и изыдохомъ изъ Гроба того съ радостію великою, и идомъ каждо въ келію. Заутра же, въ великую субботу, въ шестый часъ дня, собираются вси людіе предъ церковію Воскресенія Христова, безчисленное многое множество людей. Отъ всѣхъ странъ пришеельцы и тоземци, отъ Вавилона, и отъ Египта, и отъ Ан-

1) Въ Тол. 2 сп. *умолихъ*.

мѣстѣ, и отъ всѣхъ странъ ту слѣ собираютъ въ
 тотъ день неслыханно много людей, и наполня-
 ются вся та мѣста около церкви и около Рас-
 пятия Господня. Велика же тѣснота тогда бы-
 ваетъ въ церквѣ и около церкви; много бо тогда
 ту и падаютъ отъ тѣсноты люди, такъ. И тогда
 всѣ люди стоятъ съ свѣчами, возожженными, и
 жгутъ отверженія, дверемъ церковнымъ. Внутри
 же церкви *тоже* много *едины* и жгутъ по-
 мовъ съ людьми, дождаже Князь Бадричъ при-
 идетъ съ дружиною, и бываетъ тогда отвер-
 жение дверемъ церковнымъ, и входятъ вси лю-
 ди въ церковь въ тѣснотѣ велицей и напо-
 лняютъ церковь, ту и нѣматъ, и все полно бу-
 деть, у церквей и вѣхъ церквей и около Господня
 и около Крыіева *мѣста*, и до того, идѣ же на-
 чинаютъ ирестъ Господень, все полно будетъ лю-
 дей. И тогда люди много не глаголютъ ни что
 же, но токмо: «Господи, помилуй!» — зовутъ, не
 ослабляючи, и вопиють сильно, яко тѣмъ
 въ вѣрнѣмъ всему мѣсту, тому отъ вопля лю-
 дей тахъ. И тѣ источники, проливаясь слезами
 отъ вѣрныхъ челоуѣкъ; аще бо у кого окаме-
 неетъ сердце, имать и, той тогда можетъ съ-
 прослезити, вѣкъ бо челоуѣкъ тогда зазритъ
 себя и поминаетъ грѣхи своя, глаголетъ въ
 себя: «егда моихъ дѣла грѣховъ не снидетъ
 свѣтъ свѣтлый; и тако стоятъ вси вѣрніи слез-
 ни и сокрушенно сердце имуще. И ту самъ

[illegible]

великою и веселити, и таковыя сны. Божий
 свѣтъ. Иже бо въ то время явилъ той радости
 въ той день, той неимытой въ рай казующему
 о всемъ томъ видѣни. Обаче верней добрихъ че-
 ловѣкъ ведими вѣрують и въ сласть послѣдую-
 ть сказанія сего о святыхъ сей, и о мѣстахъ
 сихъ святыхъ. Верней бо въ мѣстѣ, и въ мно-
 гѣхъ вѣрнѣ есть, та блуждающимъ истинѣ, крѣп-
 еств. Мы же кудому побѣдоу служимъ, а въ
 святой гробъ Господень, и вся дружина моя,
 Русскіе сынове, приключившися тогда въ
 Новгородъ и Кіевъ, Седесавъ и Иоанновъ,
 Городиславъ Михайловичъ, Кашкинъ дворянъ
 ии мнози, иже то свидѣтели были и о сказ-
 нии томъ.
 Но возвратимся на преже реченную мѣсть.
 Егда свѣтъ во гробъ святыхъ воздѣ, о тѣхъ
 гдѣ-жъ и пѣніа преста и вся мошница, и Ки-
 ріе елейсонъ, и потомъ пойдомъ во въ
 церкви съ радостію великою и со словесами
 горящими, собидающе каждо свѣту своею
 отъ угашенія вътренаго, и сидѣа съ каждою
 своєю. Отъ того же свѣта святыхъ възжигаютъ
 свѣчи во своихъ церквахъ, и мончають зѣ-
 ніе вечернее, каждо дома въ сей день.

1) Въ сп. Карамз. *приключившійся въ тою день*. 2)
 Въ того же сп. *Седесавъ — Михайловъ* (3) Въ
 Тол. 1 въ 2-мъ сп.хъ пропущено: *Кашкинъ дворянъ*, въ 3-мъ сп.хъ.

комъ цѣлованіе съ правовѣрными попы и Сиріанскими, и изыдохомъ изъ церкви, идохомъ въ свой монастырь. И по трехъ же днехъ по литургіи, идохомъ азъ къ ключарю святаго гроба Господня и рѣхъ ему: хотѣлъ быхъ взять кандило свое. Онъ же поимъ мя съ любовію только единого, введе мя съ собою во гробъ, и вшедше во гробъ обрѣдохъ свое кандило на гробъ свѣтъ, еще горяще свѣтомъ тѣмъ свѣтымъ, и поклонихся гробу тому святому и облобызахъ со слезами мѣсто то святое, идъ же лежало пречистое Господа нашего Іисуса Христа тѣло; и тогда бо измѣрихъ собою гробъ въ длину и въ ширину; при иждьхъ бо не возможно измѣрити ни кому же; и почестихъ святаго гроба Господня по силѣ своей како мога, и тому ключареви подахъ нѣчто мало и худое благословеніе свое. Онъ же, видѣвъ любовь мою *сущу* ко гробу Господню, и къ тому самому удвигнувъ же доску сущую въ головахъ святаго гроба, и уломи таю святаго камени нѣчто мало на благословеніе, и запрети ми съ клятвою никому-жъ повѣдати во Іерусалимъ. Азъ же поклонихся гробу тому святому, и отъ того ключари вземъ кандило свое съ масломъ горящимъ, и изыдохомъ съ радостію великою зѣло и обогатився Божіею благодатію, нося въ руку мою даръ и знаменіе святаго гроба просвѣщая сѣмо вся мѣста.

Вдохомъ радуясь яко нѣкако сокровище бога,
честна обрѣтыхъ *).

ПОСЛѢСЛОВІЕ.

Ходилъ есми тамо во княженіе Русское Великаго Князя Святополка Изяславича, внука Ярослава Владимировича Кіевскаго *). Боже, тому послухъ и святой гробъ Господень, якоже въсѣхъ сихъ мѣстѣхъ святыхъ не забылъ имени Князей Русскихъ и Княгинь ихъ, и дѣтей ихъ, ни Епискупъ, ни Игуменовъ, ни Боларь, ни дѣтей моихъ духовныхъ, ни всѣхъ христіанъ, ни коли же не забылъ есмь 3), но вездѣ поминалъ есть. И о семъ благаго Бога похвалю, яко сподобилъ мя худого написати имена Князей Русскихъ у Святаго Саввы въ Лавръ, и нынѣ поминаются во октенѣи. Се же имена ихъ: «Михаилъ—Святополкъ, Василій—Владиміръ, Давидъ Всеславичъ 4), Михаилъ—Олегъ, Панкратій—Ярославъ Святославичъ, Андрей—Мстиславъ Всеволодовичъ, Борисъ Всеславичъ, Глебъ Минской. Только есмь воспоминалъ

1) Здѣсь пропущены въ Тол. 2 сн. 2) Этого важнаго извѣстія нѣтъ въ сокращенныхъ спискахъ, о которыхъ, кт. сожалѣнію, не зналъ и Карамзинъ. 3) Здѣсь означается 2 Тол. списокъ. Въ Тол. 1 сн. нѣтъ Глеба Минской. 4) Въ сп. Кар. вмѣсто Всеславичъ—Семъславичъ. Имена Русскихъ Князей, не вездѣ означены, вполнѣ и върно.

именъ, все то написалъ есть опречь всѣхъ Князей Русскихъ и бояръ у гроба Господня. Во всѣхъ мѣстѣхъ отпѣхомъ литургій всѣхъ 90 ¹⁾, за Князи и за бояре и за дѣти мои духовныя, и за вся христіане, за живыя и за мертвыя. Буди же всѣмъ почитающимъ написаніе се съ вѣрою и любовію благословеніе отъ Бога и отъ святаго гроба, и отъ всѣхъ мѣстъ сихъ святыхъ: пріимуть бо мзду отъ Бога ровно съ ходившими въ мѣста сїи святая до святаго града Іерусалима и съ видѣвшими мѣста сїи святая. Блажени, ижъ не видѣвше и вѣровавше. Вѣрою бо пріиде Аврамъ въ землю обѣтованную: по истинѣ бо вѣра равна добрымъ дѣломъ. Но, Бога дѣля, братіе и отцы и Господіе мои, не зазритсе моему худоумію и моей грубости и да не будетъ въ похуленіе се написаніе не мене ради грубаго, но святыхъ дѣля мѣстъ ²⁾, почитите съ любовію, да мзду пріимите отъ Господа Бога и Спаса Нашего Іисуса Христа, и Богъ мира буде со всѣми вами во вѣки вѣковъ. Аминь.

1) Въ спискѣ *Карам.* стоитъ 50, въ другихъ 40, а въ Румянц. сп. 200; въ иныхъ это свѣдѣніе совершенно выпущено. 2) Въ сп. Кар. стоитъ: *гроба Господня ради.*

Печатать позволено съ тѣмъ, чтобы по оконча-
нии представлены были въ Цензурный Комитетъ три
экземпляра.

г. Ленинград, Петербургская 22, д. 18, кв. 1

Цензоръ, ПЕТРЪ КОРСАКОВЪ.

[illegible]

2017-2018

ПУТЕШЕСТВІИ ИГУМЕНЬЯ ЕВФРОСИНІИ.

Полоцкій Князь Георгій Всеславичъ, происходившій отъ Равноапостольнаго Князя Владимира, славился добродѣтелями и благочестивою жизнію своихъ дѣтей. Старшая дочь его *Прѣдслава*, набожная и благочестивая, съ юныхъ лѣтъ посвятившая себя ученію и книжному описыванію, отреклась отъ мірской жизни, и изъ Княжескихъ чертоговъ перешла въ мирную обитель отшельниковъ. Въ сказаніяхъ ея современниковъ мы читаемъ, что «разнесшіяся по всѣмъ градамъ вѣсти, гласили о ея премудрости, блазѣмъ ученіи и тѣлесной добротѣ, блже бо лицемъ лѣпа.» Супруга Романа Всеславича, тетка ея, приняла южную отшельницу, удалившуюся тайно отъ своихъ родителей на 20 году, въ свою обитель съ именемъ Евфросиніи. Исполняя священныя обѣты, она занималась и переписываніемъ книгъ для Полоцкой Софійской церкви. Неизвѣстно, сколько времени она жила въ Полоцкѣ; въ сказаніи о ея жизни мы находимъ, что она перешла изъ Полоцка на *Сельцо*, къ церкви Спаса, бывшей кладбищемъ Полоцкихъ Епископовъ ¹⁾. Здѣсь

1) См. Мин.-Четь Мая 23.

она и соорудила: церковь и устроила женскій
иоаннѣвскій. Овременно, дѣла въ нѣкой обители
и она получила званіе Игуменія. Въ число
своихъ сотрудниковъ она приняла въ обитель
родную свою сестру Гориславу, постриженную
въ инокини съ именемъ Евдокію, двоюродную
сестру Овксиславу, дочь Князя Бориса, двухъ
дочерей брата своего, Князя Вячеслава. Ки-
риѣи и Ольгу. Кельи отшельницъ были устро-
ены на хорахъ внутри церкви. Заниски, срод-
ственники, принимавшіе въ основаніи муче-
ской Маринной пустыни. Въ этомъ монастырѣ
была приписана икона Пресвятой Богородицы,
писанная Евангелистомъ Лукою. Греческій Им-
ператоръ Мануйлъ и Патриархъ Лука прикла-
ли этого священныя дары, намолившіеся въ
Евросію, и въ Царя-града по особому хва-
таіству Евросіянъ. Древніе памятники не сохранили намъ свѣ-
дѣній, въ которомъ году родилась Евросі-
я, въ который отправилась путешествовать
по святымъ мѣстамъ. Съ иеронимъ братомъ
своимъ, Давидомъ и серединою Еввразію
отправилась она въ Иерусалимъ, гдѣ увидѣла
свою сестру Евдокію. Въ Царь-градѣ
она была принята чество, Царемъ и Патриар-
хомъ. Въ Иерусалимѣ она обитала въ Вукономъ
монастырѣ, при церкви Пресвятыя Богороди-
цы. Здѣсь благочестивалъ Игуменъ Евросіянъ.

заключила, и по сохъ двадцати и четырехъ водисо-
наго страданія, предетаннася. 25 Мая 1478
года. Нелѣннымъ мощи ея, погребеннае въ
обители Осодосіа преподобнаго, были перене-
сены въ Кіевъ, гдѣ онъ почитаютъ доселѣ въ
Печерахъ Преподобнаго Осодосіа 2). Православ-
ная Греко-Россійская церковь совершаетъ ея
память Мая 25. Память ея въ 1820 году
Памятники благочестивой жизни Преподоб-
наго Евросимія доселѣ еще служатъ живыми
вспоминаніями въ Полоцкѣ. Тамъ, въ Софій-
скомъ Унѣтскомъ монастырѣ сохраняется не-
крестъ съ мощами, окованный серебромъ и укра-
шенный камнями. Этотъ крестъ Евросимія
принесла въ даръ церкви Спаса 3). Изъ устроен-
ной ею обители сохранилась только одна цер-
ковь Спаса, отданная въ 1579 году Польскимъ
Королемъ Стефаномъ Баторіемъ, Иезуитамъ, на
тѣрѣе встроили жилища вокругъ церкви, для
лѣтняго житія. Въ 1820 году, когда были из-
гнаны изъ Россіи Іезуиты, церковь Спаса,
объявленная Іезуитскими владѣніями, поступила въ
распоряженіе благотворительнаго Правительства
Всеполнотный Императоръ Николай І-й
повелѣлъ возобновить древній Храмъ Спаса.
Эта возобновленная, древняя обитель возвра-
тилась на мѣсто въ гдѣра Православной Греко-Рос-

1) См. Опис. Кіево-Печер. Лавры стр. 89. 2) См.
С. Пбур. Вѣдом. 1852 г. N 212—описание храма Спаса.

сйской церкви ¹⁾. Къ сожалѣнію, мы не знаемъ, гдѣ нынѣ находится Ефесекая икона, принесенная въ Полоцкѣ въ Царьграда. Мужеская Маринна обитель нынѣ уже не существуетъ.

Современныхъ записокъ о путешествіи Преподобной Евфросиніи мы не имеемъ. Легенда объ ея странствованіи находится въ описаніи ея житія, помѣщенного въ Миней-Четьи, Прологѣ, и Степенной книгѣ. Мы буквально списали эту Легенду, изъ Миней-Четви, изданной въ Москвѣ въ 1829 году. Древнѣйшій же списокъ находится въ Великой Миней-Четви, такъ называемой Макарьевской, хранящейся въ бібліотекахъ Московской Синодальной и Московскаго Успенскаго Собора.

Обращаемъ вниманіе читателей на весьма любопытную книгу, изданную въ Вильнѣ въ 1784 году. *Żywoty Dwu Wielkich swiatła na Polu zycia Półockim z cieniow Zakonnych powstajace, czyli Żywoty Ss. panien y matek Ewfozyny y Parascewii, Zakonnie y Hegumeniy, w Monastyrze S. Spasa za Polockiem zyjacych. Przez W. X. Ignacego Stebelskiego.* Сочинитель собралъ здѣсь всѣ возможности, свидѣнія, достойныя вниманія Археологовъ.

1) Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ 1833 г. Мартъ—стр. 326.

По скончаниі же родителей своихъ, и по до-
вольномъ и нечестивомъ своемъ житіи; всего
же преподобная Евфросинія видети Святая Ге-
русалимская мѣста, и поклонитися живоносному
гробу Христову; мысляше же, и жизньъ свой
тамо скончати, и о томъ приидти къ Богу
милующему. Утѣвляше же и затренила со душою
и мирскія власти, жадостію велию обоняла, и
иже сошедши къ ней, моляху со слезами,
да не оставляетъ ихъ и всего отечества своего;
она же благоразумными и душеполезными сло-

весы яко мать дѣтей всѣхъ утѣшаше. Батю же любимый ея братъ Князь Вячеславъ, той прииде съ Княгинею съ своею и съ дѣтьми своими поклонитися ей, и глаголаше сходящи:

«Госпоже сестро и мати моя! Почто хочещи оставити мя, свѣте очю моею, и управительнице души моея?» А Святая отвѣщаваше: не оставати, но помолитися хочу о себѣ и о насъ въ святыхъ мѣстѣхъ.

Таже по маломъ времени вручи боитель сестрѣ своей Евдокии, и цѣловавши всѣхъ, и на Бога возложившись, по довольной молитвѣ, яко намѣреннаго ко Іерусалиму пути, провожающими ю, везми далече съ горькими слезами. Мол же съ собою другаго брата своего Давида, и Канранію сродницу, и прииде переехавъ Константины градъ, и пріята бысть посло отъ Царя и Патріарха, идѣ же поклонившася святымъ церквамъ, и многымъ святымъ мощемъ, поиде въ Іерусалимъ, его же достигши, поклонися живоносному Христову гробу, и златое кандило въ немъ постави, и много дары даде церкви Іерусалимстей и Патріарху. Обыде же и вся святая Іеруса-

лимская мѣста, со многимъ умиленіемъ покланяющися и молящися, и обита въ монастырѣ нарицаемомъ Русскомъ, при церкви Пресвятыхъ Богородицы.

И паки ко гробу Господню пришедши, помолися со слезами и воздыханіи сердечными, глаголющи: Господи Іисусе Христе Сыне Божій, рождейся отъ пречистыхъ и пресвятыхъ приснодѣвы Маріи спасенія ради нашего, рѣкій: просите и дастся вамъ, благодарю благоутробіе твое, яко азъ грѣшная еже просихъ у тебѣ, то получихъ: сподобихся бо видѣти святая сія мѣста, яже ты пречистыми твоими ногами освятилъ еси, и лобызати святый гробъ твой, въ немъ же почилъ еси пречистою твоею за ны смерть подъемшею плотию; но и еще у тебѣ, о преблагій Владыко прошу, единого дара сего, даждь мнѣ, да на сихъ мѣстѣхъ святыхъ скончаюся. Не презри смиреннаго моленія моего Создатель мой, пойми духъ мой во святѣмъ семъ твоёмъ градѣ, и вчини со угодившими тебѣ на лонѣ Авраамлемъ. Тако помолившися изыде въ предреченную церковь, идѣже виташе, и вна

де въ недугъ тѣлесный и возлеже на одрѣ болѣзни, рекши: слава тебѣ, Владыко мой, Иису-се Христе, яко и въ семъ послушаша мя еси недостойную рабу твою, и сотвориша ми еси, якоже восхотѣлъ еси. Желаше же быти и на Іорданѣ, но уже не возможе болѣзни ради: посла убо Давида брата своего и Евпраксию; они же шедше на Іорданѣ, и возвратившеся оттуду, принесоша ей воды Іорданскія. И прія воду тую блаженная со мною радостію и благодареніемъ, и пи ю, и по всему тѣлу своему обліяся ею, и паки возлеже на одрѣ и рече: благословенъ Господь просвѣщающій и освѣщающій всякаго челоуѣка грядущаго въ міръ. Бысть же ей въ болѣзни той Ангельское явленіе, и возвыщеніе отъ Бога о блаженной кончинѣ ея, и о уготованномъ ей покое, и веселящеся душею преподобная о Бозѣ Спасѣ своемъ, хваля и благодаря того благостыню. Посла же въ Лавру Святаго Саввы, молящи Архимандрита и братію, да дадутъ ей мѣсто на погребеніе во обители той. Они же отрекоша, глаголюще: заповѣдь имамы отъ Святаго отца нашего Саввы, еже никогда же не погребсти же-

ны во обители его; есть же общежительный монастырь Пречистыя Богородицы Θεодосіевъ, въ немъ же многія жены Святыя лежатъ; тамо бо и мать Св. Саввы, и мать Св. Θεодосія, и мать Св. безсребренныя, Θεодотія, и нѣнѣ погребены суть; тамо убо и богоугодною Евфросиніи положенной быти причлествуетъ. Преподобная же услышавши похвали Бога, яко тѣло ея съ мощми святыхъ женъ имать быти положено. И абіе посла во обитель Преподобнаго Θεодосія съ моленіемъ, и показаша черноризцы мѣсто на гробъ въ церковномъ притворѣ, и устроенъ бысть гробъ святой на погребеніе. Болѣзновавши же преподобная двадцать и четыре дни, и къ окончанію приближившися, призва презвитера, и причастися Божественныхъ таинъ, и молящися предаде святую свою душу въ руцѣ Божіи, мѣсяца Маія въ 23 день, и положена бысть честно во обители Θεодосія преподобнаго, въ паперти церкви Пресвятыя Бородиницы.

Давидъ же братъ и Евпраксія сродница, возвратившеся въ свою страну, во градъ По-

лоцкъ, принесоша вѣсть о блаженномъ скончаніи и честномъ погребѣніи преподобныя Евфросиніи, и вси много плакаше, воспріяша совершати память ея, славяще Бога Отца, и Сына, и Святаго Духа, отъ всея твари хвалимаго, нынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ. Аминь.



СОДЕРЖАНІЕ.

	Стр:
Предисловіе	П
О путешествіи Игумена Давиіла	Х
<i>Книга, глаголемая странникъ</i>	1
О Іерусалимѣ и о Лаврѣ Святаго Саввы — пребываніе здѣсь Давиіла — путеводитель его . .	3
Сказаніе о пути во Іерусалимъ: — путь отъ Ца- ря - грѣда — островъ Петала, городъ Калиполь, Авида, Критъ, островъ Неда, Миталія, Ахія, городъ Едесъ, Самъ, Карія, Патомъ, Леросъ, Косъ, Харскія, Родъ, Сама, Макринъ, Патера, Миръ, Хиртинья	4
О Кипрѣ островѣ	8
О Ладанѣ Темьянѣ	9
Яффа	9
О Церкви — Св. Георгія — окрестности Іеруса- лима — церковь Св. Стефана — Входъ въ Іеруса- лимъ — пути отъ него — зданія въ Іерусалимѣ . .	9
Сказаніе о гробѣ Господнѣ	12
О Церкви Воскресенія Христова	13
<i>Крайнево мѣсто</i>	14
Голгова	15
О столпѣ Давидовѣ	17
Домъ Уріевъ — мѣсто обрѣтенія Еленою креста — Преторъ — темница — дворъ Іудинъ — церковь Іоакима и Анны	18
О притворѣ Соломони и о купѣли	20
О Святая Святыхъ	—
О дому Соломони	22
О Гевсиманіи	24
О горѣ Елеонстей	25

*

	Стр.
<i>Путь отъ Іерусалима ко Іордану</i>	28
<i>О горы Ермонстей</i>	29
<i>Сказаніе о Іорданѣ рцыѣ</i>	30
<i>О Іерихонѣ—мѣстности—событія</i>	33
<i>О Лавръ Сялдаго Савы</i>	35
<i>О Сіонѣ</i>	38
<i>Сказаніе о Вилеемѣ—мѣстности—событія</i>	40
<i>О Хевронѣ</i>	45
<i>О дубѣ Мамврийскомъ</i>	46
<i>О Хевронѣ</i>	47
<i>О Сугубой пещерѣ</i>	49
<i>О Авраамѣ и жертвѣ. Провожатые — Хари-</i> <i>тонъ монастырь</i>	51
<i>О Іерусалимѣ</i>	54
<i>О Рамѣ</i>	56
<i>Путь отъ Іерусалима въ Галилѣю.—Свиданіе</i> <i>съ Балдуиномъ—походъ въ Дамаскъ—окрестности.</i>	59
<i>О Іорданѣ—окрестности—градъ Тиверіадскій</i>	63
<i>О Ѣаворстѣй горы</i>	70
<i>О Назаретѣ</i>	74
<i>А се о свѣтъ Святель, како сходитъ ко гробу</i> <i>Господню съ небеси — опроверженіи мнѣній—сви-</i> <i>даніе съ Балдуиномъ — просьба Данила къ нему</i> <i>—Данилъ въшаеъ кандило у гроба Господня —</i> <i>Данилъ рассказываетъ о богослуженіи въ Вели-</i> <i>кую Субботу — Данилъ призванъ Балдуиномъ—о</i> <i>схожденіи Свѣта Святаго — Данилъ беретъ свое</i> <i>кандило</i>	79
<i>Послѣсловіе—время Данилова путешествія—име-</i> <i>на Русскихъ Князей, записанныя Даниломъ для</i> <i>поминовенія—прошеніе Данила къ читателямъ</i>	89
<i>О путешествіи Игуменія Евѣросинія</i>	93
<i>Легенда о ея путешествіи</i>	97

УКАЗАТЕЛЬ

Историческихъ именъ и географическихъ мѣстъ,
встрѣчающихся въ первой части Путешествій
Русскихъ людей въ чужія земли.

А

Аввакумъ Пророкъ 53.
Авессаломъ 46.
Авидъ градъ 4.
Авпудимось (Анеподимъ) 5.
Авраамъ 15, 40, 41, 49, 50,
51, 72.
Агга 48.
Акра 58, 77.
Амиръ Срацынъ 21.
Амосъ Пророкъ 53.
Андръй Апостолъ 69.
Антиохія великая 59.
Аркадій 58.
Арсеній Сухановъ VIII.
Аскалонъ градъ 10, 45.
Ахія островъ 5.

Б

Балдвинъ (Балдуинъ) IX,
59, 64, 80, 87, 83.
Борисъ Всеславичъ Князь
XI, 89.
Бурнашъ Ялычевъ VII.

В

Вавилонъ 53, 81.
Варнава Апостолъ 8.
Варуть 58.
Варухъ Пророкъ 53.
Вассанъ 62.
Василій Гагара VIII.
— Московскій гость VIII.
Вертепъ Святый 42.
Вирсавія 18.
Виоанія 22, 27.
Виоаръ 44.
Виоелемъ 40, 43.
Виоесада 68.
Владиміръ — Мономахъ XI,
89.
Врата Апостольскія 24.
— Вельяминовы 11.
— Давыдовы 22.
— Красныя 22.
Вячеславъ Князь 93.

Г

Гаванъ гора 34.
Гавріилъ Архангелъ 75.
Галилѣя 59.

Генисарида градъ 69.
 Генисарійское озеро 69.
 Георгій Великомученикъ 9.
 Георгій Всеславичъ Князь
 Полоцкій 93.
 Георгій Митрополитъ Ми-
 толійскій 5.
 Герасимовъ монастырь 32.
 Геесиманія 24.
 Глѣбъ Князь Минской XI
 89.
 Голгова 18, 81.
 Гомаѣъ 54.
 Горислава 94.
 Городиславъ Михайловичъ
 96.
 Гробъ Господень 11, 79, 81.

Д

Давыдъ Князь Полоцкій 94,
 100, 101.
 — — Всеславичъ 89.
 — — Пророкъ 44, 56.
 — — его столпъ 47.
 — — его домъ 10, 48.
 Дамаскъ 58, 64.
 Данилъ Игуменъ VII, VII,
 79.
 Данилъ Пророкъ 21.
 Данъ 64, 65.
 Декаполія градъ 59.
 Декій Царь 5.

Е

Евгеній, Кіевскій Митропо-
 литъ X, XII.
 Евдокія 94.
 Евпраксія 100, 101.
 Еврантъ 43.
 Евродитъ святой 36.
 Евроснія VII, 94, 93, 101.
 Евоній 4.
 — — его монастырь 37.
 Египеть 83.
 Едесъ градъ 5.
 Елена Царица 4, 6, 8, 18,
 19, 60.
 Елеонская гора 10, 25.
 Елизаветъ 56.
 Елисей пророкъ 30, 33, 35.
 Елисеевы воды 33, 35.
 Еммаусъ 56.
 Епифаній святой 8.
 Ермонская гора 29.
 Ефесъ градъ 6, 94.

З

Закхѣй 33.
 Захарій пророкъ 21, 59.
 Звънислава 93.
 Земля Завулоя и Нефалим-
 ля 31.
 Зигія 7.
 Зинонь 8.
 Зовель 59.

Зосима Иеродіаконъ VII.

Зосима Святый 30.

—

И

Иванъ Петлинъ казакъ VII.

— — Петровъ казакъ VII.

Игъ Царь Бассанскій 34, 62.

Илія Пророкъ 31, 58, 67,
71.

Ираклій градъ 4.

Иродъ Царь 32, 56.

Иродова мука 6,

Исаакъ 5, 40, 49.

Исидоръ мученикъ 5.

Иѳамская рѣка 45.

—

I

Иезекія Пророкъ 5,

Иеремія Пророкъ 19 53.

Иерихонъ 28, 33.

Иерусалимъ 4, 10, 22, 27,
54, 98.

Иессеовъ домъ 44.

Иисусъ Навинъ 34, 62, 67.

Иоакимъ 19, 28.

Иоаннъ Богословъ 5, 6.

— — его домъ 38, 39.

— — — гробъ 5.

— — — келья 39.

— Предтеча 22, 31, 35, 62.

— — Дамаскинъ 36.

— — сынъ Ксенофонта 58.

Иоанновъ монастырь 29, 32,
33.

Ионъ пророкъ 4.

Иона внокъ Троицкаго мо-
настыря VIII.

Иорданъ рѣка 28, 30, 68,
100.

Иорданская пустыня 18.

Иосафатъ 25.

Иосифъ обручникъ Маріи 32,
44, 45, 74.

— Прекрасный 50.

Иуда 19, 53.

Ияковъ 21, 49, 61.

—

К

Каіаѳинъ дворъ 39.

— градъ 58.

Калайдовичъ К. Ѳ. XIII.

Калимерось 51.

Калиполь градъ 4.

Каломанія 32.

Кана Галилѣя 76.

Капернаумъ 58, 77.

Карамзинъ Н. М. X, XIII.

Карія островъ 6.

Кармилъская гора 55, 77.

Каѳа 77.

Кесарія 57, 77.

Кирина 93.

Кириакъ исповѣдникъ 52.

Кіане 86.
 Крайнево мѣсто 14, 82.
 Крять 5, 8.
 Корнилій 57.
 Кось островъ 6.
 Ксенофонтъ 52.
 Кузива 28.

Л

Ладанъ Темьянъ 9.
 Лазарь 22.
 Лаодикія 59.
 Легенда VI. 93, 96.
 Легеуйскія горы 69.
 Лерось островъ 6.
 Ливанъ 69.
 Лида 57.
 Ліа 49.
 Литература старой Русской
 Исторіи 1.
 — Русская Духовная II.
 — Русская Народная
 III.
 — Путешествій III.

Лобное мѣсто 15.
 Лоть 49.
 Лука, Патріархъ Царедра-
 скій 94.

М

Макрій градъ 7.
 Макрина островъ 7.

Мамврійской дубъ 46.
 Мамврія 47.
 Мануилъ Греческій Импе-
 раторъ 94.
 Мартынь св. 57.
 Марія Египетская 18, 30.
 — Магдалина 5, 17, 68.
 Мельхиседекъ Царь Салим-
 скій 72, 73.
 Месопотамія 48, 64, 70.
 Метохія Св. Саввы 18, 83.
 Миней-четья 26.
 Миръ градъ 8.
 Митяй VII.
 Михаилъ Архангелъ 34.
 Михій пророкъ 49, 53.
 Мишо XII.
 Моисей пророкъ 32, 71.
 Мстиславъ — Андрей Всево-
 лодовичъ Князь XI, 89.
 Муравьевъ X, XIV.
 Мытница Матѣева, 63, 64.

Н

Навуходоносоръ 38.
 Назаретъ 73, 74.
 Нафанъ 60.
 Наамаанъ 68.
 Недъ островъ 5.
 Нисара островъ 6.
 Новгородцы 86.

О

Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ XI.

Олегъ Князь Русской 7.

Олегъ Михайль XI, 80.

Ольга 93.

Осій пророкъ 53.

—

П

Палестина 78.

Патеръ градъ 7.

Патомъ островъ 6.

Петала 6.

Петръ Апостолъ 19, 22, 39,
40, 57.

Пилать 19, 62.

Пимень Митрополить VI.

Полоцкъ 101, 93.

Предислава 93.

Преторъ 19.

Прохоръ 56.

Путь земный 14.

—

Р

Рама 56.

Рамблѣя 57.

Распятіе Господне 14, 15.

Рахиль 49.

Ревевка 49.

Римъ 5.

Родось островъ 7.

Рождество Христово 40, 42.

—

С

Савва святыи 35.

— — его Лавра 3, 35,
100.

— — село 44.

Самъ островъ 6, 7.

Самарія 61, 77.

Самуилъ Пророкъ 44.

Сарепта Сидонская 58.

Сарра 47, 49.

Саталія градъ 60.

Саулъ Царь 60.

Святая святыхъ 79, 85.

Святополкъ Изяславичъ
Князь Кіевскій IX, X,
XI, 89.

Свѣтъ Святый 10, 96.

Севастополь 61.

Село скудельниче 70.

Селунъ 5.

Сигоръ 51.

Сидонъ 58.

Силуамля купиль 40.

Симеонъ инокъ Суздальскій
VII.

Симонъ прокаженный 61.

Сіонъ 58.

Содомъ 50, 51.

Содомское море 28, 37.

Соломонъ 20, 22.

Соснова рѣка 30, 64.

Списки путешествія Игумена
Даніила: а) древніе: 1)
Флорищенскій пергамен-
ной XI, 2) Макарьев-

скій XIII; 3 и 4) два Софій-
скихъ XIII, 5) Карамзи-
на XIII; 6) Румянцовска-
го Музея XIII; 7 и 8)
два Сахарова XIII; 9, 10,
11) три Толстовскихъ; 6)
новые сводные: 1) Евге-
нія Митрополита XIII, и
2) Калайдовича XIII.

Спудія 17.

Срацыны 10.

Статейные списки VIII.

Стефанъ Баторій Польскій
Король 95.

Стефанъ Новгородецъ VII.

— — Первомученикъ 10.

Сугубая пещера 49.

Суда рѣка 55.

Сухемскія горы 60.

Съдеславъ Ивановичъ 18,
86.

Т

Тавиоа 56.

Темница Христова 15.

Темьянъ 7.

Тиверіада градъ 59, 66.

Тиверіадское море 65.

Тилосъ островъ 6.

Тимофей Св. ученикъ Апо-
стола Павла 5.

Трионлій 8.

Триполь 59.

Троада градъ 5.

У

Уріевъ домъ 17.

Х

Ханаонъ 47.

Хананійская земля 48.

Харитоновъ монастырь 53.

Харкія острова 6.

Хевронъ 45, 47, 70.

Хелидонія 8, 59.

Я

Ярославъ—Панкратій Свя-
тославичъ князь XI, 89.

Ясли Христовы 4, 33.

Яфа 9, 57.

Ө

Өаворъ гора 63.

Өеодоръ Едесскій Епископъ
36.

Өеодосіевъ монастырь 35,
36, 100.

Өеодосій царь 5.

Өеоктистъ Св. и его мона-
стырь 38.

Өнгриосъ 8.

Өома Апостолъ 39.

ПУТЕШЕСТВІЯ
РУССКИХЪ ЛЮДЕЙ.

Печатать позволяется съ тѣмъ, чтобы по отпеча-
таніи представлено было въ Ценсурный Комитетъ уза-
коненное число экземпляровъ.

С. Петербургъ Апрѣля 6 дня 1837 года.

Ценсоръ, Петръ Корсаковъ.

Изданіе Николая Власова.

ПУТЕШЕСТВІИ СТЕФАНА НОВГОРОДЦА.

Доселъ еще путешествіе Стефана почитается сомнительнымъ, невѣроятнымъ, спискомъ съ извѣстнаго путешествія Игумена Даниїла; но это подозрительное мнѣніе уничтожается открытіемъ вѣроятнаго списка. Стефанъ путешествовалъ по святымъ мѣстамъ, и *составилъ только описаніе одного Царяграда*. Къ его путешествію переписчики прибавили и путешествіе Игумена Даниїла. Разсматривая этотъ прибавокъ со списками путешествія Даниїла, видно, что онъ есть тотъ самый, который обозначенъ нами въ первой части подъ № 2 и 4. Послѣ этого рѣшительно утверждаемъ, что путешествіе Стефана состоитъ только изъ одного описанія Царяграда, а все прочее прибавлено переписчиками.

Кто былъ Стефанъ Новгородецъ? когда онъ путешествовалъ? Вопросы необходимые, любопытные для разрѣшенія читающихъ.

Стефанъ не означилъ времени своего существованія, и не сказалъ: какого онъ былъ тогда званія? Въ описаніи своего путешествія онъ говоритъ:

Часть II.

«*Азъ грѣшный Стефанъ изъ великаго Новгорода съ своими други осмью приидохомъ въ Царьградъ поклонитися святымъ мѣстамъ.*» Во время обозрѣнія святыхъ мѣстъ въ Царьградъ, онъ встрѣтился съ Русскими людьми: «*и обрѣтохомъ на пути Ивана и Добрилу, своихъ Новгородцевъ.*» Изъ этихъ словъ мы только узнаемъ, что Стефанъ былъ Новгородецъ, и болѣе ничего. Говоря о трудности путешествія, онъ записалъ: «*Старость бо моя аки вѣтраго мниха удручаетъ, и не тѣ бо лѣта, егда быхомъ до мнишескаго обѣта.*» Это третіе указаніе объясняетъ, что Стефанъ уже путешествовалъ въ прежнихъ лѣтахъ, въ монашескомъ званіи.

Время своего путешествія онъ также не означилъ; но записалъ: «*И ту виде насъ св. Патріархъ Царяграда, ему же имя: Исидоръ, а на Патріаршествѣ поставленъ бысть шестое лѣто.*»

Исидоръ Бухирасъ, Патріархъ Цареградскій, былъ возведенъ на Патріаршество около 1542 года Кантакузиномъ, сдѣлавшимся въ послѣдствіи Греческимъ Императоромъ. Следовательно Стефанъ, видѣвши Исидора въ шестое лѣто его Патріаршества, былъ въ Царьградъ около 1550 года *.

* См. Начертаніе Церк. Исторіи Инокентія, Т. 3. Вѣкъ XIV.

Въ путешествіи Стефана замѣчанъ одинъ важный, историческій фактъ, о которомъ ничего не говорятъ намъ лѣтописцы. Это: *«Изъ Студійскаго монастыря въ Русь посылали много книгъ: уставъ, тріодъ и иныя книги.»* Говоря о встрѣчи съ своими земляками, Иваномъ и Добрилою, онъ записалъ: *«И нынѣ живутъ тутъ, списавши въ монастырь Студійскомъ отъ книги Святаго Писанія, зане бо искусны злыо книжскому списанію.»*

Для изданія путешествія Стефана употреблены были мною три списка:

1. *Собійскій списокъ.* Копія съ этого списка находится въ Румянцовскомъ музеумѣ. Текстъ начинается описаніемъ Царяграда, потомъ слѣдуетъ путешествіе въ Іерусалимъ, а въ концѣ прибавлено о Новгородскихъ пятинахъ и о пребываніи Князя Ивана Васильевича въ Новгородѣ въ лѣто 6886. Путешествіе въ Іерусалимъ есть прямая копія съ сокращенныхъ списковъ Игумена Даниила, которые означены въ первой части подъ № 2 и 4. Вся разница состоитъ въ томъ, что здѣсь текетъ перемѣшанъ до послѣдней возможности. Эти вставки, очевидно, сдѣланныя переписчиками, ничего не имѣютъ сходнаго съ разказомъ Стефана. Я не видалъ подлиннаго Собійскаго списка; но зная, съ какимъ раченіемъ незабвенный Графъ, Н. Н. Румянцовъ, старался приобрѣтать спи-

*

ски съ старыхъ рукописей; не нахожу никакого сомнѣнія въ его достовѣрности. Этотъ списокъ принять нами только для сравненія съ другими списками. Выписываемъ здѣсь любопытную приписку, помѣщенную въ концѣ Софійскаго списка:

«Въ великомъ Новѣгородѣ 5 концовъ: 1 *Славный*, 2 *Плотникій*, 3 *Неревскій*, 4 *Гомарскій*, 5 *Людинъ*. Земля Ноугородская раздѣлена на 5 частей, яже онѣи пятины наричуть: 1 *пятина Шелонская*, 2 *Бѣжецкая*, 3 *Обонежская*, 4 *Водская*, 5 *Ижерская и Чудская* тоже и хлѣбна, и скоты велики, и ленъ, и желѣзо добро.

«Въ лѣто 6886. Князь великій Іоаннъ Васильевичъ, Осподарь всея Руси, взялъ Великій Новгородъ въ свою волю. И перво владыка Ноугородскій поминковъ явилъ великому князю: панагію сизову, обложену златомъ съ жемчуги, да кубокъ, лицо струфокамилово оковано серебромъ, да чару сердоличну оковану серебромъ, да мисеу серебряну 12 гривенокъ, да 200 золотыхъ корабельниковъ. А въ другое прииде владыка къ великому князю съ поминки, и подастъ: чепъ злату 5 гривенокъ, да чару злату 10 гривенокъ, да чару злату пол-2 гривенки и 10 золотниковъ, да ковшъ златой гривенка, да кружку серебряну золочену 13 гривенокъ, да кубокъ складной золоченъ 14 гри-

венокъ, да кубокъ складной золоченъ пол-3 гривенки, да поясъ золоченъ великія оковы пол-19 гривенокъ, да 100 золотыхъ корабельниковъ. Бояре же Новгородстїи, и купцы и житїи люди подавали великому князю многіе поминки. И тако поїде великій князь къ Москвѣ, и колоколъ вѣчевой повелѣ за собою привести къ Москвѣ. А былъ ему единъ станъ въ ямахъ, и на тотъ станъ прїѣхалъ за нимъ Владыка проводить его, и явилъ: бочку вина да жеребей. И бояре Новгородстїи, и купцы и житїи являли: мѣха, вина и медь; да ѣли у него и пили. И ударилъ владыку и бояръ, и отпусти ихъ въ Новгородъ назадъ.»

2. *Черниковскій списокъ*, писанный въ началѣ XVII вѣка, помѣщенъ въ сборникъ, принадлежавшемъ купцу Р. Е. Черникову. Путешествіе Стефана начинается съ 120 стр. и продолжается до 145 стр. Этотъ списокъ писанъ скорописью, въ листъ. Съ этого списка напечатано путешествіе. Здѣсь изъ путешествія Даниїла помѣщено только нѣсколько выписокъ безъ всякой вѣрности текста.

3. *Басовскій списокъ*, принадлежитъ купцу Н. В. Басову, писанный въ половинѣ XVII вѣка, отдѣльною рукописью, полууставомъ, переходящимъ въ скоропись, на 10 листахъ. Въ этомъ списокѣ находится только одно описаніе Царяграда, и нѣтъ послѣднихъ пяти строкъ, окан-

чивается словами: «И оттогѣ идохомъ къ Святой Варварѣ.» При изданіи путешествія Стефана списки Софійскій и Басовскій служили только вариантами. Всѣ слова, напечатанныя *курсивомъ*, означаютъ, что ихъ не находится въ Софійскомъ спискѣ. Это сдѣлано для того, чтобы любопытные могли свѣрить и видѣть явно разнорѣчія. Сокращенныя слова въ примѣчаніяхъ означаютъ:

Соф. сп. Софійскій списокъ.

Бас. сп. Басовскій списокъ.

ПУТЕШЕСТВІЕ
СТЕФАНА НОВГОРОДЦА

ПО СВЯТЫМЪ МѢСТАМЪ

ОКОЛО 1380 ГОДА.

ПУТЕШЕСТВІЕ СТЕФАНА НОВГОРОДЦА.

СТРАННИКЪ

СТЕФАНА НОВГОРОДЦА¹.

Азъ грѣшный Стефанъ изъ великаго Новгорода съ своими други осмью пріидохомъ въ Царьградъ поклонитися святымъ мѣстамъ, и цѣловати тѣлеса святыхъ, и помидовани быхомъ отъ святой Софіи Премудрости Божіей..

Въ недѣлю страстную пріидохомъ въ Царьградъ и идохомъ къ святой Софіи. И видѣхомъ : ту стоить столпъ чуденъ вельми, толстотою и высоотою и красотою издаляча смотря видѣти его, и на

¹ Въ Сов. сп. заглавіе: *Отъ Странника Стефана Новгородца*; въ Бас. сп. *Странникъ Стефана*.

верху его сидить Юстиніанъ Великій на конѣ, вельми чуденъ, аки живъ, въ dospѣвъ *одгланъ* Срацинскомъ, грозно видѣти его, а въ руцѣ держитъ яблоко злато велико, а на яблоцѣ крестъ, а правую руку отъ себя прострѣ буйно на полдни, на Срацинскую землю къ Іерусалиму¹. Суть же много и нинѣхъ столповъ по граду стоятъ отъ каменїа мрамора, много же на нихъ писанїя отъ верха и до долу, писано рытією великою, *и словеси всѣ позлощены быша, а инии черны*. Много бо есть дивитися и умъ сказати не можетъ: *како бо толико лѣтъ* камня того ни что неиметь!

А отъ столпа Юстиніанова внити въ двери святыя Софїи; въ первыя двери поступивъ мало, иди въ другія, и третїи, и четвертыя, и пятыя, и въ шестыя тоже, а въ седмыя двери внити въ святую Софію, въ великую церковь. И пошедъ мало обратитись назадъ, и возрѣвъ горѣ на двери, видѣти: ту стоитъ икона Святый Спасъ, и о той иконѣ рѣчь въ книгахъ пишется, и того всего не мочно исписати. Ту бо погани иконоборцы лѣстницу поставили, восхотѣвъ содрати вѣнецъ златый, и святая Θεодосїа опроверже лѣстницу, и разби поганина, и ту святую заклаша рогомъ козымъ. И отъ того мимо пошедъ, видѣхомъ мно-

1. Смотри это же самое описаніе въ путешествїи Іеродиаконъ Зосимы. Памятника Юстиніанова уже болѣе не существуетъ въ Константинополѣ.

жество народа цѣлююще съ *умиленіемъ* Страсти Господни, и возрадовахомся вельми; зане бо безъ слезъ не мочно приидти къ Страстямъ Господнимъ. И ту видѣ насъ Царевъ бояринъ, ему же имя простое: Ботарь, и той *видя тѣсноту и нужу нашу*, допроводи ны къ Страстямъ Господнимъ, Бога дѣля, и ту мы цѣловахомъ грѣшніи. Потомъ *идохомъ*, поступивше мало на сторону, и *увидѣхомъ* ту на стѣнѣ Спасъ мусіею утворенъ, и вода святая отъ язвъ гвоздинныхъ отъ ногу его идетъ, и ту цѣловахомъ *грѣшніи*, и помаза ны *единъ отъ Иеромонаховъ* масломъ и напои водою святою. И ту стоятъ многи столпове отъ камени красного мрамора, оковани чудно, въ нихъ же лежатъ мощи Святыхъ: ту люди прикасаются, и ниже кто болитъ, и *абіе съ вѣрою* здравіе приѣмлетъ. И ту виде насъ св. Патріархъ Царяграда, ему же имя Исидоръ, а на *Патріаршество* поставленъ *бысть шестое лѣто*, и той Патріархъ *призванъ и благословихомся* и цѣловахомъ въ руку, и *бесѣдова съ нами*, понеже бо вельми любить Русь. О великое чудо! koliko смиренія ¹ *бысть ему, ижъ бесѣдова съ стра-*

1. Въ Соф. сп. *О великое чудо смиреніе святыхъ!* не нашихъ обыгай *имѣють*; въ Бас. сп. *О велико и чудно зрѣти твое смиреніе!* не нашихъ бо обыгай *потлѣгаютъ*.

мыслины, еретики, не нашъ бо обычай имѣть.

И быхомъ дошли въ великой церкви святой Софїи, оттолѣ идомъ къ св. Арсенію Патріарху и цѣловакомъ тѣло его; и то все идетъ по солонѣ въ церкви той. И оттолѣ поидти изъ церкви въ двери, идти промежъ стѣнъ со свѣщю, обходя аки кругомъ: тамъ бо стоитъ икона Святый Спасъ, вельми чуденъ, и то зовется: Елеонъ гора, по подобію, яко же въ Іерусалимѣ. И оттолѣ пошедъ къ олтарю, стоятъ столпи вельми красны, по подобію аспіда; ту бо есть въ великомъ олтарѣ кладязь отъ святаго Іордана явися. Бысть во едино утро стражи царскіе вышлиша изъ кладязи пахирь, и познаша калиги Русскія; Греци же не яша въры. Русъ же рѣша: нашъ пахирь есть; мы бо купаемся и изронихомъ на Іорданѣ. И не бысть отъ Грековъ тако, яко же рѣша Русь, и не даша калигъ; за небо не яша Руси въры на томъ. Оле намъ страннымъ! А во днѣ кладязя того бысть злато запечатано; и во единожды изыскаше ставецъ, и разбиша той ставецъ, и обрѣтоша много злата, и дивишася. Се бо сотворися кладязь Божиємъ повелѣніемъ, что ся нарече: Іорданъ. И выйдти изъ олтаря великаго на лѣвую руку по солонѣ, и ту кандило великое съ масломъ стекляннѣмъ падеся отъ высоты и не разбися, ни огонь не угасе. Аще бы желѣзно было, и да бы ся то разбило, но нѣкая сила

исшедшая поставила на камени. И ту близъ трапеза каменна: святыи Авраамъ, ему же Богъ въ Троицѣ явился подѣ дубомъ Мамврійскимъ. *Мы же грѣшнии видѣхомъ той дубъ Мамврійскій, егда быхомъ въ Иерусалимъ и окрестъ его, а листвіе зеленые уродилися у дуба того и стоять и зимѣ и лѣтѣ, глаголютъ бо, яко будутъ стоять до скончанія вѣка¹, огорещенъ каменемъ высоко, и Срацыны стерегутъ его.* Ту же одръ лежитъ желѣзный, на немъ же святыихъ мученикъ мучили, на огонь поставивши; у того-жъ одра множество людей приходятъ и приѣмлютъ изцѣленіе, *и мы грѣшнии цѣловахомъ его.* И ту стоять столпове отъ камени багряна, красны вельми, пропестріе аспиду подобно, видѣти челоуѣку лица своего образѣ, аки въ зеркало, отъ великаго Рима привезены бо суть. Имать же святая Софія множество кладязей съ сладкими водами, опричь тѣхъ, иже въ стѣнахъ церковныхъ и промежъ стѣнъ, и не познать ихъ ровно съ дномъ, рекше: помостомъ церковнымъ. *Надѣ тѣми бо кладязи вбиты суть колыцы желѣзныя во мраморъ, а мраморъ ся зоветъ камень гладокъ.* Тако-жъ и кандилъ *развѣшено* многое множество, несчетно, въ святой Софіи: иная-жъ

1. Въ Соф. сп. *Той дубъ зеленое листвіе имѣетъ и зимѣ и лѣтѣ и до скончанія вѣку.*

въ предѣлахъ и каморахъ, а инии въ стѣнахъ и промежъ стѣнъ, и въ улицахъ церковныхъ, идѣ-же иконы великія стоятъ, и ту кандия съ масломъ деревянымъ горятъ, и ту мы грѣшніи приходихомъ со слезами и съ радостію, по силѣ свѣщи подавахомъ, тако-жъ и у мончей святыхъ. Святая софія имать дверей 365, тако-жъ и престоловъ; окованы бо хитро вельми, а инии бо отъ нихъ заграждены за оскудѣніе. А о святой Софіи Премудрости Божіей умъ чловѣчь не можетъ ни сказати, ни вычести, и что видѣхомъ, то и написахомъ¹.

1. Софійскій Соборъ первоначально былъ основанъ Императоромъ Константиномъ. Архитекторы Ансемій Трульскій и Исидоръ Милетскій строили его отъ 535 до 538 года. Въ 559 году, во время сильнаго землетрясенія, упалъ куполь, и былъ выстроенъ другимъ архитекторомъ Исидоромъ. Императоръ Θεодосій старшій основалъ этотъ храмъ въ большемъ размѣрѣ. Юстиніанъ выстроилъ его въ томъ колоссальномъ объемѣ, въ которомъ онъ доселѣ сохраняется. На сооруженіе его были перевезены: изъ Еѳесскаго храма Діаны колонны зеленой лшмы; отъ храма солища, построеннаго въ Римѣ Авреліаномъ, 8 порфировыхъ колоннъ; другія были вывезены изъ Александровой Трои, Аѳинъ, Циклады, Мемфиса, Александріи. Юстиніанъ употребилъ серебрянную конную статую Θεодосія для балдахина, поддерживаемаго въ олтарѣ четырьмя золотыми колоннами. Софійской соборъ представляетъ огромную массу зданій, теперь изуродованную передѣлками. Куполь

Идучи-жь отъ святой Софіи мимо столповъ Юстиніановыхъ, и мимо малыхъ трехъ и мимо святаго Θεодора, на гору поидти великою улицею, Царевымъ путемъ, прошедь недалече добраго перестрѣла, ту стоитъ столпъ правого Царя Константина¹, отъ багряна каменн створенъ, отъ Рима привезенъ; на верху его вѣшанъ крестъ; въ томъ же столпѣ лежатъ 12 копѣй укрутъ; ту-жь и сѣкира Ноева лежить; ту патріархъ лѣто провождаетъ. И оттолѣ идомъ назадъ къ святой Софіи. Ту бо близъ двѣ церкви великія *столты*: Ирина Великая цер-

предметъ удивленія и непостижимости архитектурной, болѣе всего перестроивался. Еще Андроникъ старшій къ сѣверной сторонѣ, грозившей паденіемъ, пристроилъ контръ-форсы. Кантакузинъ и Іоаннъ Палеологъ возобновляли обветшалыя части храма. Мугамедъ, послѣ взятія Константинополя, обратилъ Софійскій храмъ въ мечеть, пристроивъ къ нему четыре минарета.

1. Колонна Константина Великаго, находится на третьемъ холмѣ Царяграда, гдѣ былъ Таукъ-базаръ, перенесенная изъ Рима, имѣетъ 90 футовъ вышины. На ней стоялъ Апполонъ Фидіасовъ, увѣнчанный лучами, съ надписью: «Константину, сіяющему подобно солнцу». Эта колонна составлена изъ восьми кусковъ Египетскаго порфира, и по швамъ скрѣплена мѣдными обручами, въ видѣ вѣнцевъ. Землетрясеніе разрушило верхъ колонны, и тогда она была достроена плитами камня. Колонна Константина теперь называется: «погорѣлая колонна».

ковъ а оттолѣ недалеко святыя Богородицы монастырь женскій: ту лежитъ святая Евдокія. И отгуду на подолѣ къ морю идучи, есть холмъ святаго великомученика Георгія рекше: непобѣдимая сила; ту стоятъ Страсти Господни, замченны и запечатаны церковною печатью. На страстной недѣлѣ Царь самъ съ Патриархомъ отпечатываютъ и цѣлуютъ, а потомъ не возможно видѣть никому же. Ту лежитъ тако святая Анны, и цѣловахомъ грѣшникъ; и ту, за стеною, надъ моремъ явился Христосъ самъ, и ту церковь наричуть: Христосъ. Стоять множество болящихъ, и отъ всѣхъ градовъ привозятъ, и приѣмлютъ изцѣленія; и ту лежитъ Святой Аверкій, и цѣловахомъ тѣло его. То бо все мѣсто подобно есть Соломоновой купели, ижъ въ Іерусалимѣ. И оттолѣ идохомъ въ монастырь св. Богородицы: ту лежитъ глава Ивана Златоустаго, и мы грѣшникъ поклонимся и цѣловахомъ. И оттолѣ идохомъ въ монастырь Панагранъ: ту лежатъ глава Св.

1. Храмъ Св. Ирины, гдѣ былъ соборъ Восточныхъ святителей въ царствованіе Феодосія, обращенъ Турками въ арсеналъ, и находится нынѣ внутри Серафимскихъ стѣнъ, недалеко отъ монетнаго двора.—2. Въ Соф. и Бас. спхъ: *И отгуду на подолѣ къ морю идучи, Св. великій мученикъ Георгій, нарицаемый Ирма*—3. Въ Соф. сп. *Царскою печатью*.

Василія. И оттолѣ недалеко монастырь Пандинасый: ту бо лежать замечены. Страсти Господни на двое раздѣлены. И оттолѣ идохомъ во вторникъ къ Святой Богородицѣ, поклонитися выходящей иконѣ; ту бо икону Евангелистъ Лука написа, поварови самую Госпожу Дѣву Богородицу, еще сущей живу; ту бо икону во всякій вторникъ выносятъ. Чудно вельми зрѣти, како сходится народъ и людѣ изъ иныхъ городовъ! Икона-жъ та велика вельми, окована гораздо, и пѣицы предъ нею поютъ красно, а народи вси зовутъ: Кирие елейсонъ! съ плачемъ. Единому челоѡвѣку на плеча вставятъ раму, а онъ руцѣ распростретъ, аки распятъ, также и очи ему запровержутъ, видѣти грозно, по ходбищу мещетъ его семо и овамо, вельми сильно повертываетъ имъ, а онъ не помнится, куда его икона носитъ. Потомъ другій подхватитъ, и той тако-жъ, та-жъ третій и четвертый подхватываютъ, и *тѣмъ вси тако-жъ*. А они поютъ ивнѣ съ дѣяки великое, и народъ зоветъ: Господи помилуй! съ плачемъ. Два діакона держатъ ренпиды, а иные кивотъ предъ иконою. Дивное видѣніе! три челоѡвѣка вставятъ на плеча единому челоѡвѣку, а онъ аки простъ ходитъ, изволеніемъ Божиємъ.

И оттуду идучи къ монастырю Еннея Клесія,

1. Въ Сое. сп. *И ту суть Страсти Господни.*

рекше: девятой церкви, а все то во единой церкви; ту Христовъ вельми гораздо, аки живъ человекъ, образно стоитъ не на иконѣ, но собою стоитъ. Ту-жъ есть дворъ, нарицается: палата правовѣрнаго Царя Константина; а стѣны его велики, стоять высоко вельми, выше городнѣхъ стѣнъ, велику граду подобны, подъ Гипподроміемъ стоитъ, при морѣ. Ту близъ монастырь Сергія и Вакха, и цѣлѣвахомъ главы ихъ¹. То все по солонь водится, подерживая на лѣвую руку городныя стѣны возлѣ моря. А отъ Гипподрома поидти, мимо Кантдоскопія: ту суть *стоятъ дивно* врата градныя, желѣзныя, рѣшетчатыя, велики вельми; тѣми бо враты море введено внутрь града. И коли бываетъ рвеніе морю, и ту держать корабли катархи до трехъ сотъ, имѣють же катархи весель 200 а иныя 300 весель. Въ тѣхъ судѣхъ рать по морю ходить; а оужъ будетъ вѣтръ, и они тогда не могутъ бѣжать, зане бо вѣтромъ ся гонять, а корабль стоитъ и погоды ждетъ. А оттолѣ идохомъ къ св. Димитрію: ту лежитъ тѣло святаго Царя Ласкарисафа, тако бо бѣ имя его, и цѣлѣвахомъ мы грѣшніи тѣло его. Той есть монастырь Царевъ, стоитъ при морѣ. И ту есть, близъ монастыря того, живетъ жиновъ много, при мо-

1. Храмъ Сергія и Вакха былъ построенъ Юстиніаномъ Великимъ и извѣстенъ теперь подъ именемъ: *Кутокъ-Ал-Софя джалисы*, т. е. маленькаго Софійскаго храма.

ръ, возлѣ городской стѣны, и врата на морѣ ся зовутъ: Жидовская. И ту было знаменіе: приходилъ Хозрой Царь Перскій съ ратию къ Царюграду, и уже хотѣлъ взять градъ. И бысть въ Царѣградѣ плачь великъ. Тогда прояви Богъ видѣніе старцу нѣкому, и рече: возьми поясъ Святѣя Богородицы, и омочи конецъ его въ морѣ. И сотвориша тако съ пѣніемъ и плачемъ. И возмутися море и разби корабли ихъ о градную стѣну. Ту-жъ нынѣ кости ихъ бѣлѣются, аки свѣгъ, при градной стѣнѣ, близъ Жидовскихъ вратъ.

Та-жъ идохомъ къ Θεодору въ Студійскій монастырь. Много бо суть видѣхомъ въ *Царѣградѣ* видѣнія, еже не мочно всего исписати. *Толико бо Богъ прославилъ святѣя мѣста, еже не мочно розстатися. Въ монастырь Студійскомъ быхомъ и цѣловахомъ тѣло святаго Саввы.* И церковь та велика вельми, и высоко полатою сведена; икона въ ней аки солнце сіяеть, вельми украшена златомъ, много дивитися, аки жемчугомъ изсажена, и писцу тако не мочно исписати. Тако-жъ и трапеза устроена, идѣ-же братія ѣдять, вельми чудно, паче всѣхъ монастырей, а стоитъ на краю, близъ Златыхъ вратъ. Ту лежитъ Θεодоръ Студійскій. Изъ того бо монастыря въ Русь посылали много книгъ: уставъ, тріодъ и иныя книги. И оттолѣ идохомъ къ прекрасной Богородицѣ, въ монастырь, и цѣловахомъ ру-

ку Ивана Крестителя, и Симеона Богопримца и Григорія Богослова. И оттолѣ идохомъ къ Андрею Критскому; той бо есть монастырь женскій, вельми красенъ, и цѣловахомъ мощи святаго Андрея. И оттолѣ идохомъ къ св. Патріарху Тарасію и цѣловахомъ мощи его. И оттолѣ идохомъ къ святой Богородицѣ въ монастырь, и цѣловахомъ святую Елисавету. И оттолѣ идохомъ къ святой Евеміи, и цѣловахомъ мощи ея. И оттолѣ идохомъ къ святому Даниилу, и пришедъ въ церковь поидти подъ землею степеней 25, все со свѣщю идти, на правой руцѣ есть гробъ святаго Даниїла, а на лѣвой руцѣ святаго мученика Никиты, и цѣловахомъ ихъ грѣшніи. И оттолѣ идохомъ къ святому Іоанну Милостивому, и къ святой Маріѣ Клеопинѣ, и къ свѣтой мученицѣ Θεодосіѣ, юже заклаша рогомъ козымъ за икону Христову; тѣмъ святіи лежать въ единой церкви, высоко идти по лѣстницѣ, въ гору; ту-жъ выдохомъ въ церковь и цѣловахомъ ихъ грѣшніи. И оттолѣ идти на гору къ церкви Апостольской, и ту цѣловахомъ мощи святаго Спиридона и св. Поліевкта. И пришедъ къ олтарю, на правой руцѣ, есть гробъ святаго Григорія Θεолога, въ притворѣ олтарнѣмъ; ту-жъ гробъ Ивана Златоустаго; ту-же близъ икона въ кіотѣ, святыи Спасъ, въ юже ножемъ удари невѣрный, и поиде отъ ико-

ны кровь, и цѣловахомъ грѣшніи. И отъ великихъ дверей, на правой руцѣ, стоятъ два столпа: единъ, идѣ-же бѣ привязанъ Господь нашъ Иисусъ Христосъ, а другій, на немъ же Петръ плакася горько; *тѣмъ бо столповъ* привезены отъ Іерусалима *святою Еленою Царицею*. Единъ столпъ, иже бѣ Иисусовъ, отъ зелена камня, съ прочервюю, а другій Петровъ тонокъ, аки бревенце, вельми красенъ, есть прочернь и пробѣль, видомъ аки дятленъ. А олтарь ту среди церкви вельми великъ; и потомъ, отъ олтаря прямо на востокъ идучи къ церкви, ту стоитъ гробъ Царя Константина, великъ *вельми сдѣланъ* отъ камня, аки аспиду подобенъ; и иныхъ же много гробовъ Царскихъ ту стоятъ, *но не вси бо святѣи*, и мы цѣловахомъ грѣшніи и *поклонихомся*. А оттолѣвдохомъ къ Спасу Великому, монастырю, рекше: Вседержителю. Внити во врата первая, и есть надъ враты Спасъ мусіею утворенъ, великъ бо образомъ и высокъ, также и въ другія врата внити, то-жъ въ монастырь, видѣти зданіе чудно и красно, а церковь мусіею удивлена изовну, аки сілетъ; ту доска Господня лежитъ, *ижеъ привезена бысть святою Еленою Царицею*; ту-жъ три главы лежатъ: Флора и Лавра и Іакова Перскаго; ту лежитъ тѣло Михаила Черноризца, безъ главы; ту-жъ стоитъ въ олтарь чаша отъ бѣла камня, въ ней же Иисусъ отъ воды вино сотвори вельми

*

чудно. И оттолѣ идохомъ къ святому Константину, въ монастырь женскій: ту лежитъ тѣло святаго Климента Архіепископа; ту-жъ лежитъ тѣло и Феоданіи Царицы.

*И наутріе, въ пятокъ, идохомъ съ други мѣ-
и ми по святѣмъ монастырямъ, и обрѣтохомъ
на пути Ивана и Добрылю, своихъ Новгородцевъ,
и возрадовахомся зѣло, иже нѣколи бѣ мѣ-
мо было свидѣтися, зане бо безъ вѣсти пропаи,
и нынѣ живутъ туто, списаючи въ монастырь
Студійскѣмъ отъ книгъ святаго писанія, зане
бо искусни зѣло книжному списанію. И идохомъ
съ ними къ святому Ивану Дамаскину, въ мо-
настырь женскій. А оттолѣ идохомъ въ монас-
тырь Ивана Предтечи, зовутъ: Ивана Бога
богатымъ; и та Церковь вельми удивлена му-
сією, и ту цѣловахомъ руку святаго Іоанна
Ктитора, иже устрои церковь, иконы окова
златомъ и съ драгимъ каменіемъ и жемчу-
гомъ. И глаголютъ бо нѣцыи, что та рука
Ивана Предтеча; но нѣсть тако, не Предте-
чева рука, а Предтечева рука, иже впереди
писахомъ, у прекрасной Богородицы, близъ
Студійскаго монастыря, та есть рука святаго
Ивана Предтеча правая, а лѣвая, на Іорданѣ.
И оттолѣ идохомъ во Влакерну, въ церковь
Святыя Богородицы, идѣ-же лежитъ риза и
поясъ и скуфія, иже бѣ на главѣ ея была,
а лежитъ во олтарѣ на престолѣ, въ ковче-*

гѣ запечатана тако-жѣ, яко и страсти Господни, еще и тверже того, приковано желѣзомъ; а ковчегъ створенъ отъ камени, хитро вельми, и цѣловахомъ; ту лежить святыиъ Потапій и святыиъ Анастасій и святаго Пантелеймона мощи, и цѣловахомъ грѣшнии. И оттолѣ идохомъ въ церковь святаго Николы, ту лежить глава святаго Григорія и святаго Леонтія: И оттолѣ идохомъ внѣ града, на поле, и *ту бо*, близъ града, есть монастырь великъ, во имя Святаго Козьмы и Даміана: ту цѣловахомъ главы *святѣи*, оковани хитро вельми златомъ.

И отъ того монастыря возвратихомся въ градъ, *зане бо не можно всего дозрѣти единожды; старость бо моя, аки ветхаго мниха удручаетъ, и не тѣ бо лѣта, егда быхомъ до мнишескаго обѣта.* Наутріе идохомъ къ святой Феодосіи дѣвицѣ, и цѣловахомъ *грѣшнии*; ту есть монастырь женскій во имя ея, при морѣ. Есть же чудно вельми *створается въ монастырѣ*: во всякую среду и пятокъ, аки въ праздникъ, множество мужей и женъ подавають свѣщи, и масло и милостыню; ту же множество людей лежать больныхъ, на одрѣхъ, различными недузи одержимыхъ, пріимають изцѣленія, и входятъ въ церковь, а иныхъ вносятъ, и ложатся предъ нею по единому челоуку; и иже кто болять, и абіе здравіе пріемлетъ; а пѣвцы поють отъ утра до 2 часа, а литургію поють поздно.

28 Путешествіе Стефана Новгородца.

И оттолѣ идохомъ сквозъ градъ далече, поприще велико идти къ святому Кипріяну, и цѣловахомъ тѣло его, великъ бо бѣ тѣломъ. Ту близъ *стоялъ* монастырь женскій; ту есть глава святаго Пантелеймона. И оттолѣ идохомъ къ святой Варварѣ, и глава ея ту.

Сподоби ны Богъ видѣти все въ добрѣ, еже ся надѣяхомъ, а въ Царьградъ бо аки въ дуброву внити, и безъ добра вожа не возможно ходити, а скупо или убого не можетъ видѣти, ни цѣловати ни единого святаго, развѣ на праздникъ, котораго святаго будетъ, и тогда видѣти и цѣловати. И обходя въ вся святая мѣста, идохомъ въ Іерусалимъ¹.

1. Здѣсь въ Соф. и Черник. спискахъ стоитъ оглавление: *Сказаніе о пути отъ Царяграда до Іерусалима*, и потомъ начинается описаніе пути, словами Давида Игумена, о чемъ уже было сказано.

ПУТЕШЕСТВІЕ
ІЕРОДІАКОНА ЗОСИМЫ

ПО СВЯТЫМЪ МѢСТАМЪ

ВЪ 1420 ГОДУ.

ПУТЕШЕСТВІЯ ІЕРОДІАКОНА ЗОСИМЫ.

Іеродіаконъ Зосима путешествовалъ по святымъ мѣстамъ въ 1420 году. Прибывшій изъ Троицкой Сергіевой Лавры въ Кіевъ, онъ пожелалъ видѣть и святыи градъ Іерусалимъ. Съ купцами и вельможами отправился онъ въ Царьградъ, посѣщалъ храмы и составилъ описаніе мѣстностей Константинопольскихъ. Изъ Царяграда онъ отправился въ Аѳонскія горы, гдѣ, въ его время, былъ тогда Русскій монастырь, путешествовалъ въ Солунь, и моремъ уже достигъ до Іерусалима.

Въ запискахъ Зосимы мы встрѣчаемъ историческій фактъ: свѣдѣнія о мѣстѣ погребенія дочери Московскаго великаго князя, Василія Васильевича, Анны Васильевны, бывшей въ супружествѣ за Іоанномъ Палеологомъ, сыномъ Императора Мануила. Царевна Анна сочеталась бракомъ въ 1414 году, а въ 1417 году скончалась въ Царѣградѣ отъ мороваго повѣтрія, и была погребена въ женскомъ монастырѣ *Дипеси*.

Для изданія путешествія Іеродіакона Зосимы употреблены слѣдующіе списки:

1. *Тышиловскій* списокъ, принадлежавшій крестьянину Н. П. Тышилову, находится въ

сборникъ, писанномъ скорописью, въ началѣ XVII вѣка. Путешествіе начинается съ 17 стр. и продолжается до 43. Этотъ списокъ принятъ нами для изданія, какъ лучший и вѣрный, и не столько обезображенъ ошибками и пропусками, какъ Толстовскій и Софоновскій.

2. *Софоновскій* списокъ, принадлежащій купцу Софонову, помѣщенъ въ сборникъ, писанномъ скорописью, въ XVII вѣкѣ. Путешествіе начинается съ 130 стр. и продолжается до конца 172 стр. Этотъ списокъ, писанный съ пропусками и ошибками, служилъ только для сличенія.

3. *Толстовскій* списокъ, находящійся въ Императорской публичной библиотекѣ, принадлежалъ прежде Графу Толстому. Онъ писанъ полууставомъ, въ концѣ XVI столѣтія, и находится въ одной книгѣ съ путешествіями Даниїла и Трифона Корабейникова. Путешествіе Зосимы начинается съ 72 листа. Съ этого списка прилагается снимокъ; онъ избранъ предпочтительно потому, что однимъ и тѣмъ же почеркомъ писаны путешествія: Игумена Даниїла, Зосимы и Трифона Корабейникова. Толстовскій списокъ извѣстенъ по росписи подъ № 393, отдѣл. II. Въ 1828 году, извѣстный нашъ Археографъ, П. М. Строевъ, напечаталъ, съ этого только одного списка, въ Русскомъ Зрителѣ, въ № VII и VIII, стр. 181, путешествіе Зосимы.

книга глаголющая
о сирѣ странникѣ зосимѣ дѣяніи
ѡпхтѣ іерліисѣ до цр҃а града и до іерлѣма.

Р^ожениѣ и быѣ грѣшнаго инокса зоси^{хо}
мы дѣиіа сона сергіѣва монастыря
поне гл҃го писаниѣ тайныхъ цр҃оу хра
ниіти доврѣстѣ а дѣла бж҃иа пропо
вѣдати преславно естѣ да е не хра
ниіти цр҃овъ тайны не прѣной
бл҃гено а е молчати дѣла бж҃иа
тѣмъ побѣдоу наноу сѣдѣи свое. тѣмъ же
и а боу сѣдѣла бж҃иа тайти востпо
мина а мѣсѣ раба ѡного приимша
та ланѣ гнѣвъ земли сѣрѣвашаго
а при сѣпай не со тѣворша и ни спѣ
тине вѣрѣ ѡва рѣстни сѣ слѣ
шавше на писаниѣ не мнѣ мене го
да ца ѡхоженіи сѣ аще ли сѣте
ри іпоуце ігнѣи сѣи а и вѣсо тѣ
и словеса мѣмъ дѣи аще и нехо тѣ
ще вѣрова ти вѣд и имъ мѣтѣ
бж҃и а.

Handwritten text in a historical script, likely Latin or Greek, arranged in approximately 20 lines. The text is written in a cursive style with some ink bleed-through from the reverse side of the page. The first line begins with a large, ornate initial 'A'.

ПУТЕШЕСТВІЕ ІЕРОДІАКОНА ЗОСИМЫ.

КНИГА,

Глаголемая ксенось¹, сирѣчь стран-
никъ Зосимы діакона о пути Іе-
русалимскомъ до Царяграда и до
Іерусалима.

Хоженіе и бытѣе грьцнаго инока Зосимы,
діакона Сергіева монастыря до *Царяграда и*
до *Іерусалима*.

Понеже глаголетъ писаніе²: тайну бо Цареву
хранити добро есть, а дѣла Божія проповѣ-
дати преславно есть; да еже бо не хранити Ца-
ревы тайны, неправедно и блазнено *есть*, а
еже бо молчати дѣла Божія, ино³ бѣду
наноситъ душѣ своей. Убо и азъ боюся дѣ-

1. Въ Тол. сп. *Ксенохъ*.—2. Въ Тол. сп. *Понеже гла-*
голетъ писаніе.—3. Въ Тол. сп. *то* вмѣсто *ино*.

ла Божія тайти, вспоминая муку раба онаго, *иже* прїимша талантъ Господень, и въ землю скрывый, а прикупа бо *ни чого же* имъ не сотворша. И буде ми грѣшному не ятсѣ вѣры отъ васъ¹, Рустин сынове, почитающе² написаніе, *ино* не мните меня, гордяща о хоженіи семъ. И аще ли суть етери *воздушнии*, чтуще книги сія, и высотъ и словеси моему дивлящесѣ и нехотяще вѣровати, *ино* буди имъ милость Божія; ти бо немощь челоувѣческу помышляюще, непрїятство нами творятъ.

И уже ми подобаетъ почати ксенось, глаголемый странникъ о хоженіи и о бытїи моемъ³.

Отъ Русскія страны и стольна града Москвы, изъ великія Лавры преподобнаго Игумена Сергія, потщасѣ постигнути славный градъ Кіевъ, иже бѣ мати всѣмъ градомъ Русскимъ. И достигнувъ *благодатию Божією града Кіева*, пребыхомъ въ Лавръ, еже зоветсѣ Кіевская пещера, у гроба преподобнаго Антонія Игумена и Θεодосія, полъ лѣта; *и тамъ бо* возмыслихомъ и восхотѣхомъ видѣти святыя мѣста, идѣ-же

1. Въ Тол. сп. *И никто же ми не вѣруеть отъ васъ*.—2. Въ Тол. сп. *Слышавше*. 3.—Въ Тол. сп. эти слова написаны такъ: *Глаголемая есже о хоженіи и о бытїи моемъ, то уже подобаетъ ми почати*.

Христосъ своими стопами походи, и святїи Апостоли послѣдоваху ему, и святїи отцы паки идѣже спасахуся. И идохъ отъ Кіева съ купцы и съ вельможами съ великими, и идохъ 30 миль (а миль *бо потягнетъ оный долѣе 5 верстѣ*), и обрѣтохомъ рѣку велику, въ дальней¹ землѣ, еже зовется Бугъ², и ту стоитъ градъ Бряславъ, и ту *мы* стояхомъ недѣлю. И поидохомъ въ поле Татарское, и идохомъ 50 миль *того* дорогою Татарскою, еже зовется: на Великій Донъ³, и обрѣтохомъ рѣку велику, подъ Митиревыми Кыминами, еже зовется: Днѣстръ⁴, Тутю бѣше перевозъ и порубежье Воложское: *и ту* обонъ полъ страны Волохове перевозъ емлють, а о сию страну великаго князя Витовтовы; и тамгу *съ проходящихъ* емлють, и то ся обонъ подѣлять. И оттолѣ 3 дни пути до Бѣлаграда, по Воложской странѣ, и пребыхомъ въ Бѣлъградъ двѣ недѣли. А *отъ Бѣлаграда* до моря 9 верстѣ *потягнетъ*. На самомъ устьѣ Днѣстра столпъ стоитъ, еже зовется: Фонарь, и ту бѣше привалы⁵ корабельныя. И наидохомъ *борзо* себѣ корабль, и поидохомъ на море, и быхомъ *ходили* по морю 3 седмицы⁶,

1. Въ Тол. сп. *Въ Одольской*.—2. Въ Тол. сп. *Богъ*, а въ нашемъ сп. *Бзюгъ*.—3. Въ Тол. сп. *Долъ*.—4. Въ Тол. сп. *Нльстръ*.—5. Въ Сое. сп. стоитъ: *встайло*.—6. Въ Тол. сп. *недѣли*.

егда съ нужно доидохомъ устья Царсградскаго. Иако по часту¹ возстаесть футрина великая и валове страшнии, ажъ предъ Филипповымъ заговеньемъ бываесть.

И достигохомъ Царяграда и быхомъ въ Царьградъ 10 седмиць, и обходимомъ ися святая мѣста. Первое поклонихомся святой великой церкви Софїи, идѣ-же Патріаркъ живеть; и цѣловахомъ образъ Господа нашего Иисуса Христа, иже предъ нимъ грѣхи своя исповѣдуютъ, егда срама ради немощно исповѣдати духовнику, и то ся зоветъ: Спасъ исповѣдникъ. *И видѣхомъ бо:* образъ Пречистыя, иже отъ Іерусалима, егда бесѣдовавъ къ Марїѣ Египтянинѣ; и святаго Арсенїя Патріарха, мощи и гробъ Кирьяка Трифѣнито; и камень въ олтаре, иже съ Самаритянынею *Христось Богъ нашъ*, стол у кладязя Іаковли, бесѣдова; и трапезу Авраамову, на ней же угости² Святую Троицу Авраамъ, подъ дубомъ Мамарїйскимъ; и одръ желѣзый, на немъ же мученикъ святыхъ мучил; и посохъ Ивана Златоустаго вверху стоять; и ходихомъ ту по степенемъ³ отъ врата великая церковная. И видѣхомъ Ноевъ ковчегъ туже близъ святыя Софїи. И быхомъ въ монастырь О-

1. Въ Тол. сп. *Тогда бываетъ футрина.*—2. Въ Тол. и Соф. спхъ: *Учреди.*—3. Въ Тол. сп. есть здѣсь пропускъ: *въ степеняхъ врата великая церковная.*

дигитри, въ немъ же чудо Пречистая творить во всякій вторникъ. Близъ того монастыря есть два монастыря: Лазаря, четьредневнаго, и въ немъ мощи его запечатаннымъ въ столпъ, и сестра его Марія *ту же*; и ту другой Лазарь, Епископъ Галассійскій. Ту же близъ есть женскій монастырь и ту *лежитъ* глава Ивана Златоустаго. Близъ же того есть другій монастырь, *идь же лежитъ* св. Кипрія въ своемъ тѣлѣ; и инъ монастырь, *идь же есть* св. Андрей юродивый Христа ради, иже и донынѣ бѣсныхъ исцѣляетъ. Тамо же, близъ св. Софїи, есть монастырь женскій Панахранъ, *идь же есть* ту глава Василѣя Кесарійскаго, и стопы святаго Апостола Павла на камени воображени добръ. Близъ же святой Софїи *стоитъ* монастырь женскій: Христосъ Милостивый; *и есть* ту вода святая въ немъ подъ церковію, и ту въ песокъ ноги копающе, прокаженніи *приходятъ*, и ту болящїи исцѣленіе прїсмлютъ безчисленно. Близъ же того монастыря есть женскій монастырь, *зовомый*: Панданасый; *и ту есть* часть отъ страстей Христовыхъ, и отъ ризъ и отъ крови, и отъ власовъ Пречистыя. И ту *стоитъ* великій монастырь: Юрья Монгана, въ немъ же многи мощи святыхъ *опочиваютъ*. Предъ дверьми же св. Софїи столпъ стоитъ, на немъ Царь Юстиніанъ стоитъ на конѣ: конь мѣдянъ, и самъ мѣдянъ вылить, правую же

руку держать распростерту, а зрѣть на востокъ, а *самъ* хвалится на Срацинскіе Цари; а Срацинскіе Цари противъ ему стоятъ, *все* болваны мѣдяны, держать въ рукахъ своихъ дань, и глаголятъ ему: а не хвалися на насъ, Господине; мы бо ся тебѣ ради, и *потянемъ* противу ти не *единожды*, но *многочастно*.» Въ дружѣй же руцѣ держать яко яблоко злато, а на яблоцѣ крестъ. А оттуду есть, яко съ стрѣловище, еже ся мѣсто зоветъ: Подорожье, урыстаніе конское¹, и туто *поставленъ* столпъ на спѣ, а сопѣ есть вышины человека съ 3, а на спѣ томъ лодыги 4 мраморены, а на лодыгахъ тѣхъ поставленъ столпъ, а высота его есть 6 сажень², а ширина его одна сажень, единъ камень безъ става. И ты бо, человекъ, *гитавый хоженъ* се, не могъ тому подивитися: кто тое бо есть ставилъ? какіе бо се были люди? И возлѣ стоитъ столпъ, три главы аспидовы мѣдяны смѣтены вмѣсто *одной*

1. На площади Гипподрома остались только три памятника: обелискъ Египетскій, колонна Дельфійскаго храма и четырехгранная колонна Константина Порфирогенита. Обелискъ изъ одного куска гранита; его поддерживаютъ 4 мѣдные куба на мраморномъ педьесталѣ; на немъ изображенъ Импер. Θεодосій, сидящій на престолѣ съ Царицею и съ дѣтьми: Аркадіемъ и Гोनоріемъ. — 2. Въ Тол. сп. написано: 60 сажень, а шириною 3 сажени.

главы, а въ нихъ запечатлѣнь ядъ змійны: тотъ, кого охабить змѣя вънутрь града, и тѣмъ прикасають бо ся и исцѣлеваютъ; аще ли внѣ града, то нѣсть изцѣленья. Повыше же Гипподрома стоитъ столпъ, и вверху крестъ, гдѣ былъ дворъ Царя Костантина, и въ немъ запечатлѣны акруги Христовы 12; и Ноева ковчегъ съкира, чѣмъ Ной ковчегъ дѣлалъ; и камень, изъ него Моисей воду источи. И есть столпъ идучи къ Студійскому монастырю, весь подписанъ, что на свѣтѣ есть; сей столпъ поставилъ Царь Аркадій на память свою. Во святой же Апостольстѣй церкви стоитъ столпъ, у него же жидовины Христа вязали; а другой столпъ, у него же Петръ Апостолъ плакался, егда отвергся Христа. Въ той же бѣ церкви великій Спиридоній и св. мученикъ Поліевктъ лежать; и ту гробъ Царя Костантина, и матери его Елены, и многихъ Царей правовѣрныхъ; и образъ Господа нашего Іисуса Христа, ему же исповѣдася мнихъ, иже въ патерицѣ писано, иже предъ образомъ исповѣдася И предъ враты

1. Въ сп. ол. *Уханытъ*. Зосима видѣлъ тотъ самый толпъ, составленный изъ 3-хъ змій, свитыхъ вмѣстѣ, который былъ взятъ изъ Дельфійскаго храма, гдѣ онъ поддерживалъ золотый треножникъ, посвященный Аполлону Греками. Этотъ столпъ привезенъ былъ Константиномъ Великимъ.

великими церковными стоятъ Ангелъ страшень великъ и держитъ въ руцѣ скипетръ Царяграда; а противъ его стоятъ Царь Константинъ, *аки мужъ живой*, а держитъ онъ въ рукахъ своихъ Царьградъ, и даетъ его на соблюденіе тому Ангелу. Монастырь же великій Пандракратовъ, еже зовется по Руски: Вседержитель, *въ томъ бо монастырь* стоитъ дска, на ней же Христа несли ко гробу; на ней же слезы Богородицы Маріи и донынѣ знати. Тутю же есть глава Флора и Лавра и Іакова Перскаго и Стефана новаго рука, и преподобный повый Михаилъ; и ту есть судно то, во олтарь, еже Христось воду въ вино претвори въ Канъ Галилейскій. И въ сторонѣ того монастыря, съ два перестрѣлища *большая*, *есть* монастырь, *еже* ся зовутъ: Аполиканти; предъ враты того монастыря лежитъ жаба каменная: сія жаба, при царѣ Львѣ Премудромъ, по улицамъ ходячи¹, смертію людей пожирала, а метлы пометали сами, возста нуть людіе *по рану*², а улицы чистыя. Ту есть монастырь, еже есть зовутъ сл. Филастропось, въ немъ же мощи св. Климента Ангирскаго, и Θεοωανія, и Царя Льва Премудраго. *Ту*

1. Тол. сп. *по улицамъ ходя*, *сметіе жерла*, и *метлы мети*.—2. Въ Тол. сп. *поряду*.

есть монастырь Ссахаритоменить: и дѣ же ле-
житъ Иванъ Дамаскинъ. Въ Влахернѣй же церк-
ви лежатъ: честная риза и поясъ Святой Богоро-
дицы Маріи, и мощи св. Потапія. Въ монастырь
же Перептъ есть рука Ивана Предтечи, коею
Христа крестилъ; и ту есть глава Григорія
Богослова, и попъ Григорій Никодимійскій, и
глава Татьяны мученицы; и ту же лежатъ
мощи св. мученикъ многихъ. Того монастыря
близъ стѣны¹ стоятъ 2 болвана каменны, ве-
лики, иже были суть при Львѣ Царѣ Премуд-
ромъ правосудіи². Ту же монастырь стоитъ Про-
дромъ: и ту стояли страсти Христовы, и ри-
за Спасова; и копье, чѣмъ его прободоша; и
трость, на чѣмъ копье было насажено; и губа,
чѣмъ его напояли отцета и желчи; и кровь
Христова, кою икону Жидовины пробили въ
городъ Варутъ; и хлѣбецъ, кой на вечери хлѣ-
бецъ яде со ученики своими Господь, во свя-
томъ Сіонѣ; камень, кой клали Жидовины подъ
главу Христову; и власы Пречистыя Богороди-
цы. Монастырь женскій ту близъ есть, и дѣ
же лежатъ мученики Козьма и Даміанъ; и
ту же лежитъ преподобная Елисаветъ; и ту же
лежитъ Ѳомаида блаженная, иже посѣчена бысть
отъ свекра, и о ней же писано въ Патерицѣ:
«блаженная Ѳомаида бысть жена рыболовля,

1. Тол. сп. *близъ доплъты*. — 2. Въ Соф. сп. *право-
суды, иже добръ судиша*.

а мужъ ея пошелъ по рыбу, отецъ его восхотѣ съ нею впасть въ блудъ, она же бѣ злая мудра и богобоязлива, и не дашась ему, а онъ же, разъярився похотію плотскою, посѣче ея съ яростью; и дасть ей Богъ исцѣленія, иже кому брань плотская приходитъ, и притекають, и поклоняются гробу ея, и абіе отходятъ брань молитвами ея. *И ту есть* монастырь Вергетисъ: идѣ-же лежитъ Θεодосія дѣвица. Монастырь женскій *есть инъ подалѣе отъ того*, зовомый Липеси: ту лежатъ св. Стефанъ и царица Ирина, и царица Анна¹, дочь Московскаго Великаго Князя Василья Дмитріевича, внука Великаго Князя Александра Литовскаго, зовемаго Витовта. *И ту близъ есть* монастырь Гермартасъ: ту лежитъ Марія Клеопова и Иванъ Воинникъ. *А подалѣе* стоитъ монастырь женскій Повасильдасъ: ту лежитъ св. Калія бѣлица, а мужъ бѣ ея богатъ и гостилъ по морю 3 лѣта, она же бѣ отъ юности мудра и богобоязлива и милостива, и раздая имѣніе безъ мужа все, мужъ же ея пришедъ, и замучи ю, и то все творить врагъ, чтобы въ лихое дѣло впадали нечестивіи²; *и бѣ далъ ей* Господь исцѣленіе: хроміи и болніи гробу ея бѣють челомъ и исцѣляются. *И ту стоитъ* монастырь великій Студійскій: ту лежатъ Евѣимій Патріархъ;

1. Въ Тол. сп. вмѣсто Анна стоитъ: *Анна*. — 2. Въ Тол. сп. онъ творитъ, что въ лихое дѣло подалъ.

и ту муро Дмитріево въ рацѣ стоитъ, близъ вратъ Студійскихъ; и ту есть внѣ града кладязь¹, еже зовется: Нигій, а въ немъ достаютъ воду святую², и та вода подаетъ исцѣленіе многое болящимъ. И ту же близъ монастыря *создана* церковь св. Пророка Даніила; и ту стоитъ гробъ внутри въ церкви возлѣ стѣну, на двѣ ляхъ.

А Царьградъ стоитъ на три угла: двѣ стѣны отъ моря, а третья отъ западу приступа дѣля ратныхъ. Въ первомъ углѣ отъ Бѣлаго моря *созданъ* Студійскій монастырь; во второмъ углѣ *созданъ* св. Юрія монастырь, зовемый Монганъ: а сей быше первое градецъ малъ, зовемый Византія, на противъ Скутаря. А мѣсто, зовемое Скутарь, есть на оной странѣ моря, и *есть ту* торговище: съѣзжаются Турчане, а съ сѣя страны Греки и Фрязове, и торгуютъ межъ собою. Въ третьемъ углѣ стоитъ церковь Влахерна. Отъ Лимена повыше мало *стоитъ* Царева полата; а за Лименомъ стоитъ Фряжскій градъ, красенъ и добръ и лѣпъ³.

Сіа же вся сподобихся видѣти, и поклонитися страстемъ его и святымъ его угодникамъ, якоже преже бѣхъ, коли со Княжною, во Царство благочестиваго Царя киръ Мануила; и въ то де время вѣнча сына своего старѣйшаго Калуяна на

1. Слово *кладязь*—пропущено въ Тол. сп. — 2. Въ Тол. сп. *«тамъ есть вода святая Прегистія.»* — 3. Въ Тол. сп. *«красенъ и хорошъ добръ.»*

царство Греческое, состарѣвшуся ему. Имѣше убо царь Мануилъ шесть сыновъ: 1 сынъ Кануилъ, сирѣчь Іоаннъ, иже нынѣ царь въ Константиноградѣ; 2 сынъ Андроникъ, Деспоть Селуня града; 3 сынъ его Ѳеодоръ, Деспоть Аморейскія земли; 4 сынъ его Константинъ, Деспоть Чермнаго моря; 5 сынъ его Дмитрій, Деспоть Милійскія земли; 6 сынъ его Ѳома, иже баше у отца, *суща съ нимъ обита въ полати*¹. И предъ святымъ Вселенскимъ Соборомъ и Патріархомъ *быхомъ не единожды, а быхъ тогда* киръ Іосифъ, иже много пользоваху тогда ученици его. Сии же его великіи церковници: 1 великій Ѳрофилать, 2 Сакелларій, 3 Скиенлакосъ, 4 Саккилаосъ. Въ святой же Софїи 7 кладязей, а подъ ними озеро. Се азъ, грубый Іеромонахъ Зосима, смотрихъ и поклонихся, и поминахъ въ молитвѣ, кто до меня Русскихъ сыновъ добръ.

И по довольнѣ времени поидохъ въ корабль, пребыхомъ въ Константиноградѣ *ползими и едино лѣто*, и идохъ 100 миль Узкимъ моремъ, и минухомъ островъ Мармаръ; въ *толи бо* островѣ всѣ Цареградцы колютъ мраморъ и мостятъ церкви и полаты въ Царѣградѣ. И оттуду минухомъ 60 миль, и минухомъ градъ Галлиполь, идѣ-же баше перевозъ Турской; и оттуду другія 60 миль идохомъ: тутъ баше устье вышло

1. Въ Тол. сп. *въ полати еще есть*.—2. Въ Соф. сп. *мраморъ камень красной*.

на Великое море Понтіійское, еже зовется: Бѣ-
лое, и тутъ стоитъ градъ Троада, на самомъ
устѣѣ. Отсѣль выходятъ пути на Великое море:
на право поидти ко Святой горѣ, и къ Селуню,
и ко Арменской землѣ, и къ Риму; на лѣво же
ходятъ правопѣрніи ко Іерусалиму. Идучи отъ
устѣя 10 миль, минухомъ островъ Зигрій; от-
туду 300 миль островъ Лимвры; оттуду плы-
хомъ 100 миль и минухомъ островъ Лимносъ;
и оттуду плыхомъ 60 миль подъ Святую гору.
И въздохомъ на Святую гору, и походимомъ
по всѣмъ церквамъ, и *быхомъ* въ монастырѣхъ
на святомъ версѣ, и поклонихся¹ тамо на празд-
никъ Преображенія. Всѣхъ же монастырей во
Святѣй горѣ 22. Се же имена ихъ: 1 Лавра, 2
Ватопедъ, 3 Хилондаръ, 4 монастырь Рус-
скій, зовемый святей Пантелеймонъ, 5 Панда-
краторъ, 6 Свимонъ, 7 Верверскій, 8 Зуфгри,
9 Дохіаръ, 10 Ксенокъ, 11 Алупъ, 12 Ка-
накалъ, 13 Култумосъ, 14 Протатій, 15 Ксе-
ратопалъ, 16 Филитон, 17 Василевспиргій, 18
Павлова пустыня, се же общаго житія, 19
Діонисіевъ монастырь, 20 Григоріевъ мона-
стырь, 21 Симона Петране, 22 Кастомонитъ.

И благословихся отъ Святогорскихъ отецъ
и пойдохъ въ Селунъ, по суху. И сподоби мя
Христось видѣти, и поклонитися гробу святаго

1. Въ Тол. сп. а то не поклонихся на праздники
Преображенья.

великаго мученика Христова Мироточца Дмитрія и преподобныя Θεодоры черноризици, иже непрестанно муро точить, яко отъ источника текуща отъ лъвыя ноги; *ту бо лоханъ стояще, идѣ-же сбирается муро чрезъ весь годъ, и ова-гажды приидеть уреченное время*, и тогда соимають съ нее порты, омочены яко въ масло мурѣ того, и раздають себѣ на благословеніе правовѣрнии Христіане; на нея же воздѣвають новы порты; она же лежитъ аки жива суща, послушница бо была въ монастырѣ. И сія вся сподоби мя Христосъ видѣти и поклонитися.

Еще же ми ся приложи желанье къ желанью: восхотѣхъ видѣти святыи градъ Іерусалимъ, идѣ-же Господь нашъ Іисусъ Христосъ страсти подъять, спасенія ради нашего, и поклонитися живодавнему гробу. И благословился отъ господина митрополита Вселунскаго киръ Іоанна и Симеона: тогда бо, въ тѣ дни, митрополитъ поиде въ корабль, *и азъ съ нимъ поидохъ*. И плыхомъ не мало деньми¹ и минухомъ островъ Лимносъ, и приидохомъ во островъ Хіосъ, и пристахомъ тутъ, и быхомъ не мало деньми. И въ томъ островѣ сидитъ капитанъ, сирѣчь князь, отъ Зены великія; въ томъ бо островѣ родится: мастика и рожки, и шелкъ, и всякъ овощъ. И оттуду идохомъ не мало деньми, кораблемъ, и пристахомъ ко острову Патмосу, идѣ-же быхъ

1. Въ Тол. сп. вмѣсто—*деньми* стоитъ *дени*.

Іоаннъ Богословъ, Апостолъ Христовъ, *иже у* Романы жены баню сжегъ, и на томъ мѣстѣ *стоитъ и нынѣ* его монастырь, а святыи Іоаннъ Богословъ церковь на *томъ островѣ* поставилъ, и Евангельская словеса писалъ, и гробъ его быхъ ту. А церковь *стоитъ* внѣ града, яко поприще едино. И оттуду идохомъ Понтийскимъ моремъ, 800 миль, и пристахомъ въ Палестинскія мѣста; егда съ нужею доидохомъ святаго града Іерусалима, злыхъ ради Араповъ².

И поутру, зѣло рано, внидохомъ во градъ святыи Іерусалимъ, и идохомъ первое во святое Воскресеніе, на самый праздникъ; на Великъ день, и бихомъ челомъ живодавному Гробу Господа нашего Іисуса Христа многожды. Видѣхъ святыи свѣтъ небесный: о десятомъ часу дни, въ великую субботу, зажигаются паникадила надъ гробомъ Божиимъ невидимо.

О зажженіи же глаголютъ инѣи: яко молніа сверкаетъ; а инѣи же глаголютъ: яко голубъ во устѣхъ своихъ огонь носитъ; а все то есть *лжа*

и не истина, зане же азъ видѣхъ Зосима, грешный дѣлконъ. Не хвалюся, глаголю, *никто же* видѣ Іерусалимская мѣста, *яко азъ грешный* видѣхъ Іерусалимская *всѣмъ людемъ, за* се пребыхъ лѣто цѣлое *на Іерусалимѣ, и*

на томъ островѣ. — 2. Въ
Араповъ; а въ

за Іерусалимомъ, ходя по святымъ мѣстомъ, и подъяхъ раны довольны отъ злыхъ Араповъ, азъ грѣшный, и все терпю за имя Божіе; поминахъ Апостолы и мученицы, что они подъяша за имя Божіе, азъ же то ни во что же вмѣнихъ и терпя съ благодареніемъ; зане же, аще кто доиде Іерусалима, уже гробъ быхъ видѣлъ; а за Іерусалимъ никто же поидти можетъ, злыхъ ради Араповъ, бьютъ бо безъ милости¹. У гроба же Господня поминахъ азъ грѣшный всѣхъ, иже отъ нашего предѣла Русскія земли, князи и бояре и всѣ правовѣрніи Христіане.

И видѣхомъ азъ грѣшный мнози суи еретики, *пришедше ту*, и дивихся, како ся створяютъ зѣло *срамное*. трясутся и плещутъ руками попы ихъ, со Евангеліемъ и съ трисолячниками. И вопросихъ патріарша пона: что есть та за ересь? Онъ же рече ми: что во Псалтыри писано: «вси языци восплещите руками» и они тому воспослѣдуютъ и радуются, что воскресе. Шестая Яковити за гробомъ Божиимъ; а противъ седьмая Несторіане, яко въ бильца витіи бьютъ, ходятъ, что Христось воскресе. И быхомъ внутрь въ церкви, во святомъ Воскресеніи, по 3 дни—въ великую пятницу и въ субботу; а въ субботу бо бывають двери замчены, и на Великъ день Патріархъ Теофилъ

1. Здѣсь начинается пропускъ въ Софок. сп.

литургію отпоеть уже тако, какъ заря на дворѣ. И идохомъ на трапезу къ Патріарху, и вкусихомъ у него брашна на Пасху. Ту быше отъ всѣхъ мѣстъ черноризцы, Игумени, и со юдоли Іосаатовой, и изъ Саввина монастыря, изъ Предтечева, и со Іордана Игуменъ Лазарь съ своею братьею, и нѣхъ монастырей; ту быше и азъ, грѣшный Зосима.

И восходящу солнцу, яко бысть часть 4, прииде Амиръ, со всѣми своими слугами, отомкнувъ церковь, отпечатать и впустить всѣхъ людей. *А послѣди же* Амиръ тако же повелитъ замкнути и запечатати. Патріархъ же Θεофилъ тако же пойметъ всѣхъ старцевъ во свою Патріархію, и почнуть ся веселитъ духовнѣ и тѣлеснѣ; и веселився довольнѣ, и пойдутъ кійждо во свояси. Окаяннии же Срацыне всѣ церкви Христіянскія запечатають, глаголюще: «Нѣтъ у васъ праздника, откупайте.» Другую же литургію пѣлъ Патріархъ на Антипасху у гроба Господня; а чрезъ весь годъ замчена церковь Святаго Воскресенія *и прикрѣплена* печатію Султана Царя Египетскаго. Прилучившися поклонницы отъ которыхъ странъ, идутъ ко Амиру, и Амиръ емя дары, церковь отпечатываетъ¹. Патріархъ же поетъ въ другой церкви, туто же есть близъ святая церковь. И

1. Въ Толст. сп. «*олги приидутъ поклонники нѣтъ которыхъ странъ, Амира церковь отпечатываетъ.*»

оттуда поидохомъ въ Геосиманію, и бихомъ челомъ Пречистыя Матери Божіа. И оттуду, мало поступя, есть пещера въ горѣ Елеонстей, идѣже Христось со ученики водворился; и ту бихомъ челомъ и ту цѣловахомъ ступень. И мало поступя, есть вторая церковь мала, въ ней же Пелагіа блудница, и гробъ ея отъ стѣны яко локоть; и *оле чудо несказанное*: кто хочетъ поидти мимо гроба ея, и она не пускаетъ, аще недостойнъ.

И отгдѣ поидохъ на гору Сіонскую, и ту стоитъ церковь святой Сіонъ, мати всѣмъ церквамъ. *Глаголетъ бо писаніе*, яко сіа убо первая церковь стася, по распятіи Христовѣ, во Іерусалимѣ; ту жила Святая Богородица, по Вознесеніи Сына своего на небеса, и ту молилася Сыну своему, и донынѣ знати мѣсто то, идѣже клала поклоны на мраморъ; и ту разболѣся, и ту духъ свой придастъ, и ту Христось ей явился; и ту на Апостолы Святой свой Духъ пославъ; и ту есть гробъ Царя Давида, и сына его Соломона; и ту есть служба Фряжская; ту есть гробъ первомученика Стефана; и ту лежать 2 камени: иже Пречистая восхотѣла видѣти тѣ камени, на чемъ Христось бесѣдовалъ съ Моисеемъ на горѣ Синайстей; и принесе Ангелъ 2 камени, еже ся зоветъ: Купина неопалимая; все то во святомъ Сіонѣ. И есть мѣсто, отъ свята-

1. Здѣсь начинается опять Софон. списокъ послѣ указаннаго прекращенія.

го Сіона, яко дострѣлити, гдѣ Ангелъ Жидовину руку отсѣкъ, коли Пречистыя тѣло хотя съ одра совреши. Есть ту домъ Давидовъ, а стоитъ къ западу.

Съ полудени къ граду Іерусалиму есть врата желѣзныя, куды Христа на распятіе вели; а стоятъ затворены донинѣ. Съ востока граду Іерусалиму *стоитъ* гора Елеонская, тако же Іорданъ. Мало поступя отъ тѣхъ вратъ, есть другія врата, куды Христосъ на Вербницу въѣхалъ, во градъ Іерусалимъ. *И видѣхомъ у вратъ тѣхъ камени два*, коли рекли Жидове Христу: «рци ученикомъ своимъ, да умолчатъ»; онъ же къ нимъ отвѣща: «аще ли сіи умолкнутъ, то каменіе возопіють», на два каменіе указавъ; то тѣ камени на тѣхъ вратѣхъ лежатъ во лѣвѣ. И мало поступя, *видно мѣсто*, гдѣ Жидове первомученика Стефана убили. И есть купѣль Соломона, плъть притворъ имуще, внутрь града Іерусалима *стояще*; есть купѣль Силуамля, внѣ града Іерусалима *стояще*. Есть дворъ Пилатовъ, въ немъ же живетъ нынѣ Амиръ; есть дворъ Анны и Каіафы, въ нихъ же нынѣ Срацыни¹ живутъ; есть дворъ Іоакимовъ и Аннинъ, отца Богородицы; и ту есть полата Івана Богослова, идущи къ святому Сіону.

Церкви же во Іерусалимѣ: первая Святая Свя-

1. Въ Толст. сп. *Сарини*.

тыхъ, въ ню же христіане входятъ, вторая Свя-
тый Сіонъ, третья Святое Воскресеніе. У Свя-
таго Воскресенія два верха: одинъ есть съ ма-
ковицею и со крестомъ, надъ пупомъ земнымъ¹;
другій верхъ надъ гробомъ Божиимъ, сей верхъ
не покрытъ. А надъ гробомъ Божиимъ, есть храни-
лище каменная, яко церковь, какъ клѣтки со олта-
ремъ, безъ притвора. Въ первыя двери влѣз-
ши, на правой руцѣ, лежитъ камень, кой Ан-
гелъ пришедъ отвалилъ отъ двери гроба; и во
другія двери влѣзши, яко во олтарь, главу на-
клоня², и тамъ гробъ Божій, возмъ стѣны, яко
коникъ, а надъ нимъ написанъ Спасъ Фряжскій,
на степени. А вверху надъ нимъ горятъ 12 кан-
дилъ стекляныхъ; и на томъ мѣстѣ тако же 12,
коли со Креста сняли Господа и положили Его
на томъ мѣстѣ. А кому поклонитися Гробу Го-
сподню, тому дати златыхъ денегъ, Винетиче-
скихъ флоринъ. То еще, koliko на пути Арапомъ
давати, откупати путь, идучи отъ Рамли ко
Іерусалиму; то еще сторожемъ давати, 15 стра-
жей у Гроба Господня приставлено, лютыхъ
Срацинъ. *Быхомъ во литургіи Святая Свя-
тыхъ, и слышахомъ, како Патріарху Іеруса-
лимскому на обѣднѣ кличуть: «Меумену и Па-
тріарху святаго Іерусалима, Галилеи и Ара-*

1. Въ Толст. сп. *надъ путемъ земскимъ*. — 2. Въ
Тол. сп. *какъ наклоня*; въ Соф. сп. *подегнувшись*.

ѣи и святаго Іордана, Палестины: полатаеци, се же есть многа лѣта¹».

Отъ Рамли идти пять верстѣ, ровно и красно до Іерусалима, а отсюды полѣсти въ горы. Градъ бо Іерусалимъ стоитъ на прислонѣ, противъ востока, а гора Елеонская противъ ему стоитъ. Града Іерусалима издалеца не видать, но прійдти близко, то увидѣти; а стоитъ на стрѣлицѣ. А о сѣю страну, съ прихода, есть юдоу Іосафатова, пришедъ къ Мертвому морю; а объ оную страну потокъ Кедрскій; а гдѣ ся сошли *пути* вмѣстѣ, на самой стрѣлицѣ, *тутъ* есть купѣль Силуамля; а противъ, на оной странѣ, есть юдоу Іосафатова, и село Скудельниче. Четвертая церковь Архангела Михаила, монастырь Сербскій; въ немъ же Игуменъ Павсій, а икономъ Макарій Сириаринъ отъ Сіонскія горы. Пятая церковь Іакова, брата Господня; сѣю бо церковь Арменове взяли за себя. Шестая церковь Одегитріе, монастырь чернечески. Седьмая церковь Успеніе Святыя Богородицы, монастырь черноризицъ. Восьмая церковь монастырь Верскій. Девятая церковь метохія² монастырь, отъ Іордана, отъ Предтечева монастыря. Десятая метохія же отъ Саввина монастыря. Се же все та-

1. Слова напечатанныя здѣсь курсивомъ, въ Тол. сп. находятся въ концѣ, въ особенной статьѣ, начинаясь со словъ: «*Се Патріарху Іерусалимскому на обиднѣ кличуть.*» — 2. Въ Тол. сп. *Ветохій монастырь*.

мо, идѣ-же Марія Египетская жила въ пустыни. *Восходя* на горы велици и пропасти, изнемогахъ идти, и паки возвратихся, и преидохъ Иорданъ, и внидохъ въ гробницу, идѣ-же кладутся святіи отци изъ Предтечева монастыря; и ту бихомъ челомъ, и цѣловахъ мощи святыхъ отцовъ, и святаго старца Зосиму, иже Марію Египтяныню причащаль.

И отглаголюю идохъ въ Герасимовъ монастырь, ему же левъ поработа, иже при Иорданѣ поприще едино, и ту бѣше поклонихся; и бысть пустъ, и не можаше бо ни одинъ¹ чернецъ живъ быти, злыхъ ради Араповъ, и бѣше монастырь чуденъ и хорошъ при Иорданѣ. Иорданъ же рѣка быстра и глубока вельми, а не широка, бережиста, и вода въ ней бѣла, ступити въ него вно по колѣну; а идетъ съ нощи въ полудни, а идетъ въ Мертвое море, ижъ потопило Содомъ и Гоморъ. И поидохъ возлѣ Мертваго моря, и наидоша на ны злые Арапове, и возложиша на мя раны довольны, и оставивше мя въ полымертва, отидоша во свояси; азъ же изнемогая, едва возмогахъ доидти до Саввина монастыря, на юдоль Юсафатову; и быхъ ту восемь дней, и упокоивъ мя святіи отци; старцовъ бо бѣше 30.

И оттуду идохъ въ Сехимъ Аравскій, иже зовется: Рахиль, идѣ-же есть гробъ Авраама, Иса-

1. Въ Тол. сп. *ни паки вмѣсто ни еданъ.*

ака, Іакова, Сарры и Ревеки. А оттолѣ, возлѣ Хеврона¹ горы, стоить дубъ Мамврійскій, идѣ же Авраамъ Святую Троицу учреди; ту есть гробъ, подѣ тѣмъ дубомъ, Іова Авсѣдійскаго и Іоны Пророка. И привелѣ Царь Соломонъ воду изъ Сихема, сѣирѣчь изъ Халими, въ церковь Святая Святыхъ. И оттолѣ идохомъ ко Адовымъ вратамъ, и видѣ врата Адова. И оттолѣ поидохъ къ Діоклитіановѣ полатѣ, идѣ же Святаго великаго мученика Георгія Діоклитіанъ мучилъ и съ горы спущалъ на острыя желѣза. Полатѣ Діоклитіанова велика добръ, съ городъ невеликой; нынѣ на томъ мѣстѣ церковь Святый Георгій, и есть во церкви той цѣпь желѣзна, въ чемъ мучили его, велика, въ стѣну вдѣлана; сею цѣпью болящія знаменуются, и исцѣленіе приѣмлютъ. И оттуду поидохъ въ домъ Захарыинъ, *лѣзохомъ* въ подгорье; есть бо въ томъ мѣстѣ рождество Ивана Предтечи. И есть ту кладязь, *а глаголютъ*: коли дѣвицы испіють тое воды, а не сохранили дѣвства своего, ино имъ уста позлатѣють; сія же вода взовъ есть на облеченіе. И оттуду поидохъ къ камени, идѣ же Елисаветъ скрыся со младенцемъ, отъ Иродовыхъ слугъ. И оттуду поидохъ въ Вифлеемъ: и ту стоить церковь Рождество

1. Въ Тол. сп. вмѣсто *Хеврона* стоить: *возрѣлиитъ горъ*.

Христово, чудна вельми, надъ вертепомъ и надъ яслями, гдѣ Христось родися; такихъ бо мѣстъ не видохомъ во Іерусалимѣ и окрестъ его¹; бо въ немъ есть 40 столповъ отъ краснаго мрамора, чуднаго аспида; пещера же и ясли въ лѣвую руку, подъ олтаремъ². Держить ея копланъ Фряжскій, сіирѣчь попъ. И лѣзучи въ пещеру, у самыхъ дверей, съ лѣвую руку, есть кладязь, въ немъ же видитися на днѣ яко звѣзда; и ту бихомъ челомъ, и цѣловахомъ пещеру и ясли. И оттолѣ поидохъ ко гробу Рахилину; гробъ же Рахилинъ стоитъ межъ Виедеемомъ и Іерусалимомъ на Египетской дорогѣ. Шель Іаковъ на Семехи, еже нарицается Фараонъ, а былъ Іаковъ у отца Авраамова, и пошелъ въ Палестину и ко граду Авраамля, и ту было явлено жилище, и ту преставися на дорозѣ; надъ гробомъ тѣмъ стоитъ столпъ, и на томъ мѣстѣ стоитъ мезгитъ Сарацинская. И оттолѣ 3 версты стоитъ столпъ, и на томъ мѣстѣ столпникъ сидитъ: и принесе ему Апостолъ ключъ града Іерусалима, и велѣлъ ему предати градъ Іерусалимъ нечестивымъ, сіирѣчь Срациномъ; отъ той поры уже четыре ста лѣтъ владѣють Іерусалимомъ и гробомъ Божіимъ.

-
1. Въ Тол. сп. *ни во Іерусалимѣ такіа нѣсть.* —
 2. Въ Соф. сп. *есть бо въ пещерѣ ясли, на лѣвой странѣ, по одалѣ мѣсто.*

И быхъ, азъ грѣшный Зосима, іеромонахъ, у гроба Божія въ лѣто 6928. Тогда былъ Патріархъ Теофилъ; а во Египтѣ Султанъ, сирѣчь, Царь, имя ему Тотаръ; а въ Домасцѣ Цембакъ: се имъ Срацинскія имена. *А се подъ Египетскими княземъ Султаноми градовъ: 1 Египетъ, 2 Іерусалимъ, 3 Александрія, 4 Газа, 5 Дамаскъ, 6 Антіохія, 7 Веритъ, 8 Триполь, 9 Рамля въ Палестинѣ, 10 Лидда, 11 Виолеемъ. А се десятокъ Арабскій: Вахотъ тре интеллятъ арбахамъ сесетъ себя тилмени пелесе ашисръ аршикиъ шеллятинъ амбрияиъ хамсиниъ сесветинъ соопеинъ тилменепиты сеинъ миръ¹.*

И оттолъ идохъ на гору, въ монастырь ко Святому Иліѣ, ижъ закла жрецы Вааловы, побѣже на ту гору, отъ лица Велзеулина. И оттуду поидохъ въ монастырь Иверскій, идѣже усьчено древо Кресту Господню; то бѣше мѣсто подъ престоломъ, еже знати и донынѣ. И оттуду поидохъ въ мѣсто, идѣже Авимелехъ спалъ². И оттуду поидохъ въ пещеру, иже зовется: село Скудельниче, ижъ купиша тѣмъ сребромъ еже Іюда на Христѣ взялъ; и ту кладутся стран-

1. Слова, напечатанныя здѣсь курсивомъ, находятся въ Тол. сп. въ концѣ, въ отдѣльной статьѣ; но, очевидно, эти неправильныя названія или такъ написаны самимъ Зосимою, или переписчиками. Смотри въ Энцикл. Лексик. т. III, стр. 95.—2. Въ Тол. сп. прибавлено здѣсь число: 60.

ники¹; а во Святомъ Сіонѣ кладутся Срацыни, повыше юдоли Иосафатовой, за Египетскою дорогою, иже изъ Іерусалима ко Египту идетъ.

И оттолъ возвратихомся во Іерусалимъ, и внидохомъ въ тѣ врата, куда Христосъ на Вербницу въѣхалъ, и мимо мѣста, гдѣ Стефана первомученика каменіемъ побилъ. Тако же поидохомъ въ потокъ Кедронскій, мимо Геосиманіи. Геосиманія стоитъ межъ Іерусалимомъ и Елеонскою горою, въ потоцѣ Кедронствѣ. И *идохомъ* мимо пещеры, гдѣ Христосъ со ученики водворился; и идохомъ мимо мѣста, гдѣ Христосъ, отъ ученикъ отходя, молился Отцу Своему. И идохомъ по конецъ горы Елеонскія, мимо Внесавіи, сквозь Виеанію, и мимо Христова камени, и мимо потока Кисона; и *идохомъ* мимо пустыни, гдѣ Христосъ постился 40 дней; и идохомъ мимо Іерихона, къ Предтечеву монастырю до Іордана.

И поидохомъ отъ Іерусалима въ Палестину съ господиномъ Патріархомъ Теофиломъ, и съ нимъ его попь Іоакимъ, а Іоакимъ бо умѣетъ грамотъ Арабской и Греческой, любимъ Патріархомъ вельми, по немъ хочетъ быти, и Аѳанасій духовникъ, и дьякъ Вареоломей, и приидохомъ во градъ Рамъ, иже во Евангеліи писано есть: «гласъ во Рамѣ слышанъ бысть.» И оттолъ поидохомъ въ Лидду, идѣ-же былъ великій му-

1 Въ Тол. сп. вмѣсто: *странники* — крестьяне.

ченикъ Георгій; ту ему главу усякли. И оттолѣ поидохомъ во градъ Яффу, еже зовется во Апостолѣ: «Іоппія;» сей бо градъ стояше при морѣ, идѣ-же Петръ Апостолъ видѣ, въ семъ градѣ, *како сходилъ плащаница съ небеси.* И оттолѣ поидохомъ въ корабль; и идохомъ 300 миль, и пристахомъ ко острову Кипрскому, въ лимень: тутъ бѣше Лазарь Епископъ бѣлъ. И оттолѣ поидохомъ на гору, идѣ-же крестъ стоитъ благоразумнаго разбойника, воздухомъ держимъ; гора же бѣше высока вельми. А другая гора бѣше возлѣ ту, «на ней же родится ладанъ черный, падаетъ съ небеси, мѣсяца Іюля и Августа, роскою; по горамъ тѣмъ древцы малы и многи, низки и съ травою равны, и на тѣхъ древцахъ емлютъ ладанъ той¹.» Въ семъ островѣ градъ великій, столный, Никосія: тутъ стоитъ Рига Фряжскій, (*Король*) сїярѣчь князь, обладаетъ всѣмъ островомъ тѣмъ; и братъ его Арцибургъ (*Архiepископъ*) *тутъ же сидитъ*; Греческихъ Епискупъ 4, и два мірянина и два чернеца. Во всѣхъ же церквахъ Фряжскихъ² со органы поютъ на великіи праздники. А второй градъ Киринія; въ семъ градѣ родится: сахаръ, и рожки, и гроздія, и аспидъ и мусъ мала. Оттолѣ есть 10 верстъ село княже, зовется Оморео (*Левки*), сїярѣчь хоро-

1. Выписка явная изъ Путешествія Игумена Даниїла. См. ч. I стр. 26.—2. Въ Толст. сп. *Греческихъ* вмѣсто *Фряжскихъ*.

шое; ту тако же родится сахаръ, и тутъ лежитъ святыи Мамантъ, и точить на свой праздникъ муро. Четвертый градъ Фамагуста, а пятый градъ Ларнаки¹, а шестой градъ Пафось, а седьмый градъ Кикко, идѣ-же былъ Лазарь четверодневный. И пребыхомъ въ семь островъ, во градъ Никосіи, полтора мѣсяца, и быхомъ въ монастырь Кикко.

И поидохомъ во корабль, идохомъ 500 миль, и видѣхомъ землю и горы, ихъ же есми и въ писаніи не слышахъ; и ходихомъ по Лукоморью, и пристахомъ ко острову Родосу. Сей же островъ предали Апостоли ко Апостольской церкви въ Римъ; ту сидить отъ Папы Римскаго Мистръ великій, и всѣ у него Крестоносцы и церковные люди носятъ кресты на лѣвыхъ плечахъ, на портищахъ нашиваны; и ту есть Митрополитъ Греческій, и Епископъ, и попъ мірянинъ. Противъ острова того есть градъ Критскій; «въ томъ градѣ, по всей земли той, олвы до Миръ, ту родится Темьянъ черный: съ древа лупятъ и мажутъ его масломъ деревянымъ, и выступаетъ яко мезга, и снимаювъ его острыми желѣзы, яко сокъ, имя древу тому Зигна, есть яко ольха образомъ, и перетапливають ладанъ²», и чинится чернъ. И поидохомъ въ корабль, иплы-

1. Въ Софон. сп. *великъ и многолюденъ*. Въ Тол. сп. Кипрскіе горда: *Сирурій, Ле.моуъ, Енава, Киттъл.*—2. Выписка изъ путешествія Игумена Давіила.

хомъ 2500 миль, и, на среди пути, найде на насъ корабль Котанскій, разбойници зліи, и разбиша корабль пушками, аки дивіи звѣріе, и разсѣкоша нашего корабельника на части, и ввергоша въ море, и взяша яже въ нашемъ кораблѣ. Меня же убогаго ударили копейнымъ ратовищемъ въ грудь, и глаголюще ми: «калугере, поне дуката кърса», еже зовется: «деньга золотая». Азъ же заклинахся Богомъ живымъ, Богомъ вышнимъ, что нѣтъ у меня; они же взяша мшелешъ мой весь, меня же убогаго во единомъ сукманцѣ оставиша; а сами скачуще по кораблю яко дивіи звѣріе, блистающесе копьи своими, и мечи, и саблями, и топоры широкими. Мню азъ, грѣшный Зосима, яко воздуху устрашитися отъ нихъ¹. Паки взыдоша на корабль свой и отыдоша въ море. Мы же присташа къ острову Митилену, и ту быхомъ не мало дней; и оттолѣ поидохомъ въ Константиноградъ, и ту зимовахомъ всю зиму. Мѣсяца Маія поидохомъ на Черное море, изъ Константинограда, и донесе мя Богъ Русскія земли, града своего, милостию его и всѣхъ Іерусалимскихъ мѣстъ².

«Буди же се написаніе всѣмъ намъ причащаю-

1. Въ Софон. сп. здѣсь есть прибавки: «Егда бо сгибнуша окалнии, мы же востахомъ и видѣхомъ много избѣженныхъ, и восплакахомъ.» — 2. Здѣсь оканчивается путешествіе Зосимы и начинается выписка изъ путешествія Даниїла.

щимся благословеніе отъ Бога и святаго граба, и отъ святыхъ мѣстъ сихъ; мзду бо многу равну примуть съ ходящими до святаго града Іерусалима, и видѣвшими святаго сїи мѣста. Блажени бо видѣвшие и вѣровавшие; треблаженніи бо не видѣвшие и вѣровавшие; вѣро юбо прииде Авраамъ въ землю обѣтованную. По истиннѣ бо вѣра равна добрымъ дѣломъ. Но Бога ради, братіе, и отцы, и господіе мои, сынове Рустїи! не зазрите моему худоумію и грубости моей; да не будетъ ми въ похуленіе написаніе се. Не мене для, грѣшнаго человѣка, но святыхъ для мѣстъ, прочитайте съ любовію и вѣрою; да мзду примете отъ Бога нашего Іисуса Христа, да Богъ будетъ со всѣми вами. Аминь¹.»

1. Въ Тол. сп. въ концѣ путешествія Зосимы, на 92 листу рукописи, прибавлена отдѣльная статья, изъ которой мы видѣли, что два отрывка были размѣщены въ текстъ самаго путешествія, по списку Тышиловскому, принятому нами для изданія. Теперь выписываемъ остальное, не внося его въ самый текстъ.

А по Пенескому морю, сіиртъя по Бѣлому, иже за Царемградомъ, островъ: 1 островъ великій Кипрскій, 2 Митилень, 3 Родось, 4 Критъ, 5 Венеція, 6 Патмосъ, 7 Стихія, 8 Лемносъ, 9 Лимбро, 10 Тигрій, 11 Мармара; а отъ сего острова 100 миль до Царяграда.

А се десятокъ Греческій: епъ, діо, трисъ, тессаресъ, пенте ексъ, епта, окто, енніа, дека, тріаконта, тессара-конта, пентиконта, евдомиконта, огдойконта, енениконта, екатотъ.

А се Богу имена: Жидовскій Аданан, Арабскій Гаа-ла, Греческій Θεосъ, Армянскій Арствать, Татарскій Тенгрій, а Русскій Богъ.

*Буданъ до Констанцъ Алек
а. 1000*

ПУТЕШЕСТВІЕ

ДЯКА АЛЕКСАНДРА

ВЪ ЦАРЬГРАДЪ

ВЪ КОНЦЪ XIV СТОЛѢТІЯ.

ПУТЕШЕСТВІИ ДЬЯКА АЛЕКСАНДРА.

Путешествіе дьяка Александра состоитъ только изъ описанія Царяграда. Не говоря о времени своего путешествія, ни о себѣ самомъ, онъ пишетъ: *азъ діакъ Александръ приходохъ куплю въ Царьградъ*. Въ этихъ словахъ вмѣщается все его жизнеописаніе. О времени своего прихода въ Царьградъ онъ также ничего не сказалъ; но здѣсь есть лица, свидѣтельствующія за него: *Патріархъ Антоній и Царь Мануиль*.

Патріархъ Антоній правилъ Константинопольскою церковію отъ 1387 до 1396 года¹. При этомъ Патріархъ былъ въ Царьградъ, около 1390 года, Митрополитъ Пимень.

Царь Мануиль короновался въ Константинополь въ 1391 году. Въ это время Русскіе люди находились въ Софійскомъ храмѣ, видѣвшіе его коронованіе².

1. Ист. Карам. Т. V. примѣч. 124, на стр. 66. —

2. См. въ 4 части путешествій Рус. людей описаніе коронованія Мануила, въ путешествіи Пимена.

Не былъ ли въ числѣ этихъ Русскихъ съ Пименомъ и дьякъ Александръ? Это предположеніе мы не осмѣливаемся принимать за истину.

При изданіи путешествія Александра употребленъ былъ одинъ списокъ, и кромѣ этого я не могъ найти еще другаго. Это путешествіе списано буквально изъ рукописной книги, находящейся въ Императорской публичной библіотекѣ, подъ заглавіемъ: *Нестора лѣтопись Русскія земли* — ex museo Petri Dubrowsky. Путешествіе Александра, писанное скорописью въ XVII вѣкѣ, начинается въ срединѣ 295 листа.

ПУТЕШЕСТВІЕ ДЬЯКА АЛЕКСАНДРА ВЪ ЦАРЬГРАДЪ.

О ЦАРЬГРАДЪ.

При Патріархѣ Антоніѣ и при Царѣ Мануилѣ, се азъ, дякъ Александръ приходихъ куплею въ Царьградъ и ходихомъ поклонитись во Святую Софію: величества и красоты ея не мощно исповѣдати. Входя въ великія двери, по правую сторону, стоитъ икона Святой Богородицы, что гласъ отъ нея исшелъ Маріѣ Египетской во Іерусалимѣ, и ту есть великія двери отъ Ноева ковчега; на лѣвой сторонѣ, преобразился Спасъ нашъ на мраморѣ; внутри церкви есть трапеза Авраамля, на ней же Спасъ явился въ Троицѣ Аврааму, подъ дубомъ Мамврійскимъ. Близъ того одръ желѣзень, на немъ же жгли мощи святыхъ мученикъ; и ту мощи святаго Патріарха Арсенія. Во олтарѣ есть камень, на немъ же сидѣлъ есть Спасъ, бесѣдуя съ женою Самаряны-

нею, при кладязѣ Іаковли. А въ монастырѣ въ Монганѣ страсти Спасовы вси: багряница, и кровь, и копіе, трость, губа; и святыхъ мощей много въ томъ монастырѣ. А назади того монастыря, церковь Святый Спасъ: и ту мощи святаго Аверкія, и вода целебная тутъ есть. Близъ того монастырь женскій, и ту глава святаго Василия Кесарійскаго. Въ Одигитріи есть икона Святой Богородицы, выносятъ во всякій вторникъ, и творить чудеса, кто съ вѣрою приходитъ и здравіе получаетъ. Писалъ же сію икону Лука Евангелистъ. Нѣкогда были иконоборцы, и сохраниша сію икону въ Пандракраторѣ монастырѣ въ стѣнѣ, и зажегше кандило предъ нею, 60 лѣтъ неугасло предъ нею. Во Апостольской церкви мощи святыхъ Апостолъ въ олтарѣ призданномъ: мощи святаго Спиридона, мощи святаго Поліевкта, гробъ святаго Ивана Златоустаго, гробъ святаго Константина Царя и матери его Елены. Ту столпъ есть мраморянъ, у него же привязанъ былъ Спасъ, коли мучили его Жидове. Тутъ жъ есть камень, у него-жъ плакалъ Петръ Апостолъ объ отверженіи Господни, коли петель возгласи. А въ Пандракраторѣ монастырѣ есть: доска Спасова, на ней же несли его ко гробу; корчага въ олтарѣ, что воду въ вино претворилъ Спасъ въ Канѣ Галилеи; ту главы святаго Флора и Лавра, глава святаго Іакова Перскаго; а близъ того Θεодосія

дѣвица въ тѣлѣ лежитъ. Въ другомъ монастырѣ есть глава святаго Игнатія Богоносца. Въ Подромѣ монастырѣ, именуется: Богомъ богатымъ, есть мощи святаго Іоанна Предтечи, Леонтія и рука святаго Іоанна Постника, глава святаго Вонифатія, отъ мощей святаго Пантелеймона. У сего монастыря нѣтъ ни селѣ, ни городовъ, но Божіею милостію всѣхъ монастырей богатѣе. Близъ того монастыря есть женскій монастырѣ святой Никола; туто есть отъ мощей его, а во олтарѣ мощи святаго Михаила. Въ Влахернѣ риза Святой Богородицы, и отъ пояса ея. Нѣкогда былъ иконоборецъ въ Царѣградѣ, придоша по суху и по морю. Сергіи-жъ Патріархъ омочи въ морѣ ризу сію Святой Богородицы, и морѣ воскипѣ, и ритніи побѣгоша. Туто есть икона Святой Богородицы, южѣ видѣ святой Андрей на воздухѣ, за мѣръ молящуся. Близъ того монастырь: святой Козьма и Даміанъ, ту отъ мощей ихъ есть, а главы въ монастырѣ святаго Пророка Даниїла, а Пророкъ Даниїль во гробѣ, святой великій Никита во гробѣ, Романъ пѣвецъ во гробѣ. Въ Пелеевѣ монастырѣ рука правая Іоанна Крестителя Господня, и ту глава великаго Григорія, и отъ мощей святаго Симеона Богопріимца, и отъ мощей 40 мученикъ, и иныхъ мощей святыхъ много есть. Икона Святой Богородицы, что поколодъ Жидовинъ въ шахматной игрѣ,

изошла кровь, и донынѣ знати. Во Студійскомъ монастырѣ святаго Феодора есть муро отъ святаго великомученика Димитрія, и мощей святыхъ много. Въ монастырѣ Царицыномъ, еже именуется: Кирмарта, есть отъ мощей святаго Ивана милостиваго, Маріи Клеопове, Апостоловъ сестръ, святой Ирины, Феодосіи мученицы, что рогомъ козьимъ заклали ю во святой Софїи. Близъ Царева двора есть Константинова, монастырь Сергія и Вакха, отъ мощей ихъ главы обѣ есть. Близъ того игрища, идѣ-же ядъ зміинъ запечатлѣнъ въ трехъ мѣдяныхъ зміяхъ, и иныхъ де вещей много ту. То сотворено Львомъ премудрымъ Царемъ. Въ монастырѣ святаго Лазаря, Лазарь святой, и сестры его обѣ: Марія и Марѳа, зазданы въ олтарѣ.

Сїи-жѣ святые монастыри, и святыя мощи, и чудотворенія — ово видѣхомъ, иная-жѣ не видѣхомъ; не мощно бо исходити все и видѣти святыхъ монастырей, или святыхъ мощей, или списати тысяща тысящами, а иныхъ святыхъ мощей и чудотвореній не мощно исповѣдати. Приходилъ Царь Калачанъ Андрониковъ сынъ съ Туркы ко Царюграду; и выѣхалъ Царь Мануиль съ Греци и съ Фрязы, и прогонилъ Туркы.

*Voyage d'Assise de Selun (Ercolano)
aux saints lieux.*

ПУТЕШЕСТВІЕ

ДІАКОНА

АРСЕНІЯ СЕЛУНСКАГО

ПО СВЯТЫМЪ МѢСТАМЪ.

1649

О

ПУТЕШЕСТВІИ АРСЕНІЯ СЕЛУНСКАГО.

Время путешествія Арсенія діакона Селунскаго намъ неизвѣстно, и даже нѣтъ лицъ, свидѣтельствующихъ о его хожденіи въ Іерусалимъ. Не смотря на свое долговременное пребываніе во святомъ градѣ, какъ онъ самъ говоритъ, путешествіе его состоитъ изъ краткой записки, видѣнныхъ имъ мѣстъ. Для изданія путешествія Арсенія употребленъ былъ мною только одинъ списокъ, находящійся въ Румянцовскомъ музеумѣ; другихъ списковъ этаго путешествія я не видалъ. Списокъ Румянцовскаго музеума есть только копія, выписанная изъ Софійской бібліотеки.

Въ росписи Синодальной Московской бібліотеки, хранящейся въ Императорской публичной бібліотекѣ, находится подъ № 329 списокъ: *Повѣсть краткая Арсенія діакона о Іерусалимѣ*. Эта повѣсть та ли самая, которая находится въ Софійской бібліотекѣ, или другая — мнѣ неизвѣстно.

ПУТЕШЕСТВІЕ

ДІАКОНА

АРСЕНІЯ СЕЛУНСКАГО.

Се азъ, рабъ Божій, Арсеній смиренный, діа-
конъ Селуня града, былъ есмь во Іерусалимѣ
17 лѣтъ, и видѣлъ есмь Іерусалимъ, и вся зна-
менія Іерусалима. Скажу вамъ во истину предъ
Богомъ. Первое знаменіе есть: святыи Сіонъ,
храмъ Господень, а церковь велика, сведена на
4 страны. А надъ гробомъ Господнимъ не по-
крыта церковь; а дверей въ ней есть 12; входъ въ
церковь о правую сторону храмъ Господень,
12 ступеней, нога къ ногѣ прикладая, братіе;
а знаменіе на гробъ Господнъ о правую сторону
есть гробъ Господень. А отъ гроба Господня 5
саженъ, ту есть пупъ земли, а величество его три
обоймища около его; съ лѣвую страну гроба Го-
сподня есть пропасть велика, гдѣ шель Христосъ
во адъ; стоитъ весь годъ запечатана, только въ
Воскресеніе Христово отпадаютъ печати, и при-
ходитъ Патріархъ съ діаконы, и приклонивъ

свою главу надъ пропастью, и діаконъ такъ же свою главу, и слышать чвекоть въ пропасти, и потомъ обратится ко гробу Господню Патріархъ съ попы и со всѣми народы. А пропасть отъ гроба есть Господня полторы сажени. И ту знаменіе сходитъ съ небеси, молнія на гробъ Господень. Во гробъ Господни суть три свѣщи горятъ, что Мироносцы поставили. Ту во гробъ Господни ееть три кресты велики: единъ аки свѣща горитъ, другій курится аки дымъ, третій износитъ изъ нея аки емза. И въ великій четвертокъ изгасають тѣ свѣщи, и не будетъ огня во всемъ Іерусалимѣ въ четвертокъ и пятокъ; а въ субботу великую на ночь, въ 9 часъ сходитъ молнія въ гробъ Господень, и зажгутся свѣщи, и тѣ три свѣчи. И видѣвъ Патріархъ знаменіе Христово, входитъ во гробъ съ двѣма діаконы, и зажгутъ свѣщу, и начинаютъ: «Христосъ воскресе,» и потомъ даютъ огонь изъ гроба Господня всему народу. Отъ гроба до ногъ Господнихъ есть 5 сажень; ту лежитъ камень бѣлый, тѣмъ подобіемъ яко лицо, что было на гробъ Господни. И входя въ церковь, о лѣвую страну, лежитъ глава Адама первозданнаго человека; а отъ дверей 15 сажень до главы Адамовы. А на главѣ той есть церковь, служба въ ней вседневная, а лежитъ взиць двери въ главу горломъ, а лежитъ въ закрилу церковномъ.

Отъ Іерусалима до Вифаніи града, гдѣ былъ гробъ Лазаревъ, 6 миль; а Геосиманія, гдѣ гробъ Святыя Богородицы, 6 миль отъ Іерусалима. Ту знаменіе: гробъ Святыя Богородицы, и стопы Христовы знати на камени и до сего дни; второе знаменіе: Жидовинъ принялся за одръ Святыя Богородицы, и Ангелъ отсѣкъ ему руцѣ.

Отъ Іерусалима до Елеонскія горы 7 миль, гора высока вельми, растутъ на ней дровеса масличныя, а инаго лѣса нѣтъ.

Между Іерусалимомъ и Елеонскою горою есть поле Іермонъ, среди поля того стоитъ гора Фаворъ, гдѣ преобразился Христосъ. Гора не велика, лѣса нѣтъ, стоитъ на ней церковь, а въ ней служба всеневная, а въ олтарѣ, подъ престоломъ, стопы Христовы знати и до сего дни на камени томъ, гдѣ стоялъ Христосъ.

И на праздникъ Преображенія Христова патриархъ обѣдню соборомъ поетъ, рано какъ солнце всходитъ; а отпѣвъ обѣдню побѣжитъ на скорѣ, занеже, какъ отпоютъ, сходятъ на гору столпъ огненъ и молнія.

Отъ Іерусалима до Скудельничаго села мила: ту страннымъ погребеніе. Коли Іюда Христа предалъ на 30 сребреницъхъ, и, раскаяхся, поверже сребренники, Пилать же купи село Скудельниче на погребеніе страннымъ. А отъ Іерусалима до Капернаума 20 миль: ту стоялъ Христосъ на молитвѣ со ученики своими.

А отъ Іерусалима до Іордана 23 мили, гдѣ Христось крестился: ту есть церковь святой Іоаннъ Предтеча; а на брезѣ Іордана камень, знати стопы Христовы на немъ, а подъ тѣмъ каменіемъ кости змѣвы видѣти, что блжолъ рукописание Адамле.

И отъ той церкви до святаго Герасима 3 мили, а отъ Лавры святаго Саввы 6 миль, а отъ святаго Іоанна чрезъ Іорданъ до дуба Мамврійскаго миль, гдѣ явился Богъ въ Троицѣ Аврааму. А отъ Іордана до града Самарійска, до студенца Іаковля, коли явился Христось женѣ Самарянинѣ, миль; а отъ Іерусалима до дверей затворенныхъ 4 мили, коли пришелъ Христось къ дверемъ затвореннымъ, и глагола ученикомъ своимъ: «миръ вамъ»; и ту стѣна каменная, а обону стѣнъ смотрихъ 12 дверей, а въ другую страну отворены двери, а гдѣ былъ Христось, затворены. А до камени, иже нарицается: «слава тебѣ Боже»—6 миль. Коли шелъ Христось во Іерусалимъ, рече ученикамъ своимъ: идите въ преднюю весь, и обрящете челоуѣка въ скудельницѣ водуносяща, и рцыте дому-врадыцѣ: «учитель глаголетъ у тебѣ сотворю пасху со ученики моими.» А въ домъ Давыдовъ нѣтъ силы зрѣти, коли день солнечный осіаетъ, яко солнце зрѣти, и доколѣ солнце не зайдетъ, не дойти до него.

ПУТЕШЕСТВІИ СИМЕОНА СУЗДАЛЬСКАГО ВЪ ИТАЛІЮ.



Въ числѣ замѣчательныхъ событій княженія великаго князя Василія Васильевича было путешествіе митрополита Исидора въ Италію на Флорентійской Соборъ, гдѣ готовились для Европы новыя, политическіе перевороты. Исидоръ, возведенный въ санъ Московскаго митрополита въ Царьградѣ, прибылъ въ Москву съ неожиданными предпріятіями для Русскихъ — участвовать во Флорентійскомъ Соборѣ. Долго не соглашался великій князь; но сильныя доводы Исидора, его непреодолимое желаніе, его клятва, данная на сохраненіе Православія, невольно вынудили согласіе великаго князя. Исидоръ отправился въ Италію въ сопровожденіи многочисленной свиты; съ нимъ были: Суздальскій епископъ Авраамій, Тверскій бояринъ и посолъ Русскій Ѳома, инокъ Симеонъ Суздальскій, передавшій намъ описаніе этого путешествія, архимандритъ Вассіанъ, Греки и бояре, вѣроятно митрополичьи.

Лице Тверскаго боярина Ѳомы, какъ Русскаго посла, доселѣ остается неразгаданнымъ. Си-

★

меонъ не упоминаетъ: вмѣстѣ ли Ѳома выѣхалъ съ ними изъ Москвы, или соединился на дорогѣ? Судя по тому, какъ онъ при возвратномъ путешествіи въ Россію отдался отъ Исидора, видно, что онъ не былъ ему подчиненъ. Наши летописцы, получившіе всѣ свѣдѣнія изъ записокъ Симеона, также объ этомъ ничего не говорятъ. Папа Евгенийъ, выдавшій ему опасную грамоту на проѣздъ въ Россію изъ Флоренціи, называетъ его: *благороднымъ мужемъ, Русскимъ посломъ, пріѣзжавшимъ въ Римъ за Духовнымъ дѣломъ*. Гдѣ бумаги Русскаго посла? Въ одномъ только Волоколамскомъ монастырѣ сохранился переводъ опасной грамоты. Не посвятилъ ли Ѳома свою жизнь отшельничеству?

Авраамій епископъ Суздальскій, вѣроятно увлеченный Исидоромъ, съ дозволенія великаго князя, былъ дѣйствующимъ лицомъ на Флорентійскомъ Соборѣ. Памятникомъ его дѣйствія невольнаго, страдательнаго, осталась одна подпись.

Лице инока Симеона также остается неразгаданнымъ. Исидоръ и его принуждалъ къ отступленію отъ Православія. Память его для насъ драгоценна; онъ передалъ путешествіе и, можетъ быть, самую *повѣсть о Флорентійскомъ Соборѣ*. Исторіографъ, прилагая въ своей исторіи выписки изъ этой повѣсти (т. V, стр. 195 примѣч.

302), записалъ: «Пойде изъ Венецыи посолъ Ѳома; азъ же видѣвъ такую великую ересь, и пойде съ посломъ Декемврѣи въ 9 день и прѣиде въ великій Новѣградъ, и все лѣто пребысть у владыки Евфиміа.» Но въ описаніи самаго путешествія, мы читаемъ, что Симсонъ продолжалъ путешествіе съ Исидоромъ, и не отдѣлялся отъ него, подобно послу Ѳомѣ. Онъ, какъ подчиненный митрополиту Исидору и епископу Авраамію, не могъ самовольно отлучаться. Вѣроятно, или переписчики этой повѣсти смѣняли самой текстъ, или, въ самомъ дѣлѣ, сочинитель повѣсти о Флорентійскомъ Соборѣ былъ совершенно другой Симеонъ.

Мы имѣемъ очень много списковъ путешествія въ Италію и повѣсти о Флорентійскомъ Соборѣ. Въ Московскомъ главномъ архивѣ Министерства Иностранныхъ дѣлъ есть рукопись, подъ № 10, съ заглавіемъ: *повѣсть Симеона Суздальскаго о осьмомъ Соборѣ*. Я не видѣлъ этой повѣсти. Въ Московской Синодальной библіотекѣ находятся также списки, съ коихъ въ VI томѣ Древней Россійской Вивліюенки было напечатано: *путешествіе Исидора Митрополита на Флорентійскій Соборъ въ 6945 году*.

Въ Императорской публичной библіотекѣ находится: *Резстръ книгамъ Русскимъ рукописнымъ, въ Синодальной библіотекѣ хранящимся*.

Въ этомъ реэстрѣ на 273 стр. подъ № 329 отмѣчена рукопись, въ которой находится :

1. *Повѣсть о путешествіи митрополита Исидора на Флорентійскій Соборъ, и что видѣлъ въ Цареградѣ и другихъ мѣстахъ въ лѣто 6945.*

2. *Повѣсть о томъ же Исидорѣ митрополитѣ, како прииде изъ Царяграда на Москву, и како паки поиде на Флорентійскій Соборъ, и оттуду возвратясь, заразился ересьюми Латинскими, въ коихъ обличенъ будучи, посаженъ былъ въ монастырь, и въ лѣто 49 побѣже съ Москвы къ Твери, и оттуда въ Литву и въ Римъ къ Папѣ.*

3. *Соборъ во Флоренціи, бывшій въ лѣто по воплощеніи 1439, Іануарія въ 6 день.*

4. *Посланіе Григорія вселенскаго Патріарха Цареградскаго во градъ Кіевъ о принятіи митрополита Исидора по возвращеніи его въ Римъ.*

Въ той же библіотекѣ, въ рукописной книгѣ, подъ № 437, находится :

Соборъ осьмый Флорентійскій.

Въ той же библіотекѣ, въ рукописной книгѣ, подъ № 608, находится :

Повѣсть о Исидорѣ митрополитѣ, како ходилъ на Флорентійскій Соборъ и заразился ересьюми Латинскими, потомъ возвратился въ Москву и содержался въ Чудовѣ монастырѣ, откуда опять убѣжалъ къ Папѣ Римскому.

Въ Румянцовскомъ музеумѣ находится списокъ съ письма Исидорова, писаннаго изъ Кандій отъ 7 Іюля 1458 года, на Латинскомъ языкѣ, о взятіи Константинополи. Этотъ списокъ сообщилъ Канцлеру въ 1821 году изъ Флоренціи Г. Страндманъ, вмѣстѣ со снимкомъ подписей тѣхъ особъ, которыя подписали протоколь Флорентійскаго Собора. Въ этомъ снимкѣ находится подпись и Авраамія Суздальскаго епископа. Я желалъ было приложить этотъ снимокъ, но, по обстоятельствамъ, совершенно отъ меня независящимъ, не могъ этого выполнить.

Списокъ путешествія, помѣщенный въ Визлѳіоникѣ Новикова, есть тотъ самый, который находится въ Синодальной библіотекѣ подъ № 329. Въ этомъ списокѣ смѣшаны вмѣстѣ и путешествіе въ Италію и повѣсть о Флорентійскомъ Соборѣ. Издатели не могли отдѣлать этого, и даже перемѣняли самой текстъ, и путешествіе напечатано съ пропусками.

Для изданія приняты были мною слѣдующіе списки:

1. *Черниковскій списокъ*, писанный скорописью, въ XVII вѣкѣ, на 28 листахъ, въ четвертку, принадлежалъ прежде купцу Р. Е. Черникову. Въ этомъ списокѣ находится только одно путешествіе, и съ этого списка, какъ исправнаго, предпринято изданіе.

2. *Басовскій списокъ*, писанный въ сборникъ, въ XVII столѣтїи, въ поллистъ, скорописью. Путешествіе начинается съ 267 стр. и продолжается до 385 стр. Здѣсь не достаетъ конца. Онъ очень сходенъ съ Черниковскимъ спискомъ.

3. Синодальный списокъ, помѣщенный въ Вивліоникъ Новикова. Если бы выписывать всѣ разнорѣчія этого списка съ другими, то пришлось бы цѣлую книгу составить изъ однихъ примѣчаній, замѣтокъ и поправокъ. Любопытные могутъ сами сличать всѣ разности. Вотъ почему не рѣшаюся безъ всякой надобности увеличивать объемъ книги, и не издавши Синодальнаго списка, съ котораго было произведено печатаніе Издателями Вивліонки, кажется, не имѣю на это ни какого права. Можетъ быть, скоро дождемся, что сокровища Синодальной библіотеки будутъ доступны всякому, какъ теперь доступны Императорская публичная библіотека и Румянцовскій музеумъ, и тогда можно свѣрять старые списки.

ПУТЕШЕСТВІЕ
ИНОКА СИМЕОНА
ГУЗДАДСКАГО

ВЪ ИТАЛІЮ

ВЪ 1437 ГОДУ.

ПУТЕШЕСТВІЕ СИМЕОНА СУЗДАЛЬСКАГО ВЪ ИТАЛІЮ.

Лѣта 6945 прииде изъ Царяграда на Москву митрополитъ Исидоръ, во вторникъ Свѣтлыя недѣли, по велицѣ дни, и пріять его великій князь честнѣ. Онъ же сый, подстрекаемъ сатаною бысть, и по малѣ времени своего пришествія, нача дерзновенно тщатись соборному путешествію, и повѣдаше, яко быти нынѣ въ Римской земли собранію осьмаго Собора, мятежа ради и раскола, сже Гречестѣй церкви съ Римскою, о раствореніи Святаго Тѣла и крове Божія на святѣмъ жертвенницѣ, еже въ кисломъ хлѣбѣ раствореніе даже и въ опрѣсноцѣхъ, и прочее о Святѣмъ Дусѣ. И тако нарицашеся прежній сходатай собору тому Богомъ.

Благовѣрный же великій князь Василій Васильевичъ, Богомъ вразумѣваемъ, глаголаше ему: «да не поидетъ на составленіе осьмаго Собора

Латинскаго, занеже соблазнится въ ересѣхъ ихъ»— и возбраняшесь ему о сихъ. Повелѣ и еще глаголати ему: «яко да останется таковыя мысли совершати, и много глаголаше ему.» И не послушаше сицевыхъ; яко неистовъ ся дѣяше. И посемъ рѣкоша ему: «вѣсили, отче, заповѣдь святыхъ правилъ, и св. Отецъ, яко-жъ о сихъ богоносные Отцы святой седьмой Соборъ совершивше, и во святыхъ правилѣхъ уставъ, и Божественный законъ св. Апостолъ весь положивше, и св. Вѣру Православія запечатлѣша проповѣдію Отца и Сына и Святаго Духа, чтуще Святую Троицу, едино Божество нераздѣлимо; о осьмомъ же Соборѣ составляющихъ проклятію предаша, и анаѣма ихъ нарекоша, со еретики ихъ отлучиша, единословно Богу сопротивное дѣлающихъ. Онъ же симъ словесамъ никако-жъ послушати можаше.

Благочестія же ревнитель и поспѣшникъ истины, благовѣрный князь великій, Василій Васильевичъ, сицевая рече къ нему:

«О Исидоре! дерзновенно дѣеши, въ Латинскую землю идещи, составленіе осьмаго Собора повѣдаеши, его же святѣмъ Отцы отрекоша; нынѣ же аще не останешися мысли своея, но будь вѣдая, егда возвратишися оттуду къ намъ, то приноси къ намъ изначальственнѣйшій преднее благосоединеніе, нынѣшне возсіявше въ насъ благочестіе, и уставъ Божественнаго закона, и исправленія святыхъ церкви.»

Онъ же зѣло тяжкую о сихъ клятву на ся положи, рекуще: «яко ни что же странна и чужа не принести отъ Латинъ въ Русскую землю съ осьмаго Собора ихъ. Но ятсѣ, рече, крѣпщѣ стояти о Православїи, и по святымъ правиламъ поборати о благочестїи». Лжесловеснѣ бо глаголаше сїя, скрывая мысль злую въ сердцахъ своемъ, хотя совратити люди Божїа съ истиннаго пути св. Вѣры Божїа, соединити ѿ къ Латинамъ, мнѣвъ себя мудрѣйша единаго во всѣхъ.

Лѣта 6945 поѣхалъ митрополитъ Исидоръ съ Москвы, на Рождество Святыя Богородицы. Прїѣхалъ въ Тверь на Воздвиженіе честнаго Креста. А съ нимъ ѣхалъ владыка Авраамїй Суздальскїй съ бояры и со иноки. И встрѣтилъ его князь Борисъ Тверскїй съ своими бояры, съ великою честью, а владыка Илья со Кресты со всѣми священники, и весь народъ града того. А былъ во Твери девять дней. А выѣхалъ въ недѣлю, и ночевалъ въ Саввинѣ пустынѣ. А отъ Москвы до Твери двѣстѣ верстѣ, безъ двадцати. А отъ Твери до Торжка 60 верстѣ. А отъ Волочка пошелъ рѣкою Мстою, въ лодьяхъ, къ Великому Новгороду, а кони пошли берегомъ. А отъ Волочка ѣхалъ рѣкою до Новгорода 300 верстѣ. И срѣтоша его далече, владыка Новгородскїй Евфимїй и посадники, съ великою честью. И ночевалъ въ Юрьевѣ монастырѣ. На утрѣ же вѣѣхалъ въ городъ, мѣсяца

Октябрь въ 7 день. И встрѣтилъ его владыка со Кресты, съ попы и діаконы, и весь народъ въ тѣснотѣ велицѣ. И дошедъ вратъ града того и взыде въ церковь на вратѣхъ, и ту митрополитъ былъ облеченъ въ ризы, а съ нимъ владыка Авраамій Суздальскій. И ту освѣщали воду и кропили народъ. И иде къ святой Софін, и разволосся ту. И того дня пировалъ у архіепископа Новгородскаго у Евфимія, и далъ ему честь велию. Бысть въ Новгородѣ семь дней.

И изъ Новгорода поиде ко Пскову. И Псковичи срѣтоша его на рубежѣ, и даша ему честь велию. И пріѣхалъ во Псковъ мѣсяца Декабря, на память св. отца Николы. И за городомъ срѣтоша его со кресты священницы и народа много. И того дня служилъ обѣдню у Св. Троицы, а съ нимъ служилъ владыка Авраамій, и благословилъ народъ. И даша ему Псковичи двадцать рублевъ. А отъ Новгорода до Пскова 200 верстъ. И ту быша пирове мнози, и дары велицы. А отпуская его, даша ему сто рублевъ. А былъ во Псковѣ 7 дней.

И поѣха изъ Пскова въ Нѣмцы, мѣсяца Ген-

1. Въ Псков. лѣтоп. записано: «Пріѣха во Псковъ Писидоръ Митрополитъ Декабря въ 6 день, и въ Св. Троицѣ Литургію сверши, а пребыть 7 недѣль, и отъя судъ, и печать, и воды, и землю, и вси прищипы владычии, и на тѣхъ оброцѣхъ посади Намѣстника своего, Геласія архимандрита, а самъ поѣха на осьмый Соборъ.»

варя, на память св. Апостола Тимофея, Первый градъ Нѣмецкій Костерь Бискупа Юрьевского. И ту срътилъ его Бискупъ Юрьевскій съ великою честію, по своему праву Нѣмецкому, со всѣми строи Нѣмецкими, съ трубами и со свирѣльми, и далъ ему честь велику и дары многи. А отъ Пскова до Юрьева града 100 верстъ.

И пріѣхалъ Владыка къ Юрьеву, и срътоша его посадники и ратманы далече, и священники со Кресты, и живущіе въ немъ люди православіи. Латыны же и Нѣмцы крыжъ изневоша противу его, почести его ради: онъ же преступивъ тяжкую клятву свою, ею же клался о благочестіи великому князю Василью Васильевичу, всея Русіи, по реченному пророкомъ: «яко забы Бога спасающаго ѿ». Прежъ бо возрѣ, и поклонися, и притече любезно цѣлова, и знаменася въ крыжъ Латинскій; а по сихъ пріиде ко св. Крестамъ Православнымъ. Послѣдовавши-жъ, и провожаше и чтише крыжъ Латинскій, и иде съ нимъ до костела, сирѣчь до церкви ихъ; и о святыхъ Крестѣхъ Православія небрежаше, ни провожаше. Видѣвъ же сіа боголюбивый Авраамій, владыка Суздальскій, и вси на томъ пути бывшіе съ нимъ православные Христіане, еже таковая нечестія отъ него свѣтымъ Крестамъ бываема, въ томъ часѣ ужасомъ одержима быша, зане бо, не дошедъ Рима, таковая богоотступная дѣяше.

Градъ же бѣ Юрьевъ великъ и каменнъ, нѣсть такихъ у насъ, палаты же въ немъ созданы вельми чудны, намъ же, не видящимъ таковыхъ, дивящеся. И церкви многи въ немъ суть и монастыри велици. И есть ту монастырь женскій, по ихъ праву единъ, вельми чуденъ: неисходящимъ бо имъ никогда же изъ монастыря того, а стригущимся въ монастырь томъ дѣвицами сущи, и того ради зваться: святыя дѣвы. Ризы-жъ черницъ тѣхъ бѣлы яко снѣгъ, ряски же и мантии и на головахъ ихъ вѣнецъ чернѣй, а поперегъ главы крестъ, а на то намѣтки вздѣты бѣлы яко снѣгъ. А отъ мірянъ никто же къ нимъ не ходитъ, но токмо же намъ у нихъ бывшимъ съ владыкою, и видѣвше житіе ихъ удивихомся. Рѣка-жъ бѣ обошла съ той страны, откуда мы пріѣхали. Горы-жъ блше у нихъ велики, и поля, и садове красны. Церкви Христіанскія бѣ у нихъ двѣ: св. Никола и св. Юрій, а Христіанъ же мало.

А отъ Юрьева до Риги града 200 и 50. А отъ Юрьева ѣхавъ къ Ригѣ, видѣхомъ множество градъ, и ѣхали на Володимерь (*Вольмаръ*) градъ. И срѣтоша Исидора папы велицы за день, егда быша уже близъ города; и срѣте его арцыбискупъ Тимофей, и архимандритъ Захарія, и посадники и ратманы, и весь градъ съ трубами, и со свирѣльми, и гудницами, съ великою честію.

А пріѣхалъ въ Ригу до обѣда, мѣсяца Февраля,

въ 4 день, на память святаго отца Исидора. Во градъ его сръѣтоша со Кресты панове, и вси народи, и ради ему быша вельми. И ѣлъ у арцыбискупа Исидоръ, и владыка Авраамій, и Оома посолъ Тверскій; а за единымъ столомъ съ митрополитомъ Исидоромъ сидѣлъ арцыбискупъ, а мнѣ Симеону и другимъ инокамъ довелось быть за другимъ, и чествовали насъ великою честію, и вина различная быша. И ту былъ владыка восемь недѣль'.

1. Долговременное пребываніе Исидора въ Ригѣ объясняется письмомъ великаго Магистра Нѣмецкаго къ нему. Это письмо, сообщенное къ К. Н. Карамзину изъ Кенигсбергскаго архива, помѣщено въ V Т. въ пр. 296 его Исторіи. Выписываемъ содержаніе этого письма: «Свѣдавъ отъ вашего посланнаго и Маршала Ливонскаго, что вы, ревностно желая способствовать единомыслию въ Христіанствѣ, спѣшите на Соборъ Италіанскій, но доселѣ не могли безопасно проѣхать чрезъ Самогитію, писалъ я о томъ къ вел. Герцогу Литовскому Сигизмунду, который и доставилъ мнѣ пропускъ и другую, по-Русски писанную бумагу, вмѣстѣ съ Нѣмецкимъ письмомъ: что все къ вамъ посылаю. Увидите, что Герцогъ не ручается за Самогитію. И такъ посоветуйтесь съ Маршаломъ и съ иными Орденскими чиновниками, а въ особенности съ архіепископомъ Рижскимъ, какъ вамъ лучше ѣхать, берегомъ ли или другимъ путемъ. Архидіаконъ вашего Высокопреосвященства, отправленный вами напередъ въ Италію, получилъ отъ насъ оберегательную грамоту на путь.»

И поѣхали изъ Ригу мѣсяца Мая 5 дня, на память мученицы Ирины, рѣкою Двиною въ море, и проводиша Исидора въ корабль на море съ великою честію. И на брезѣ у моря былъ день; и пошли въ корабли по морю въ среду, четвертыя недѣли по Пасцѣ, въ Преполовленіе праздника. И бывшу во единъ день вѣтру добру вѣющу, и не по мнозѣхъ днѣхъ, внезапно съполунощи нападе на насъ буря вѣтреннымъ дѣломъ, и корабль волнами покрывашеся, и граду верховному въ валѣхъ бывшу. Мы-жъ вси живота своего отчаяхомся, глаголюще: «увы! погибаемъ.» Но не много тому бывшу, и не единова такой бурѣ бывшей, и потомъ тѣмъ бысть на морѣ велика, а вѣтру не вѣющу. И ропташа Нѣмцы, къ Исидору глаголюще: «видѣши ли толику бѣду нашу? не насъ ради сія быша, но Христіанъ ради. И ту бо островъ Свитецѣмихъ каменный, идѣже бывають преборы и разбои великіе. И мы того ради приидохомъ къ тебѣ: помоли Бога!» Исидору, призвавшу владыку Авраамія, и Ѳому посла Тверскаго, и архимандрита Вассіліа, и всѣ свои бояре, и нача глаголати: «помодинъ Бога». И нача молебень пѣти Святой Богородицы Одигитріи по Гречески, со своими Грски, а владыка Авраамій по своему, по-Русски. И нача тѣмъ разходиться, и уже бысть при вечерѣ, и вѣтру добру вѣющу, и оттомъ зла ничто же

видѣша, и де по многихъ днѣхъ брегъ увидѣвше, доидохомъ по здорову.

А изъ корабля Исидоръ пошелъ въ понедѣльникъ, мѣсяца Мая 19 дня, на память св. Патрикія, и, дошедшу ему до пристанища, срѣтоша его ратманы и посадники. Отъ славнаго города Любека моремъ тысяча верстъ, а берегомъ полтыры тысячи. И привезоша двадцать возовъ, и сѣдохомъ на возы, и поидохомъ ко граду, и приближившуся къ городу, и срѣтоша весь градъ и много народа. И видѣхомъ градъ вельми чуденъ, и поля бяху и горы велики, и садове красны; и палаты вельми чудны, съ позлащенными веръхами; и монастыри въ немъ вельми чудны и сильны; и товара въ немъ много всякаго; и воды приведены въ него, и текутъ по всѣмъ улицамъ, по трубамъ, а нѣя изъ столповъ, и студены и сладки. Ходящу на праздникъ Вознесенія по божницѣ, и видѣхомъ соуды священныя златыя и серебрянныя, и мощей святыхъ множество. И ту придоша мниси и начаша звати господина, чтобы ихъ монастырь посмотрѣлъ. Онъ же пойде. И показаша ему сосудовъ священныхъ несчетное множество, и ризъ другихъ златыхъ множество, съ каменіемъ драгимъ и съ жемчугомъ, и прошвы; а шитье нѣсть яко наше, но инако. И увидѣхомъ ту мудрость недоумѣнну и несказанну: яко жива стоитъ Пречистая, и Спаса держитъ на

руцѣ младенечнымъ образомъ; се бо яко зазвѣ-
нить колокольчикъ, и слетаетъ Ангелъ съ верху
и сноситъ вѣнецъ въ рукахъ, и положить на
Пречистую, и поидетъ звѣзда яко по небу, и на
звѣзду зряху, идутъ волстви три, а предъ ними
человѣкъ съ мечемъ, а за нимъ человѣкъ съ да-
рами. И внесоша дары Христу: злато, ливанъ
и смирну, и придоша къ Христу и Богороди-
цѣ, и поклонишася. И Христосъ обратися, бла-
гослови ихъ, хотяще руками взяти дары, яко
дитя, играя у Богородицы на рукахъ; они же
поклонишася и отдаша; и Ангелъ же возлетитъ
горѣ, и вѣнецъ взя. И введоша насъ, идѣ-же ле-
жать книги, и видѣхомъ болѣе тысячи книгъ,
и всякаго добра неизреченнаго, и всякія хит-
рости, и палаты чудны вельми. И введоша
насъ въ трапезу свою, и несоша вина различ-
ныя; и ту даша ему честь велику. И вопроси
мя единъ о имени, и азъ повѣда ему яко
Симеонъ инокъ изъ Суздаля града, и той мнѣ
принесе вина и яства, и удоволихъ меня. И ту
видѣхомъ на рѣцѣ устроено колесо, около его
яко десять сажень, воду емлетъ изъ рѣки, и
пускаетъ на всѣ страны, и на томъ же валу ко-
лесо мало, ту же мелетъ и сукна тчетъ крас-
ныя. Ту же видѣхомъ два звѣря люты въ па-
латѣ, и у окна перекованы сидятъ желѣзомъ.

Отъ Риги къ Любеку ѣхатъ на Нѣмецкую зем-
лю, и оттолѣ на Прусскую, и оттолѣ на Помор-

скую землю и оттолѣ на Шконскую землю, и оттолѣ на Шведскую землю, и оттолѣ къ Любеку. И изъ Любека поѣхалъ одинъ Исидоръ, а мы поѣхали изъ Любека за шесть недѣль до поѣзду митрополичѣя. И ѣхали изъ Любека на конѣхъ, въ пятокъ Троицыны недѣли, и ночевали за четыре мили въ градъ Мелленъ. И бѣ бо около града того озеро а съ другой страны приведена рѣка болѣе 20 верстѣ изъ великія рѣки Ельбы. А отъ Ельбы рѣки Мечъ рѣка, а перевоза поперегъ ее три версты. А отъ той рѣки до Люнебурга града двѣ мили.

Отъ Любека до Люнебурга миль восемь. Той убо градъ величествомъ подобенъ естъ Любеку, и среди града того суть столпы устроены, въ мѣди позлащены, вельми чудны, треть сажени вышины; и у тѣхъ столповъ, у коегождо, люди приражены около тою же мѣдію, и истекають изъ тѣхъ людей изъ всѣхъ воды сладки и студены: у инаго изъ устъ, а у инаго изъ уха, а у инаго изъ ока, а у инаго изъ локти, а у инаго изъ ноздрію. Воды истекають прытко, яко вода течеть изъ бочекъ. Тѣмъ бо люди напояють весь градъ той и скоты. Приведеніе водъ тѣхъ вельми хитро, и стеканіе несказанно.

А отъ Люнебурга до Брауншвейга града 16 болѣшихъ поприщъ. И той бо градъ величествомъ выше всѣхъ тѣхъ градовъ прежнихъ, и палаты въ немъ видѣти вельми чудны состроены, а

•

покровеніе ихъ вельми подобно удивленію: есть бо крыты всѣ досками, изъ камня хитраго, яко не можетъ рушиться во много лѣтъ. И еще суть рѣки велики проведены, яко-жъ и въ предписанныхъ градѣхъ, и все зданіе града того видѣти твердо есть и подивитися о немъ.

А отъ Браушвейга до Амберга града одинадцать большихъ поприщъ. Той бо градъ величествомъ подобенъ Любеку есть, и по всему тому граду по улицамъ мраморныя палаты, а воды къ нему проведены изъ Аламанскія земли (*Нльмецкія*). И отъ того града есть градъ другій, именемъ Леибисъ (*Лейпцигъ*), вельми великъ. И отъ того града есть градъ именемъ Эрфуртъ, великъ и чуденъ, богатъ имѣніемъ многимъ и хитрымъ рукодѣліемъ преумноженъ, и такового товара и хитраго рукодѣлія ни въ коемъ градѣ прежедеписанномъ не видѣхомъ.

А отъ того града есть Бамбергъ великъ же и чуденъ, и ту праздновахомъ праздникъ святыхъ Апостолъ Петра и Павла, и ту видѣхомъ, како ходили со кресты по граду триста поповъ.

Да того же дни выѣхалъ Исидоръ изъ того града поприще едино, и облегохомъ во градѣ, зовомый Понтъ, а рѣка подъ нимъ зовется именемъ Тискъ, и того ради зовется градъ той именемъ Понтискъ. И той убо градъ бывшаго при распятіи Пилата; въ томъ бо градѣ отчина его и рожденъ, и потому градъ зовется Понтіійскій Пилать.

И отъ того града есть градъ Нирибергъ, вельми великъ и крѣпокъ, и людей въ немъ много и товара, и палаты въ немъ дѣланы бѣлымъ камѣнемъ великимъ, чудны, и хитры, тако же и рѣки приведены ко граду тому, а иныя воды во столпы приведены хитрѣе всѣхъ преждеписанныхъ градовъ, и сказати о семъ убо не можно и не домысленно. Отъ Любека до Нириберга сто миль. И той Нирибергъ градъ стоитъ среди Аламанскія земли; а Аламанская земля, то есть не иная вѣра, ни иный языкъ, но есть едина вѣра Латинская, а языкъ Нѣмецкій же, но разной, яко Русь съ Сербы.

А отъ того града большихъ 17 поприщъ есть градъ во имя Августа царя, его же изъ начала той Царь Юстіаніанъ нача, и созда на славной рѣцѣ Дунаѣ, и того ради зовется градъ той Августъ, а по Нѣмецкій Аугсбургъ, и величествомъ превзыде всѣхъ преждеписанныхъ градовъ, и палаты въ немъ и воды, и иное строение вельми чудны; и божницы въ немъ устроены, а съ надворья писаны вельми хитро, не яко у насъ, а внутри, яко-жъ иныя божницы подписаны. И ту подписанъ Царь Юстиніанъ, начальникъ здатель града того, да иные Цари Римскіе писаны, то же Угорскіе и Аламанскіе.

А отъ того града до Полониныхъ (*Тирольскихъ*) горъ десять миль, а отъ Полониныхъ горъ до князя до зовомаго Дуки 15 поприщъ великихъ, и го-

родокъ той держать Инспрукъ не великъ. А отъ того града къ Полонинымъ горамъ до града Фреады 24 великихъ поприщъ. А оттоль во Фряжскую землю (*Италянскую*) въѣхали, и ѣхали до града Падуа 15 великихъ поприщъ; а всѣхъ Полониныхъ горъ ѣхали 60 великихъ поприщъ. Горы-жъ тѣ не ту суть почались, но отъ Чернаго моря пошли даже и до Бѣлаго моря, яко подсь зовется земный каменный. Дивны горы тѣ и толикой высотѣ суть, яко облаки въ полѣ ихъ ходять, и облаки отъ нихъ ся взимають. Снѣзи же лежать на нихъ отъ сотворенія горъ тѣхъ. Въ лѣтъ же варъ и зной великъ въ нихъ, но снѣгъ не бо таяше. Падуа же градъ вельми великъ и крѣпокъ.

И оттоль ѣхали до Феррары града 10 великихъ поприщъ. И ту есмы пріѣхали по Госпожинѣ днѣ на третей день въ область Римскую, во градъ нарицаемый Феррара, идѣ-же тогда Богоотмѣтный, суемысленный осьмый Соборъ Папа Римскій составляше, въ чetyредесять седьмое лѣто, мѣсяца Сентемврія, въ седьмой тысячи послѣдняго ста. И ту есмы наѣхали Папу Римскаго Евгенія, а наѣхали отъ Рима за восемь верстъ. И ту же обрѣди Царя Греческаго Ивана, и святаго Іосифа патріарха вселенскаго, съ нимъ же Трапезундскаго Царя, и святой вселенскій Соборъ. А въ Соборѣ бысть: Патріархъ, митрополитовъ двадцать два: 1 Раклійскій Антоній, 2 Эфесскій Марко, 3 Русскій Исидоръ, 4 Манавасійскій

Досифей, 5 Трапезундскій Дорофей, 6 Кизинскій Митрофанъ, 7 Никейскій Виссаріонъ, 8 Никомидійскій Марко, 9 Лакедемонскій Меоодій, 10 Терновскій Игнатій, 11 Амисійскій Іасафъ, 12 Молдавскій, рекше Влашскій, Даміанъ, 13 Ставропольскій Исаія, 14 Родосскій Нафанаилъ, 15 Митулинскій Дорофей, 16 Драмасинскій Дорофей, 17 Митилинскій Матѣей, 18 Тристриасійскій Каллистъ, 19 Калайскій Геннадій, 20 Ахелонскій Геннадій, 21 Иверскій Іоаннь, 22 Сардійскій Діонисій, оный на томъ Соборъ къ Богу Господу отъиде. А съ Папою быша Латинскія церкви Арцыбискупы, Бискупы, Латины, Аламанъ, Фрязове, Калатины, Френчуки, Беребеаны, и Кафеляны. И не собороваша долго, ожидающе отъ великія Русіи митрополита Исидора по совѣту его. Царь же тогда Киръ Иванъ извѣстовавше сицевое слово Евгению Папѣ Римскому и всѣмъ съ ними бывшимъ ту:

«Яко восточніи земли суть Русіи, и больше есть Православіе и высшее Христіанство Бѣлыя Русіи, въ нихъ же есть Государь великій, и братъ мой, Василій Васильевичъ, ему же Восточніи Цари прислухаютъ, и великіе князи со землями служатъ ему. Но смиренія ради, благочестія, величества разума, и благовѣрія, не зовется Царемъ, но княземъ великимъ Русскимъ, своихъ земель Православія.»

И того ради ожидающе Исидора, не соборовади мѣсяцовъ шесть. Егда же Исидоръ приспѣ къ нимъ и срътоша его людей множество зѣло съ великою честію; славы ради имени великаго князя Василия Васильевича всея Русіи.

По малѣхъ днѣхъ начаша соборовати тамо. Первый Соборъ бысть Октемвриа 8 день, во градѣ Феррарѣ, во Фрязѣхъ; второй Соборъ мѣсяца того въ 13 день. И тако бысть двадцать пять Соборовъ, и не моглоша ничесо сотворити, зане сила Православія бѣ велика, и ничесо же Латини успѣша.

Въ томъ же градѣ Феррарѣ на Папинѣ дворѣ возведенъ бысть столпъ каменнъ высокъ и великъ, надъ торгомъ, и на томъ столпѣ устроены часы, колоколъ великъ, к. коли ударить, на весь градъ слышати. И у того столба отведено крыльцо и двои двери; и коли приспѣтъ часъ ударити въ колоколъ, и выдетъ изъ столба на крыльцо Ангелъ, простѣ видѣти, яко живъ, и потрубить въ трубу, и входитъ другими дверцами въ столбъ, а людямъ всѣмъ видящимъ Ангела, и трубу видящимъ, слышати мочно гласъ его; и потомъ въ тотъ колоколъ великій восходяше, Ангелъ на всякъ часъ ударяше. И въ томъ же градѣ яства купихомъ: яловича 20 золотыхъ, боровъ 5 золотыхъ, а золотой по 30 грошей, а баранъ 2 золотыхъ, гусь три гро-

ши, куря три гроши, хлѣба девять проскуръ на грошъ, сыръ по золотому.

И поѣха Папа мѣсяца Генваря 16 дня ко Флоренціи городу, а Патріархъ поѣха изъ Феррары мѣсяца того же 26 дня, рѣкою По въ судѣхъ на низъ, и митрополитъ Исидоръ поиде мѣсяца того-жъ 27 дня рѣкою тою же въ судѣхъ. А отъ Феррары до града Аржента 25 миль; а отъ Аржента до града Бастія 7 большихъ поприщъ; а отъ Бастія до града Селва 7 большихъ поприщъ. И ту поиде Исидоръ изъ судна на кони. А отъ града Селва до града Луги 7-же большихъ поприщъ; а отъ Луги до града Фаензы 10 большихъ поприщъ; а отъ Фаензы до града Бряги 27 большихъ поприщъ; а отъ Бряги до града Берніо 13 большихъ поприщъ, а рѣка подъ нимъ течеть Ирчець быстра вельми, а надъ нею сдѣланъ мостъ камень, и около садовъ множество масличныхъ, и мѣсто красно межъ горъ. А отъ Берніо до града до славнаго и прекраснаго Флоренціи 50 большихъ поприщъ, а поприще ихъ едино яко съ пять нашихъ поприщъ. А все идутъ горы каменны высоки, и путь тѣсень, и тяжекъ вельми, нанъ же возы не ходять, но на вьюкахъ ѣздять, и вино родится въ горахъ тѣхъ вельми добро, и сладко, и красно.

И пріѣхалъ Исидоръ во славный градъ Флоренцію мѣсяца Феврала въ 4 день, а Патріархъ

въѣхалъ мѣсяца того же въ 17 день, а Царь въѣхалъ того дни.

Градъ Флоренція великъ вельми, и такова-го не обрѣтохомъ во преждеписанныхъ градѣхъ. Божницы въ немъ вельми красны, и велицы, и палаты тѣ устроены бѣлымъ каменіемъ вельми высоки и хитры. А по среди града того течеть рѣка велика и быстра вельми, и съ обѣ стороны устроены палаты. Есть же во градѣ томъ лечебница велика, и есть въ ней за тысячу кроватей, и на послѣдней кровати перины чудны съ одѣяла драгія. Ту же устроена хасрадъ, а по нашему рекше богодѣльня, немощнымъ, и пришельцамъ и страннымъ иныхъ земель, тѣхъ же болѣ и кормятъ, и одѣваютъ, и обуваютъ, и держатъ честно; а кто ся оможетъ, той удара челомъ граду, и пойдетъ хваля Бога. И посредѣ лечебницы устроена служба, и поютъ на всякъ день. Есть монастырь иный, устроенный бѣлымъ каменіемъ хитро и вельми твердо, а врата жедѣзны; а божница вельми чудна, и есть въ ней службъ сорокъ; и мощей святыхъ множество; и ризъ драгихъ множество, съ каменіемъ съ драгимъ, и со златомъ, и съ жемчугомъ. Старцовъ же въ немъ сорокъ, житіе же ихъ неисходно изъ монастыря никогда, и міряне къ нимъ ни ходять ни коли же; а сидятъ за рукодѣльемъ: шьютъ златомъ, шелкомъ на плащеницахъ святыхъ. Въ

томъ монастырѣ былъ владыка, и мы вси быхомъ съ ними, и та вся видихомъ. А погребеніе же умершихъ тѣхъ старцовъ бываетъ во устроенныхъ тѣхъ монастырѣхъ: новоумершаго старца вкладаютъ въ гробы, и ветхія кости вынимають, и кладутъ въ костеръ, и на нихъ смотря поминають часъ смертный. Въ томъ же градѣ дѣлають камки и аксамиты со златомъ; товару же всякаго множество, и садовъ масляныхъ, изъ тѣхъ маслицъ обдѣлываютъ деревянное масло. И есть во градѣ томъ икона чудотворна: образъ Пречистыя Божіа матери, и есть предъ иконою тою, въ больницы, исцѣлившихъ людей за шесть тысячъ доспѣты воцаны, во образъ людей тѣхъ: аще кто застрѣленъ, или слѣпъ, или хромъ, или безъ рукъ, или великъ человекъ на кони пріѣхалъ, или старъ, или младъ, или жена, или дѣвица, или отроча, или каково портище было на немъ, или недугъ каковъ въ немъ былъ, и како его простило, или какова язва, такъ то и стоитъ доспѣтъ. И ту во градѣ же сукна скорлатныя дѣлають. Ту же видѣхомъ древніе кедры и кипарисы; кедръ какъ Русская наша сосна много походитъ, а кипарисъ корою яко липа, а хвоею яко ель, но мало хвоею, кудрявая, мягка, а шишки походили на сосновыя. И есть во градѣ томъ божница устроена велика, камень мраморъ былъ, да чернъ; и у божницы той устроенъ столѣ

и колокольная, тако-жь бѣлый камень мраморъ, и хитрости ей не доумѣваетъ умъ нашъ. И ходихомъ во столпъ той вверхъ по лѣстницѣ, и сочтохомъ ступени чотыреста и пятьдесятъ. Въ томъ градѣ видѣхомъ лютыхъ звѣрей 22. А около того града стѣна потянулася на шесть большихъ поприщъ. Въ томъ же градѣ видѣхомъ черви шелко-вые; да и то видѣхомъ какъ червь емлютъ съ нихъ.

И начаша соборовати, и бысть распрѣ злѣе первой. Видѣхомъ такую невзгону, мы почасту ночью приходихомъ съ Ѳомою къ Авраамію и бесѣдовахомъ съ нимъ тайно, берегучись Исидора. И послѣди увидѣхомъ, яко посла Папа бискупа своего Христофора къ Авраамію, дабы и онъ подписалъ; ему же не хотящу сего со-творити. Митрополитъ Исидоръ ятъ его и за-ключи въ темницу, и сидѣлъ недѣлю, и той подписалъ нужею. Видѣвше же такую пре-лестъ, и митрополиту многожды глаголахъ во-преки; онъ же мя укоряше и наединѣ много-жды томляше мя. Мнѣ же укрѣпльшуся и не послуха его ни въ чемъ, но идохъ ко св. Марку Эфесскому, еще бо ему тогда за стражи си-дящу, и поклонихся ему, и вся сказа, яже о мнѣ; онъ же благослови мя, и оттолѣ ни какого зла не прии.

Мѣсяца Іюля въ 5 день бывшу сбору вели-кому, и тогда написаша граматы Собора ихъ, и подписа Папа Евгеній, и Царь Греческій, и

вси кардиналове и митрополиты, и подписаша на граматѣхъ каждо своею рукою. Блаженнѣйшему Марку Митрополиту Эфесскому, не подписавшуся съ ними въ суемысленная и прелестная ихъ положенія, тако же Ниврійскому митрополиту Григорію и Нитрійскому Исакію, и Агайсскому Софронію. Исидоръ же подписаша. А Григорій Иверскій, къ своему Царю утекше, въ Венецію на море, тако избѣжавше. И повѣха Царь съ Собора изъ Флоренціи мѣсяца Августа 26 дня, и проводиша его съ честію кардиналове вси, и бискупы, и весь народъ града того, съ трубами и свирѣльми, и несоша надъ нимъ небо наряжено 12 человекъ; а коня подъ нимъ ведоша пѣши два ратмана большіе града того.

Того-жъ дни Исидоръ митрополитъ и владыка Авраамій Русскій благословися у Папы на Русь, и поиде изъ Флоренціи на Русь мѣсяца Сентября 6 дня. Отъ Флоренціи до града Скорперія 13 большихъ поприщъ; а отъ Флоренціи до града Каврена 17 большихъ поприщъ; а отъ Каврена до града Болоніи 22 большихъ поприщъ; той градъ великъ. А отъ того града Исидоръ поиде рѣкою Фарою а кони пошли берегомъ. Къ Фарѣ отъ Болоніи 40 большихъ поприщъ. А отъ Фары поиде рѣкою По, да и кони проводили рѣкою на судѣхъ. А отъ Фары до града Казы (*Казиде-Марини*) 80 большихъ поприщъ, той

градъ у Бѣлаго моря на березѣ, ту родится соль крупная. Отъ Казы до града Венеціи 25 большихъ поприщъ; а шли моремъ. А той градъ стоитъ въ морѣ, а сухаго пути къ нему нѣтъ, отъ берега стоитъ 13 большихъ поприщъ въ морѣ; а среди его проходятъ корабли и катархи, а по всемъ улицамъ воды, и ѣздитъ на баркахъ. А градъ той великъ вельми, и палаты въ немъ чудныя, а иныя позлащены, и товара въ немъ всякаго много, зане же корабли приходятъ изъ иныхъ земель отъ Іерусалима, отъ Царяграда, отъ Азова, отъ Турецкія земли, отъ Срацинъ, отъ Нѣмецъ. Есть въ градѣ томъ церковь: св. Евангелиста Марко, каменна, и столпы въ ней чудны, Гречинъ писалъ мусією, и до верху видѣти вельми чудно а внутри рѣзаны святыя изъ мрамора вельми хитро, а сама велика церковь; а надъ передними дверьми изнутри поставлены четыре кони мѣдныя позлащены велики, видѣти яко живи, и повѣшены два змѣя велики убиты. Ту и самъ св. Марко лежитъ; а мощей святыхъ много, иманы изъ Царяграда. И монастырей много около града того по островамъ на морѣ, церквей много въ нихъ.

Въ той градъ вѣхалъ Исидоръ мѣсяца Сентября 15 дня. Видѣхомъ въ томъ же градѣ, въ монастырѣ св. Пророка Захаріа, за престоломъ въ рацѣ каменнѣ, отца Ивана Предтеча, и св. Григоріа и Θεодора во единой рацѣ; и ту черн-

цовъ 65. Въ томъ же градѣ, въ монастырѣ св. Варвары мощи ея въ тѣлѣ лежать, трупъ безъ главы. Исидоръ ходя по божницамъ, и прикая какъ Фразы, и намъ тако же повелѣваше. Оома же посоль противясь Иондору, зане бѣ не его послушникъ, и пойде изъ Венеціи самъ собою. И пойде Исидоръ изъ Венеціи въ ко-

1. Въ *Архивской Повѣсти Симеона Суздальскаго* о осемь соборъ, сказано, что, и Симеонъ отправился вмѣстѣ съ посломъ Оомою, (См. Ист. Кар. Т. V, пр. 303). Между рукописями Иосифа Волоколамскаго монастыря № 665, стр. 352. есть переводъ *опасной граматы*, данной Папою Тверскому боярину Оомъ, для его возвращенія въ Россію. Вотъ содержаніе его: «Евгѣній.... всѣмъ и коимуждо, къ нимъ же настоящая сіа писанія приидуть, съ Авест. благословеніе. Какъ возлюбленный сынъ, благородный мужъ Оома, Русскій посоль, благоговѣнія виною, въ Римъ вынѣ приходилъ, и къ нѣкоимъ міра частемъ, такъ же и къ своимъ возвращаяся, дойти умышляетъ и мы хотимъ того Оому съ товарищи и со служебники его, числомъ съ десяти и съ рухляди ихъ всякими иди, и стояти полнымъ вездѣ безбоязненіемъ и опасеніемъ радоватися... Подвластнымъ убо нашимъ заповѣдаемъ.... того Оому съ товарищи.... свободно пропускати.... не давайте обидѣти, но паче ему о опасномъ путешествіи и о принманіи въ дома и о провожаніи ихъ.... такоже ласкою промысли.... чтобы онъ возмогъ нами ему порученная совершити, да отъ того къ намъ и къ сѣдалищу Апостольскому приидеть благоговѣніе. Данъ во Флорентіи, въ лѣто Воплощенія Господня 1348» См. Ист. Кар. Т. V, пр. 296.

раблѣ мѣсяца Декабря 22 дня, и приста корабль къ острову. И ту видѣхомъ монастырь св. Никола и ту самъ св. Николай лежитъ, и видѣхомъ гробъ его въ церкви на четырехъ столбахъ, учивсно по лѣствицѣ шесть степеней, и знаменахомся у гроба св. Николая, самаго не видѣхомъ, замурованъ лежитъ. И вопрошахомъ Игумена монастыря того: откуда мощи св. Николы взяты? Они-жъ повѣдаша: отъ Бара града слали Венеціи сто катархъ, да три корабли съ житомъ, и взяли мощи. И стоялъ корабль нашъ два дни, зане вѣтръ противенъ. И поидохомъ на море въ корабль на Рождество Христово. Идохомъ отъ Венеціи до града Печеры 110 большихъ поприщъ, а отъ Печеры до града Полы 30 большихъ поприщъ; ту бо родится соль на море мѣсяца Іюля и Августа. И ту стоя нашъ корабль 10 дней, зане вѣтръ противенъ. Изъ того града пойде Исидоръ на конѣхъ самъ третей, а 15 человекъ пошли пѣши, и егда пристаху къ берегу пощелъ владыка кораблемъ да съ нимъ Исидоровы бояре. А отъ Полы до града Оссоры 8 большихъ поприщъ, и ту корабль стоялъ 10 дней, и ту родится соль тако же. До града Семи 60 большихъ поприщъ; той градъ стоитъ у Бѣлаго моря межъ горъ; ту выйдохомъ изъ корабля мѣсяца Генваря 7 дня. Отъ Семи до града Брыни 15 большихъ поприщъ, а путь лѣсомъ на горы; а въ тѣхъ горахъ живутъ Хав-

ритяне, языкъ съ Руси, а вѣра Латинская. Отъ Мудруши до града Везуля 20 большихъ поприщъ; той градъ древенъ, а рѣка подъ нимъ Коленъ. А отъ Везуля до града Истребиска 15 большихъ поприщъ а отъ Истребиска до града Окичи 5 большихъ поприщъ; той градъ великъ и красенъ, а державы Угорскаго Царя. Въ томъ градѣ видѣхомъ Царя Деснота съ Царицею и съ дѣтьми, зане пренесено есть царство его отъ Турецкаго Царя Амурата. И въ томъ градѣ видѣхомъ въ рацѣ младенцы въ тѣлеси, всѣ цѣлы, отъ Ирода избіенные въ Рождество Христово. Отъ Загреба до Кракова 20 большихъ поприщъ. Отъ Кракова до Крыжа 15 большихъ поприщъ. Отъ Вевши до Бѣлаго града 15 большихъ поприщъ. Той убо градъ стоитъ въ полѣ чистѣ, красенъ и великъ; ту бо ставятъ Короли. Отъ Бѣлаго града до Офена 40 большихъ поприщъ; той убо градъ есть стольный Угорскаго Королевства, на славной рѣцѣ Дунаѣ; красенъ убо есть, великъ, и посадъ на обѣ стороны рѣки. И королевъ дворъ есть, стоитъ во градѣ вельми крѣпокъ и хорошъ; ту есть убо на посадѣ кладязь, кипить въ котлѣ горячая вода въ зимѣ и лѣтѣ.

И пріѣхаль Исидоръ въ Литву на Покровъ день, и посла во Псковъ своя граматы и благословеніе, а намѣстника своего архимандрита

Геласія сведе, и на его мѣсто пристави архимандрита Григорія.

Въ лѣто 6448 пріиде изъ Рима митрополитъ Исидоръ на Москву, ему-жъ предносяху Крыжъ, и глаголя: яко съединили есмы на семь Соборъ Восточныя церкви со Западными. И тако восхотѣ соединити Православье съ Латинствомъ. И не попусти ему Господь Богъ погубити Христіанство. И облечену и истязану бывшу, имаша Исидора въ среду крестопоклонную, и посадиша въ монастырь у Чюда. Онъ же сидѣлъ ту лѣто все.

Въ лѣто 6449, Сентября 15 дня, митрополитъ Исидоръ нощію исшедъ тайно, побѣже со ученики своими, съ чернцемъ Григоріемъ и Аѳанасіемъ, и побѣжалъ съ Москвы ко Твери. И Князь Тверскій Борисъ пріимъ его, за пристави посади, и потомъ отпусти его. И поѣхалъ въ Литву къ Князю Казиміру, въ Новый городецъ, и, побывъ тамъ, пойдѣ къ Риму.



**ЛЕГЕНДА
О ПУТЕШЕСТВИИ
ВЪ ІЕРУСАЛИМЪ
ИГУМЕННИ
ЄБФРОСИНИ,**

ПОЛОЦКОЙ КНЯЖНЫ,

ВЪ 1173 ГОДУ.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

1911

ПУТЕШЕСТВИИ ИГУМЕНЬИ ЕВФРОСИНИИ.

Полоцкой князь Георгій Всеславичъ, происходившій отъ Равноапостольнаго князя Владимира, славился добродѣтелями и благочестивою жизнію своихъ дѣтей. Старшая дочь его *Предислава*, набожная и благочестивая, съ юныхъ лѣтъ посвятившая себя ученію и книжному списыванію, отеклась отъ мірской жизни, и изъ княжескихъ чертоговъ перешла въ мирную обитель отшельниковъ. Въ сказаніяхъ ея современниковъ мы читаемъ, что «разнесшіяся по всѣмъ городамъ вѣсти, гласили о ея премудрости, блазѣмъ ученіи и тѣлесной добротѣ, блеще бо лицемъ лѣпа.» Супруга Романа Всеславица, тетка ея, приняла юную отшельницу, удалившуюся тайно отъ своихъ родителей на 20 году, въ свою обитель съ именемъ Евфросиніи. Исполняя священные обѣты, она занималась и переписываніемъ книгъ для Полоцкой Софійской церкви. Неизвѣстно, сколько времени она жила въ Полоцкѣ; въ сказаніи о ея жизни мы находимъ, что она перешла изъ Полоцка на *Сельцо*, къ церкви Спаса, бывшей кладбищемъ Полоцкихъ епископовъ¹. Здѣсь

1. См. Мин.-Четь Мая 23.

она соорудила церковь и устроила женскій монастырь. Вѣроятно, что въ этой обители она получила званіе Игуменіи. Въ число своихъ сотрудницъ она приняла въ обитель: родную свою сестру *Гориславу*, постриженную въ инокини съ именемъ Евдокіи, двоюродную сестру *Звениславу*, дочь князя Бориса, двухъ дочерей брата своего, князя Вячеслава, Киринію и Ольгу. Кельи отшельницъ были устроены на хорахъ въ нутри церкви. Записки современниковъ приписываютъ ей основаніе мужской Маріинной пустыни. Въ этотъ монастырь была принесена икона Пресвятой Богородицы, писанная Евангелистомъ Лукою. Греческій Императоръ Мануиль и патріархъ Лука прислали этотъ священный даръ, находившійся въ Эфесѣ, изъ Царяграда по особенному ходатайству Евфросиніи.

Древніе памятники не сохранили намъ свѣдѣній: въ которомъ году родилась Евфросинія? въ которомъ отправилась путешествовать по святымъ мѣстамъ? Съ роднымъ братомъ своимъ Давидомъ и сродницею Евпраксією отправилась она въ Іерусалимъ, поручивъ свою обитель сестрѣ Евдокіѣ. Въ Царѣградѣ она была принята честно Царемъ и Патріархомъ. Въ Іерусалимѣ она обитала въ Русскомъ монастырѣ, при церкви Пресвятыя Богородицы. Здѣсь благочестивая Игуменія Евфросинія занемогла

и послѣ двадцати четырехъ дневнаго страданія, представилась 23 Мая 1173 года. Нетлѣнные мощи ея, погребенныя въ обители Θεодосія преподобнаго, были перенесены въ Кіевъ, гдѣ и почиваютъ доселѣ въ пещерахъ преподобнаго Θεодосія¹. Православная Греко-Россійская церковь совершаетъ ея память Мая 23.

Памятники благочестивой жизни преподобной Евфросиніи доселѣ еще служатъ живыми воспоминаніями въ Полоцкѣ. Тамъ, въ Софійскомъ Уніатскомъ монастырѣ сохраняется ея крестъ съ мощами, окованный серебромъ и украшенный камнями. Этотъ крестъ Евфросинія принесла въ даръ церкви Спаса². Изъ устроенной ею обители сохранилась только одна церковь Спаса, отданная въ 1579 году Польскимъ Королемъ Стефаномъ Баторіемъ Іезуитамъ, которые выстроили жилища вокругъ церкви, для лѣтняго житія. Въ 1820 году, когда были изгнаны изъ Россіи Іезуиты, церковь Спаса, со всѣми Іезуитскими владѣніями, поступила въ распоряженіе благотѣльнаго Правительства. Всевлгустѣйшій Императоръ НИКОЛАЙ І-й повелѣлъ возобновить древній храмъ Спаса. Эта возобновленная, древняя обитель возвратилась паки въ нѣдра Православной Греко-Рос-

1. См. Опис. Кіево - Печер. Лавры стр. 89.—2. См. С. Пбург. Вѣдом. 1832 г. № 212—описаніе храма Спаса.

сійской церкви¹. Къ сожалѣнію, мы не знаемъ, гдѣ нынѣ находится Эфесская икона, принесенная въ Полоцкъ изъ Царяграда. Мужеская Маріина обитель нынѣ уже не существуетъ.

Современныхъ записокъ о путешествіи преподобной Евфросиніи мы не имѣемъ. Легенда объ ея странствованіи находится въ описаніи ея житія, помѣщенного въ Миней-Четви, Прологъ, и Степенной книгѣ. Мы буквально списали эту Легенду, изъ Миней-Четви, изданной въ Москвѣ въ 1829 году. Древнѣйшій же списокъ находится въ Великой Миней-Четви, такъ называемой Макаревской, хранящейся въ бібліотекахъ Московской синодальной и Московскаго Успенскаго Собора.

Обращаемъ вниманіе читателей на весьма любопытную книгу, изданную въ Вильнѣ въ 1781 году. Это: *Dwa Wielkie swiatla na Horyzoncie Polockim z cieniow Zakonnych powstajace, czyli Zywyoty Ss. panien y matek Ewfrozyny y|Parascewii, Zakonnic y Hegumeniy, w Monastyrze S. Spasa za Polockiem zyjacych. Przez W. X. Ignacego Stebelskiego*. Сочинитель собралъ здѣсь всѣ возможные свѣдѣнія, достойныя вниманія Археологовъ.

1. Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ 1833 г. Мартъ — стр. 326.

Л Е Г Е Н Д А

О

ПУТЕШЕСТВІИ ВЪ ІЕРУСАЛИМЪ ИГУМЕНЬИ ЕВФРОСИНІИ,

полоцкой княжны,

въ 1173 году.

По скончаніи же родителей своихъ, и по до-
вольныхъ иночествованіи своего лѣтѣхъ, восхо-
тъ преподобная Евфросинія видѣти святая Іе-
русалимская мѣста, и поклонитися живоносному
гробу Христову, мысляше же и животъ свой
тамо скончати, и о томъ прилежно къ Богу
моляшеся. Увѣдавши же намѣреніе ея духовніи
и мірскія власти, жалостію велию объаты бы-
ша, и сошедшися къ ней, моляху со слезами,
да не оставляетъ ихъ и всего отечества своего;
она же благоразумными и душеполезными сло-
весы яко мать дѣтей всѣхъ утѣшаше. Бяше
же любимый ея братъ князь Вячеславъ, той
пріиде съ княгинею съ своею и съ дѣтьми свои-
ми поклонитися ей, и глаголаше слезящи:
«Госпоже сестро и мати моя! Почто хочещи

оставити мя, свѣто очію моею, и управительнице души моея?» А Святая отвѣщаваше: не оставати, но помолитися хочу о себѣ и о васъ въ святыхъ мѣстѣхъ.

Та же по маломъ времени вручи обитель сестрѣ своей Евдокіѣ, и цѣловавши всѣхъ, и на Бога возложившись, по довольной молитвѣ, яся намѣреннаго ко Іерусалиму пути, провождающимъ ю всѣмъ далече, съ горькими слезами. Поя же съ собою другаго брата своего Давида, и Евпраксію сродницу, и прииде первѣе въ Константинъ градъ, и пріята бысть честно отъ Царя и Патріарха; идѣ-же поклонившись святымъ церквамъ, и многимъ святымъ мощамъ, поиде въ Іерусалимъ, его же достигши, поклонися живодавному Христову гробу, и златое кандило въ немъ постави, и многіе дары даде церквѣ Іерусалимстей и патріарху. Обыде же и вся святая Іерусалимская мѣста, со многимъ умиленіемъ покланяющихся и молящихся, и обита въ монастырѣ, нарицаемомъ Русскомъ, при церкви Пресвятыя Богородицы,

И паки ко гробу Господню пришедши, помолися со слезами и воздыханіи сердечными, глаголюще: «Господи Іисусе Христе Сыне Божій, рождейся отъ Пречистыя и Пресвятыя приснодѣвы Маріи спасенія ради нашего, рекій: просите и дастся вамъ; благодарю благоутробіе твое, яко азъ грѣшная еже просихъ у Те-

бл, то получихъ: сподобихся бо видѣти святая сія мѣста, яже Ты пречистыми твоими ногами освятилъ еси, и лобызати святыи гробъ твой, въ немъ же почилъ еси пречистою Твоею за ны смерть подъемшею плотію; но и еще у Тебѣ, о преблагій Владыко, прошу единого дара сего, даждь мнѣ, да на сихъ мѣстѣхъ святыхъ скончаюся. Не презри смиреннаго моленія моего Создателю мой, пойми духъ мой во святѣмъ семъ Твоемъ градѣ, и вчини со угодившими тебѣ на лонѣ Авраамлемъ.» Тако помолившись, изыде въ предреченную церковь, идѣже виташе, и впаде въ недугъ тѣлесный и возлеже на одрѣ болѣзни, рекши: «слава Тебѣ, Владыко мой, Иисусе Христе, яко и въ семъ послуцадъ мя еси недостойную рабу твою, и сотворилъ ми еси, якоже восхотѣлъ еси.» Желаше же быти и на Іорданѣ, но уже не возможе болѣзни ради: посла убо Давида брата своего и Евпраксию; они же шедше на Іорданѣ, и возвратившеся оттуду, принесоша ей воды Іорданскія. И прія воду тую блаженная со многою радостію и благодареніемъ, и пи ю, и по всему тѣлу своему обліяся ею, и паки возлеже на одрѣ и рече: «благословенъ Господь просвѣщающій и освѣщающій всякаго чловѣка, грядущаго въ міръ.» Бысть же ей въ болѣзни той Ангельское явленіе, и возвѣщеніе отъ Бога о блаженной кончинѣ ея, и о уготованномъ ей покое, и ве-

селящися душею преподобная о Бозѣ Спасѣ своемъ, хвала и благодаря того благостыню. Посла же въ Лавру святаго Саввы, молящи архимандрита и братію, да дадутъ ей мѣсто на погребеніе во обители той. Они же отрекоша, глаголюще: заповѣдь имамы отъ святаго отца нашего Саввы, еже никогда же не погребсти жены во обители его; есть же общежительный монастырь Пречистыя Богородицы Θεодосіевъ, въ немъ же многія жены святыхъ лежатъ; тамо бо и мать св. Саввы, и мать св. Θεодосія, и мать св. безсребренныхъ, Θεодотія и ивѣи погребены суть; тамо убо и богоугодной Евфросиніи положенной быти приличествуетъ. Преподобная же услышавши похвали Бога, яко тѣло ея съ мощми святыхъ женъ имать быти положено. И абіе посла во обитель преподобнаго Θεодосія съ моленіемъ. И показаша черноризцы мѣсто на гробъ въ церковномъ притворѣ, и устроенъ бысть гробъ святой на погребеніе. Болѣзновавши же преподобная двадцать и четыре дни, и къ окончанію приближившися, призва презвитера, и причастися Божественныхъ таинъ, и молящися предаде святую свою душу въ руцѣ Божіи, мѣсяца Маія въ 23 день, и положена бысть честно во обители Θεодосія преподобнаго, въ панерти церкви Пресвятыя Богородицы.

Давидъ же братъ и Евпраксія сродница, возвратившеся въ свою страну, во градъ Полоцкъ, принесоша вѣсть о блаженномъ скончаніи и честномъ погребеніи преподобныя Евфросиніи, и вси много плакавше, воспріяша совершати память ея, славяще Бога Отца, и Сына и Святаго Духа, отъ всея твари хвалимаго, нынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ. Аминь.



СОДЕРЖАНІЕ.

Стран.

І. Путешествіе Стефана Новгородца.

О путешествіи Стефана по святымъ мѣстамъ.	1
Пришествіе Стефана въ Царьградъ; церковь Софійская; памятникъ Юстиніана; входъ въ храмъ св. Софін; описаніе храма этого; патріархъ и его бесѣда съ Стефаномъ; кладязь въ олтарь св. Софін; споръ Русскихъ съ Греками; трапеза Авраама; желѣзный одръ; памятникъ Царя Константина; церковь св. Ирины; церковь св. Георгія; монастыри св. Богородицы, Терахрадовъ, Пандракратовъ; икона св. Богородицы, писанная Евангелистомъ Лукою; палата Царя Константина; монастырь Сергія и Вакха; врата градныя; суда Греческія; монастырь св. Димитрія; монастырь Студійскій; Русскіе получаютъ книги изъ этого монастыря; монастырь Андрея Критскаго; церковь св. пророка Даніила; церковь Іоанна Милостиваго; церковь Апостольская; столпы, привезенные Царицею Еленою изъ Іерусалима; монастырь Спаса; монастырь св. Константина; встрѣча Стефана съ Русскими: Иваномъ и Добрилою; монастырь св. Іоанна Дамаскина; церкви Влахернская и св. Николая; монастыри: Козьмы и Даміана, св. Ѳеодосіи и св. Пантелеймона; заключеніе	13

II. Путешествіе Іеродіакона Зосимы.

О путешествіи Іеродіакона Зосимы.	31
Введеніе Зосимы о своемъ хожденіи; приходъ	

въ Кіевъ; его путешествіе въ Царьградъ съ купца-
ми и вельможами; рѣка Бугъ и городъ Бряславъ;
Днѣпръ; Бѣлградъ; плаваніе по морю до Царяграда. 32

Описаніе храма св. Софїи; монастыри Пр. Оди-
гитріи; Лазаря; Панахранъ; Панданасый; Юрія
Монгана; памятникъ Юстиніана; ристалище конское;
столбъ мѣдной съ змѣйными главами; памятникъ
Царя Константина; Апостольская церковь; гробъ
Царя Константина и матери его Елены; мона-
стыри: Пандракратовъ; Аполиканти Филастро-
пость, Сехаритоменить; Влахернская церковь; мо-
настырь Продромъ; монастырь Козьмы и Да-
міана; Вергетись; Царица Анна, дочь Московска-
го князя; монастыри: Герасимовъ, Повасильясъ,
Студійскій 36

Расположеніе Царяграда: Византія, Скутарь,
Фряжской градъ; зданія; первое посѣщеніе Царя-
града Зосимою въ царство Мапуила; Патріархъ
Іосифъ. 43

Путешествіе въ Іерусалимъ: плаваніе по морю;
островъ Мармаръ; Галлишоль; море Понтійское;
Троада; Зигрій; Лимвры; Лемность; святая гора и
монастыри на ней; Селунъ; путешествіе по морю съ
вселенскимъ митрополитомъ Киръ Іоанномъ; остро-
ва: Хіосъ, Патмосъ; Понтійское море; Палестина. 44

Входъ въ Іерусалимъ; свѣтъ святой; еретики; цер-
ковь Воскресенія Христова; Сіонъ; окрестности
Іерусалима; церкви въ Іерусалимѣ; Герасимовъ мо-
настырь; Іорданъ; Сихемъ; палата Діоклитіанова;
Внолеемъ; время путешествія Зосимы; монастыри:
св. Іліи, Иверскій; Геосиманія; путешествіе по
морю; острова: Хіосъ, Родосъ; разбойники; прибы-
тіе въ Царьградъ; послѣсловіе 47

III. Путешествіе дьяка Александра.

О путешествіи дьяка Александра 65

Время путешествія дьяка Александра; храмъ св. Софїи; монастырь Юрія Монгана; Апостольская церковь; гробъ Царя Константина и Царицы Елены; монастыри Пандракратовъ, св. Николы, Поліевкта, Студійскій, Кирмарта, Сергія и Вакха, св. Лазаря; походъ Мануила противъ Турковъ . . . 67

IV. Путешествіе діакона Арсенія Селунскаго.

О путешествіи діакона Арсенія 73

Сїонъ; церковь Воскресенія; пропасть; Виванія; Геосиманія; Елеонская гора; Іермонъ; село Скудельниче; Капернаумъ; Іорданъ; окрестности Іерусалима. 75

V. Путешествіе Симеона Суздальскаго въ Италію.

О путешествіи Симеона въ Италію.

Прибытіе въ Москву митрополита Исидора; его сборы на Флорентійскій Соборъ; споръ съ в. к. Васильемъ Васильевичемъ 81

Путешествіе Исидора изъ Москвы: Тверь, Торжекъ, Волокъ, Новгородъ, Псковъ, Юрьевъ, Рига и письмо Магистра Нѣмецкаго къ Исидору. . . 89

Путешествіе изъ Риги по морю: буря, Любекъ, Люнбергъ, Брауншвейгъ, Баумеръ, Понтъ, Нирнбехъ, Аугсбургъ, Полонины горы, Феррара . . 89

Лица, прибывшія въ Феррару на соборъ; рѣчь Императора; начало Соборныхъ совѣщаній; часъ; путешествіе во Флоренцію: Арженти, Бастія, Селжи, Луга, Фаензы, Бряги, Бернъ 100

Флоренція и ея достопамятности; Соборныя совѣщанія; Гома Русскій посолъ; Авраамій Епископъ;

Сямеонъ; Марко; заключеніе Собора; выѣздъ Греческаго Императора и Исидора изъ Флоренціи. . 103

Путешествіе изъ Флоренціи: Скорперія; Кровень; Болонія; Фара; Каза; Венеція; Ома спорить съ Исидоромъ и ѣдетъ въ Русь; пропускная грамота ему отъ Папы 107

Путешествіе изъ Венеціи: островъ св. Николая; Печера; Пара; Осора; Семи; Брыни; Мудрушъ; Везуль; Истребискъ; Окичи; Краковъ; Крыжъ; Литва; отправленіе Герасима архимандрита въ Псковъ 110

Исидоръ въ Москвѣ; его заточеніе въ Чудовъ монастырь; бѣгство Исидора въ Тверь и Римъ. . 112

Ѳ. Путешествіе Игуменіи Евфросиніи.

О путешествіи Игуменіи Евфросиніи 115

Легенда ея путешествія. 119

УКАЗАТЕЛЬ

исторических именъ и географическихъ мѣстъ,
встрѣчающихся въ первой и второй частяхъ
путешествій Русскихъ людей въ чужія земли.

А.

Абидъ I—21.
Авакумъ пророкъ I—77.
Августъ городъ II—99,
Аверкій св. II—20.
Авессаломъ I—68.
Авимелехъ II—57.
Авпудимось I—21.
Авраамій Еписк. Суздаль-
скій II—81.
Авраамъ I—34, 61.
Агна I—66.
Адамъ I—32.
Азовъ II—108.
Акра I—108.
Александрія II—57.
Александръ дякъ I—21.
Александрова Троя II—
18, 45.
Аимось пророкъ I—77.
Амурать II—5.
Анастасій св. II—27.
Андрей Апостолъ II—97.
— — Критскій II—24.
— — Юродивый II—37.
Андроникъ, деспотъ Селуц-
скій II—44.

Анна, дочь в. к. Моск. Васи-
лѣя Васильевича II—31, 42.
Антиохія II—57.
Аптоній, игуменъ Кіевскій
II—34.
— — митроп. Раклійскій
II—100.
— — Патріархъ II—65.
Аносемій Трульскій II—18.
Аримасей I—89.
Аркадій II—38, 39.
Армянская земля II—45.
Арсеній Сухаповъ I—XIV.
— — Селуцскій I—XVI,
II—73.
Б — патріархъ Царе-
градскій II—16, 36.
Архипелагъ I—21.
Аскалонъ I—27.
Аугсбургъ II—99.
Аѳанасій Никитинъ I—XIII.
— — духовникъ патріар-
шій II—58.
Аѳонія Жидовинъ I—45.
Аѳонская гора II—45.

Б.

- Балдуинъ (Бальдуинъ I Король Иерусалимскій) I—3, 4.
 Бамбергъ II—98.
 Бастія II—103.
 Болонія II—107.
 Борисъ Васильевичъ Князь I—5.
 Борисъ князь Тверскій II—112.
 Бурнашъ Ялычевъ I—XIII.
 Брауншвейгъ II—97.
 Бряславль II—35.
 Бугъ рѣка II—35.
 Бѣжецкая пятинна II—10.
 Бѣлградъ II—35.
 Бѣлое море II—45.

В.

- Вавилонъ I—96.
 Варвара св. II—28.
 Варнава Апостолъ I—25.
 Варухъ пророкъ I—77.
 Василий Гагара I—XIV. ●
 — — гость Московскій I—XIII.
 — — Васильевичъ в. к. Московскій II—81.
 — — Кесарійскій II—37.
 Вассанъ I—89.
 Вассиланъ Архимандритъ II—94.
 Великое море I—21, II—45.
 Венеція II—108.

Вертепъ святой I—63, II—56.

- Византия II—43.
 Верить I—84.
 Вирсавія I—57.
 Виссаріонъ митроп. Никійскій II—101.
 Витовтъ II—40.
 Виенаія I—42.
 Виенаръ I—
 Виелесъ I—36.
 Виесанда I—96.
 Владиміръ Мономахъ I—5.
 Водьская пятинна II—10.
 Вольмаръ городъ II—92.
 Волохи II—35.
 Вонифатій II—69.
 Врата Апостольскія I—41.
 — Веніаміновы I—49.
 — Давыдовы I—29.
 — Красныя I—41.
 Вячеславъ князь II—116.

Г.

- Гаванъ гора I—55.
 Гавріилъ Архангелъ I—104.
 Газа II—57.
 Галилея I—92.
 Галлиполь I—25, II—45.
 Геласій архимандритъ II—90.
 Геннадій архіеписк. Ахелойскій II—101.
 — митр. Калайскій II—101.
 Генисаритъ I—97.

- Генисаритское озеро I—97.
 Георгій великомученикъ I—27.
 его церковь I—27.
 — — Всеславичъ князь Полоцкій. II—115.
 — — митр. Митолійскій I—22.
 Геосиманія I—43, II—50.
 Гипподромъ II—38.
 Глѣбъ князь Мишскій I—5.
 Голгоѳа I—33.
 Гонорій II—38.
 Гончарскій конецъ II—10.
 Готфридъ I—3.
 Григорій архимандритъ II—112.
 — Богословъ II—24.
 — Великій II—41.
 — Никодимійскій I—41.
 Гробъ Господень I—30.
 — св. Богородицы I—43.
 — Іоакима и Анны I—39.
 — Константина Царя II—25, 39.
 — Елены Царицы II—39.
- Д.**
- Давидъ Всеславичъ II—120.
 — кн. Полоцкій II—116.
 — пророкъ I—66.
 — — — его домъ I—36.
 — — — столѣ I—36.
 — — — гробъ II—50.
 — — — кладязь I—66.
- Дамаскъ I—5, 92.
 Даміанъ II—27.
 Давидъ игумень I—XII, 3, 17, 20.
 — — пророкъ I—40.
 Дарданеллы I—21.
 Декаполія I—97.
 Декій Царь I—22.
 Димитрій деспотъ Милійскій II—44.
 — Муроточивый II—45.
 Діоклитіанъ II—55.
 Діонисій митроп. Сардійскій II—101.
 Добрила Новгородецъ II—9.
 Домъ Соломона I—40.
 Донъ рѣка II—35.
 Дорофей митроп. Драмасинскій II—101.
 — Трапезундскій II—101.
 — Митилинскій II—101.
 Досифей митроп. Манавсинскій II—101.
 Днѣстръ II—35.
 Дука князь II—99.
 Дунай II—99.
- Е.**
- Евгеній митроп. Кіевскій I—4.
 — Папа Римскій II—101.
 Евдокія II—20.
 Евпраксія II—120.
 Евфродитъ I—57.
 Евфросинія I—XIII, II—115.

Евѣнній патріархъ II—42.

— — св. I—58.

— — митр. Новгородскій
II—90.

Египеть II—63.

Ельба рѣка II—97.

Елена св. Царица I—25, 37.

Елеонская гора I—28, 45.

Елизавета св. II—41, 55.

Елисей пророкъ I—51, 53.

Елисеевы воды I—54.

Еммаусъ I—81.

Епифаній св. I—25.

З.

Закхей I—53.

Захарій пророкъ I—51, 53.

домъ его II—55.

— архимандритъ II—92.

Звенислава II—116.

Земля Завулонова и Невем-
лимова I—51.

Зигія I—24.

Зинонъ I—25.

Зосима Иеродіаконъ I—XIII,
II—34.

Зосима св. I—50.

И.

Иванъ Петлинъ казакъ I—
XII.

— — Петровъ — I—XIII.

Игъ Царь Вассанскій I—85.

Игватій митроп. Перповскій
II—101.

Ида I—21.

Ижерская пятина II—10.

Илія пророкъ I—51.

Ирина Царица II—43.

Иродъ Царь I—52.

Иродова мука I—23.

Исаакъ I—34, 62.

Исаія митроп. Ставрополь-
скій II—101.Исидоръ митр. Московскій
II—101.— — патріархъ Цареград-
скій II—18.

— — Милетскій II—18.

Италія II—82.

I.

Иезекія пророкъ I—77.

Иеремія — — I—38.

Иерихонъ I—48, 53.

Иерусалимъ I—27, 46, II—53.

Иессеовъ домъ I—66.

Иисусъ Навинъ I—53, 54, 89.

Иоакимъ I—38, 48.

Иоаннъ Богословъ I—22, — II
51.

его домъ I—59, II—51.

гробъ I—22.

келья I—59.

— Васильевичъ кн. Мо-
сковскій I—10.

— воинъ I—51.

— Дамаскинъ II—41.

— Златоустъ II—40.

- Иоанъ Креститель I—51, II—24.
 — Ктиторъ II—26.
 — Милостивый II—24.
 — митрон. Иверскій I—101.
 — Палеологъ I—31.
 Ионъ пророкъ I—77.
 Иона пророкъ II—55.
 — инокъ Троицкой Лавры I—XIV.
 Иоппія II—59.
 Иорданъ рѣка I—47, 50, II—54.
 Иорданская пустыня I—38.
 Иосафатъ I—45.
 Иосифъ митрон. Амасійскій II—101.
 — — обручникъ Дѣвы Маріи I—52, 63.
 — — Прекрасный I—72.
 — — патріархъ Цареградскій II—44, 100.
 Иуда I—77.
 Иудейскія горы I—86.
 Іаковъ праотецъ—40.
 — Персидскій II—40, 45.

К.
 Каіаѳинъ дворъ I—60, II—51.
 Калайдовичъ К. Ѳ. I—7.
 Калимеросъ I—84.
 Капія былица I—42.
 Каллистъ митрон. Тристанскій II—101.
 Каломанія I—52.
 Калачанъ II—70.
 Калуяпъ II—43.
 Капа Галилейская I—35.
 Кантакузинъ II—8.
 Капернаумъ I—97.
 Карамзинъ Н. М. I—4, 7.
 Карія островъ I—23.
 Кармилъ гора I—108.
 Каѳа I—108.
 Кедронскій потокъ I—43.
 Кенигсберскій архивъ II—93.
 Кесарія I—108.
 Кипріяпъ св. II—28.
 Кипръ островъ I—26.
 Кирина I—116.
 Кириакъ исповѣдникъ II—37.
 Кисонъ потокъ II—58.
 Кіевъ II—34, 35.
 Кіяне I—118.
 Кіевская печера II—34.
 — — Лавра II. 34.
 Кладязъ Іакова I—87.
 Климентъ Ангирскій II—25, 40.
 Ковчегъ Ноевъ II—39.
 Коѣма св. II—27.
 Конское ристалище въ Цареградѣ II—39.
 Константинъ Царь II—39.
 — деспотъ Чермнаго моря II—44.
 — Поророгенить II—38.

Коробейниковъ I—XIII.
 Корнилій I—108.
 Костерь II—91.
 Косъ островъ I—25.
 Крайнево мѣсто I—32.
 Краковъ II—III.
 Крестъ Господень I—25, 38.
 Крестопосцы II—60.
 Крять II—60.
 Ксенофонтъ I—84.
 Кузива I—48.
 Кумъ-Калеси I—21.
 Куцна неопалимая II—50.
 Купель Сидоамля I—61.
 — Соломона I—39, II—51.

Л.

Лавра Аѳонская II—45.
 — св. Саввы I—20, 56.
 — св. Сергія II—31, 34.
 Лавръ св. II—25, 40.
 Ладанъ I—26.
 Лазарь четверодневный I—42.
 — еписк. Геласійскій II—34.
 — именуъ II—49.
 Левъ Царь II—40.
 Лемность II—45.
 Леонтій св. II—27.
 Леросъ островъ I—23.
 Ливанъ I—98.
 Лидда I—81.
 Лирбергъ II—97.
 Лискарисаеъ II—22.

Литва II—III.

Литература старой Русской
 исторіи I—VIII.
 — Духовная I—VIII.
 — Р. Народная I—VIII.
 — Р. Путешествій I—VIII.
 Лія I—74.
 Лобное мѣсто I—33.
 Лоть I—74.
 Лука патр. Цареградскій
 II—65.
 Лукоморье I—21.
 Любекъ II—95.
 Людинъ конецъ II—10.
 Людудъ I—6.

М.

Мамврія I—69.
 Мамврійскій дубъ I—69,
 II—17.
 Мармара I—21, II—44.
 Мармарное море I—21.
 Мануиль II—43.
 Марія Египетская I—37, 56.
 — Клеопва II—24.
 — Магдалина I—22, 25.
 — сестра Лазаря II—73.
 Марко св. Евангелистъ II—108.
 — митр. Эфесскій II—101.
 Марко митр. Никомидійскій
 II—10.
 Матвей митроп. Митли-
 нскій II—101.
 Мельхиседекъ I—102.

Месопотамія I—70.
 Метохія св. Саввы I—20, 37.
 Мертвое море II—54.
 Меоодій еписк. Лакедемон-
 скій I—101.
 Миръ градъ I—24.
 Митилень островъ I—22.
 Митяй I—XIII.
 Михаилъ Архангелъ I—54.
 — черноризецъ II—25.
 Михей пророкъ I—77.
 Мишо I—60.
 Монастырь Алутъ II—45.
 — Василевпиргій II—45.
 — Ватопедъ II—45.
 — Варверскій II—45.
 — Вергетисъ II—42.
 — Герамартасъ II—45.
 — Герасимовъ I—52.
 — Григорія II—45.
 — Дионсiевъ II—45.
 — Дохiаръ II—45.
 — Евѳимiя I—58.
 — Епнiя Клессiя II—21.
 — Зугри II—45.
 — Иверскій II—53.
 — Иоанна Дамаскина I—
 53.
 — Златоустаго I—86.
 — Предтечи I—26, 48.
 — Калтумосъ II—45.
 — Ксеротопалъ II—45.
 — Капакалъ II—45.
 — Ксеносъ II—45.

Монастырь Лазаря четве-
 родневнаго II—45.
 — Липеси II—48.
 — Михайловскій I—54.
 — Николая въ Вене-
 цин II—110.
 — Одигитрія II—37.
 — Панданасый II—21,
 37.
 — Пандакраторъ II—40.
 — Панахранъ II—37.
 — Перейта II—41.
 — Петранѣ II—45.
 — Протатiй II—45.
 — Русскій св. Панте-
 леймона II—45.
 — Сергiя и Вакха II—
 22.
 — Свимонъ II—45.
 — Сербскій II—45.
 — Сехаритоменидъ II—
 41.
 — Студiйскiй II—39.
 — Филастротосъ II—40.
 — Хилондаръ II—45.
 — — Харитонiевъ I—75.
 — — Юрiя Монгана
 II—37, 43.
 — — Θεодосiевъ I—55.
 — — Θεоктиста I—58.
 — — Θилатосъ II—45.
 Мстиславъ Всеволодовичъ
 князь I—5.
 Моисей пророкъ I—52.
 Москва II—34.

Н.

- Навуходоносоръ I—59.
 Назаретъ I—103.
 Накринъ островъ I—25.
 Нисара I—23.
 Нафаниль митроп. Родос-
 ский II—101.
 Нафанъ I—86.
 Неаполія I—88.
 Неревскій конецъ II—10.
 Несторій еретикъ II—22.
 Несторіане II—48.
 Никорія II—22.
 Никита мученикъ II—24.
 Нирибергъ II—90.

О.

- Одръ желѣзный II—36.
 Олегъ князь Русскій I—24.
 — Михаилъ I—5.
 Ольга II—116.

П.

- Павель Апостолъ I—21.
 Палата Царя Константина
 II—22.
 Палестина I—5.
 Памятникъ Царя Констан-
 тина II—19, 40.
 — — — Юстиніана
 II—14, 37.
 Пантелеймонъ св. II—28.
 Патара островъ I—25.
 Патмосъ I—25.
 Патрикій II—95.

- Пелагея II—50.
 Петала I—21.
 Петръ Апостолъ I—60.
 Печера 7-ми отроковъ I—22.
 Пилать I—38. II—77.
 Пимень митроп. Москов-
 ский I—XIII.
 Пископія I—23.
 Плотничій конецъ II—10.
 По рѣка II—103.
 Полиевкъ св. II—24, 49.
 Полонины горы II—99.
 Полоцкъ II—117.
 Поморская земля II—97.
 Понтийское море II—45.
 Потапій II—27, 41.
 Потокъ Илїинъ I—51.
 Предислава II—115.
 Преторъ I—38.
 Притворъ Соломона I—39.
 Продромъ II—41.
 Прохоръ I—23.
 Пруссія II—96.
 Прусскій магистръ II—93.
 Пууть земный I—32.
 Пустыня Павлова II—45.
- Р.
- Рама II—5, II—53.
 Рамблїа I—81.
 Распятіе Господне I—32.
 Рахиль I—62, 72.
 Ревекка I—72.
 Рига II—92.
 Римъ I—21.

Стефанъ Первомученикъ I—
28, 50.
Страсти Господни II—15, 20.
Сугубая пещера I—70.

Т.

Тавпеа I—81.
Тарасій св. патриархъ II—24.
Татіана мученица II—41.
Татарская земля II—35.
Телось I—23.
Темница Христова I—34.
Темьяпъ I—24.
Тенедось I—21.
Тиверіада I—94.
Тиверіадское озеро I—93.
Тимофей архіепискупъ II—
92.
— — ученикъ св. Апост.
Павла I—22.
Трифиллій I—25.
Триполь I—84.
Троада I—21.

У.

Угорская земля II—III.
Угорскій Царь II—III.
Узкое море I—21, II—44.
Урій I—37.

Ф.

Фара рѣка II—107.
Фаенза II—103.
Феррара II—100.
Флоръ св. II—25.

Флоренція II—84, 104.
Флорентійскій соборъ II—
84.

Х.

Хавритяне II—110.
Халки I—23.
Ханаонъ I—70.
Ханаанская земля I—70.
Хевронъ I—20, 67, 70.
Хеттій I—71.
Хилидонія I—25.
Хіось I—22.
Хозрой Царь Перскій II—
23.

Ц.

Царьградъ II—13, 36, 46.
Церковь Вифлеемская I—62.
— — Влахерная II—16,
41.
— — Воскресенія Гос-
подня I—22, 31.
— — Воздвиженія Кре-
ста II—37.
— — Георгія I—26.
— — — въ Юрье-
въ II—91.
— — Давіила пророка
I—97.
— — Ирины II—19.
— — Іерусалимскія II—51.
— — Іоанна Предтеча
I—40
— — Николая въ Царь-
градъ II—27.

Церковь Николая въ Юрь-
евѣ II—91.

— — Рождества Христо-
ва I—63.

— — Святая Святыхъ
I—28.

— — Софійская Царь-
градская II—33, 36.

Э.

Эрекли I—21.

Эрмонъ I—48.

Эфесъ I—22.

Ю.

Юдоль плача I—43.

— — Иосафатова I—45.

Юстиніанъ II—18.

Юрьевъ городъ II—91.

Я.

Яковиты II—48.

Ярославъ Панкратій Свято-
славичъ I—5.

Ясли Христовы I—63, II—
56.

Яффа I—26.

Ө.

Өаворъ гора I—20, II—77.

Өеодора черноризца II—45.

Өеодоръ Эфесскій епископъ
I—57.

— — Деспотъ Аморійскій
II—44.

— — Студійскій II—23.

Өеодосій св. I—56.

— — Игуменъ Кіевскій
II—34.

— — Царь I—22, II—18.

Өеодосія мученица II—14.

Өеоктисть I—58.

Өеоеанія Царица II—26.

Өіогріосъ Епископъ II—25.

Өома Апостолъ I—60.

— посолъ Русскій II—77.

— сынъ Мануила II—44.

Өомаида блаженная II—41.

R. 6979